

UNIHUMANITAS
Académica y de Investigación
Año 2. No. 1. Noviembre 2014.

UNIHUMANITAS es una publicación académica y periódica anual, editada por la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa, Encarnación, Paraguay. Se publica en formato impreso y electrónico, de distribución gratuita. Su Misión apunta a la difusión de los trabajos académicos y de investigación que se constituyen en aportes a la discusión de problemas educativos, sociales y lingüísticos del ámbito nacional, regional e internacional. Tiene como Visión convertirse en un foro plural que posibilita la divulgación de los temas, disciplinas, perspectivas teóricas, enfoques y metodologías cultivados en el campo de la investigación educativa, lingüística y de las ciencias sociales.

UNIHUMANITAS

Académica y de Investigación

Año 2 - N° 1

Encarnación, Paraguay, 2014

Tirada: 150 ejemplares

129 páginas

Publicación Anual

Edita

Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales Cultura Guaraní

Universidad Nacional de Itapúa (UNI)

Abog. Lorenzo Zacarías No. 255. Barrio Kaaguy Rory

Tel. (595) 71-207454

humanitas.uni.py@gmail.com

Consejo Editorial

Director: Antonio Kiernyezny

Comité Editor Ejecutivo: Mirtha Lugo, Victoria Samolukievich, Ingrid Paredes.

Comité Editorial: Gloria Arias, Dionisio Fleitas, Félix Ayala, Carmen Rivas, Ernesto López.

Producción Editorial

Revisión de estilo: Victoria Samolukievich

Diagramación: Mirtha Lugo

Asesoramiento Editorial: Ingrid Paredes.

Diseño de tapa: Prof. Javier Núñez

SUMARIO	Página
Presentación	5
ARTÍCULOS	
Descolonización: un proceso político, económico y simbólico. Deconstruyendo el paradigma colonial de la diferencia. <i>Jéssica Fernandes Maia dos Santos.</i>	7
El jopará y la mezcla entre el castellano y el guaraní en el Paraguay. <i>Vignir Árnason.</i>	17
El objeto de uso de la Escuela de París. Camilo Fernando <i>Ruales Tobón.</i>	23
Efectos del auge turístico en la ciudad de Encarnación. <i>Ricardo Daniel Gómez Cabrera.</i>	43
Inserción laboral de los jóvenes en la ciudad de Encarnación: La visión de los empresarios. <i>Lorena Paola Pineda Duarte.</i>	52
Tecnofilia: Adición a las nuevas tecnologías en los adolescentes. <i>Ibana Fedoruk y Fátima Peralta</i>	63
Factores psicosociales que motivan el consumo de suplementos nutricionales en adultos tempranos. <i>Reinhardt Fischer Amarilla</i>	72
Estudio del lenguaje en su contexto social. <i>Raquel del Carmen Benchoff Garcia, Maria Laura Echenique y Gabriela Josefina Murphy.</i>	80
ENSAYOS	
Políticas públicas en educación en Educación Superior. Y el rol del Estado. <i>Liliana Mabel Laupichler.</i>	94
Reflexiones sobre la persona del terapeuta y sus voces. <i>Lucila Florencia Servián y Nancy Noemí Lysak Zub.</i>	101
¿Democracia tecnológica o democracia de la información? <i>María Leticia Rodas</i>	106
Planteos teóricos y reflexiones sobre las prácticas docentes. <i>Victoria Samolukievich de Peña.</i>	
La ética en las sociedades multiculturales y la crisis de la misma presionada por la interculturalidad. <i>María Isabel Trussy Núñez.</i>	115
EXPERIENCIAS DE MOVILIDAD	
Internacionalización, lengua y cultura del Paraguay. <i>Domingos Vaulei Mariucci.</i>	120
En busca de voces guaraníes en el español del Uruguay. <i>Yliana Rodríguez.</i>	123

PRESENTACIÓN

El Consejo Editorial pone a consideración de la comunidad académica nacional e internacional, el segundo número de UNIHUMANITAS-Académica y de Investigación, un espacio de referencia para la publicación y divulgación de los temas, disciplinas, perspectivas teóricas, enfoques y metodologías cultivados en el campo de la investigación educativa, lingüística y de las ciencias sociales, que tienen punto de encuentro en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa.

Su carácter multidisciplinario, abarca una diversidad de áreas y disciplinas como Lenguas, Educación, Psicología, Sociología, Antropología, buscando animar el espíritu innovador en cuanto a las posturas epistemológicas y metodológicas en la construcción del saber científico en estas áreas.

En esta segunda edición se expone el saber y el pensar de colegas investigadores, docentes y estudiantes de distintas áreas que asumen una posición frente al conocimiento y a los hechos que hacen a la realidad del contexto en el que se desenvuelven, para poner a consideración de los lectores interesados.

Es preciso agradecer especialmente la contribución de investigadores de Brasil, Islandia, Colombia y Argentina. El presente número cuenta con artículos originales como el que escribe Jéssica Fernandes Maia dos Santos, quien participó de la movilidad dentro de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM) como estudiante de intercambio en el área de Ciencias Sociales en la Facultad de Humanidades de la UNI por la Universidad Estadual Paulista (UNESP), en el año 2013. Su artículo hace referencia a la raíz histórica del desarrollo de las relaciones internacionales y de la globalización, a saber: el proceso de colonialismo, neocolonialismo y expansión del capital, a partir de la perspectiva teórica pos-colonial.

El siguiente es un artículo que valora y pone en discusión la cuestión lingüística referente al “*jopara*” y la mezcla entre el castellano y el guaraní en el Paraguay, propuesto por Vignir Árnason, Licenciado en Español e Islandés por la Universidad de Reikiavik, Islandia. Una vez más se evidencia el interés de los investigadores por la realidad lingüística nacional.

“El objeto de uso de la Escuela de París”, es un artículo que aborda el análisis semiótico desde una perspectiva metodológica innovadora. Su autor es Camilo Fernando Ruales Tobón, investigador y docente de la Corporación Universitaria Minuto de Dios y de la Secretaría de Educación de Bogotá, Colombia.

Le siguen los artículos elaborados por los estudiantes de la Facultad de Humanidades de la UNI, que fueron propuestos para participar de las Jornadas de Jóvenes Investigadores de la AUGM, celebrada en setiembre de 2014 en la Universidad de Playa Ancha, Chile. Se trata de “Efectos del auge turístico en la ciudad de Encarnación” por Ricardo Gómez, de Ciencias Sociales; “Inserción laboral de los jóvenes en la ciudad de Encarnación: La visión de los empresarios”, por Lorena Pineda; “Tecnofilia: Adición a las nuevas tecnologías en los adolescentes”, por Ibana Fedoruk y Fátima Peralta; y “Factores psicosociales que motivan el consumo de suplementos nutricionales en adultos tempranos”, por Reinhardt Fischer Amarilla, de Psicología.

Cierra la sección de artículos, el trabajo elaborado por las investigadoras Raquel Benchoff, Maria Laura Echenique y Gabriela Murphy, de la Universidad Nacional de Misiones (UNaM), Argentina, titulado “Estudio del lenguaje en su contexto social”.

En la sección Ensayos, se presenta cinco trabajos, cuatro de ellos son de docentes y estudiantes de la Facultad de Humanidades de la UNI y uno de una docente la Universidad Católica “Ntra. Sra. de la Asunción”, Filial Itapúa.

Finalmente, se incluye la sección Experiencias de Movilidad, donde dos profesores: Domingos Vaulei Mariucci, de la Universidad Estadual de Maringá, Brasil, e Yliana Rodríguez, de la Universidad de la República, Uruguay, comparten los resultados su participación en sendos intercambios: por las redes ZICOSUR y AUGM, respectivamente.

Se agradece muy especialmente la gestión de la Dirección Administrativa para la publicación en papel de este material; y a quienes colaboraron con sus aportes y sugerencias para mejorar la calidad de la presentación.

**Consejo Editorial
UNIHUMANITAS Académica y de Investigación
Encarnación, Paraguay, noviembre de 2014.**

ARTÍCULOS

DESCOLONIZACIÓN: UN PROCESO POLÍTICO, ECONÓMICO Y SIMBÓLICO. DECONSTRUYENDO EL PARADIGMA COLONIAL DE LA DIFERENCIA

Jéssica Fernandes Maia dos Santos

*Graduanda em Ciências Sociais, UNESP Araraquara
Becaria del Programa de Movilidad AUGM en la UNI- 2013*

Resumen

Este artículo tiene por objetivo abordar un momento de la raíz histórica del desarrollo de las relaciones internacionales y de la globalización, a saber: el proceso de colonialismo, neocolonialismo y expansión del capital, a partir de la perspectiva teórica pos-colonial. Por lo tanto, el objetivo apunta a contribuir a la discusión pos-colonial acerca del proceso de descolonización, teniendo en cuenta el sentido más amplio, es decir, no solamente como un proceso de independencia política de los países colonizados, sino como una comprensión de que la descolonización significa la deconstrucción de los sistemas simbólicos coloniales, del propio pensamiento colonial y sus efectos tanto en los países ex-coloniales como en las potencias coloniales. Este artículo también exalta como punto importante que la descolonización como un proceso simbólico tiene relación no sólo con la cuestión racial, sino también con la cuestión de género y de la sexualidad, en vista de que en el pensamiento colonial esas categorías siempre estuvieron articuladas y relacionadas.

Palabras-clave: Poscolonial, descolonización, género, raza, globalización.

Introducción

En la historia de las relaciones internacionales es pertinente destacar como momento histórico importante y que está en el centro de su desarrollo y de su coyuntura actual, los grandes intentos coloniales del siglo XVI y también, expandiendo la red de relaciones, derivada de las colonizaciones anteriores, al proceso de neocolonización de los siglos XIX y XX. De este punto fundamental fueron consolidadas las bases del que podemos llamar en la actualidad globalización y división internacional del trabajo.

Este artículo se centra, partiendo de la comprensión de la reflexión teórica pos-colonial, en la idea de que el proceso colonial, teniendo su base en la lógica del capital, comprendido como un proceso de aculturación violenta, nos deja no sólo un circuito de relaciones internacionales desiguales, basado en una globalización perversa que produce una pobreza estructural y una división del trabajo internacional desigual, como también un pensamiento simbólico centrado en el paradigma de la diferencia que inferioriza al “otro”, negros, mujeres y países “subdesarrollados”, pueblos no europeos. Por lo tanto, la descolonización está más allá de la independencia política, pasa también por el campo simbólico en la deconstrucción del pensamiento colonial y por una reformulación de la coyuntura internacional.

Es posible percibir la desigualdad en el ámbito de las relaciones internacionales y la lógica neoliberal de la globalización actual, como lo demuestran aspectos muy evidentes. Más de la mitad de las transacciones suceden en tres ciudades del mundo, más de cuarenta países llamados menos avanzados representan el 0,3% del comercio internacional. (Milton Santos, 2001). Aumenta la pobreza, el desempleo, personas sin techo. A pesar de toda la capacidad y los recursos, millones de personas no tienen agua potable y mueren de hambre. Aunque que hay avances tecnológicos suficientes para que la información se divulgue por todo el mundo y en tiempo real, algunos actores globales sostienen el monopolio de la información. Aunque es posible la reducción o contracción del tiempo y del espacio y en poco tiempo viajar largas distancias, en la realidad estas posibilidades no son igualmente alcanzables para todos, sólo unos pocos actores tienen todas las condiciones de estas prácticas.

Según Milton Santos, la globalización como la conocemos es perversa, no está al servicio de la humanidad, produce una pobreza estructural a medida que el poder público y el Estado reducen su acción en la protección social y actores globales intervienen en las políticas nacionales a favor de sus intereses, “...é uma pobreza produzida políticamente pelas empresas e instituições globais” (Milton Santos, 2001:73).

Durante el desarrollo de la ciencia en los siglos XIX y XX, las teorías evolucionistas han influido en demasía en el pensamiento científico, direccionando las acciones de científicos y líderes de países europeos. Estas teorías se establecieron en el contexto del neocolonialismo (colonización de pueblos en África y Asia) en el cual grandes potencias industriales europeas buscaban la expansión del mercado de consumo para los productos excedentes y más materia prima.

El pensamiento evolucionista llegó como una justificación y legitimación de los procesos de dominación política, económica e ideológica por parte de países europeos en relación a los que ya habían sucedido y que estaban sucediendo en el siglo XIX. Según estas teorías, en la humanidad había razas biológicamente distintas ordenadas en una jerarquía de la más simple a la más compleja y que, por lo tanto, la colonización traería desarrollo y progreso para los otros pueblos llamados inferiores. Por eso la existencia de conceptos dicotómicos como cultura/naturaleza, superior/inferior, civilización/barbarie, civilizado/salvaje, avanzado/primitivo, se hicieron recurrentes para clasificar las diferentes culturas existentes en el mundo. El hombre blanco europeo se ubicaba en el nivel superior de esta jerarquía como la raza más desarrollada, compleja, avanzada, que poseía una cultura superior a las otras.

El poscolonialismo es de gran importancia para la cuestión colonial y sus efectos también. Llegó en un momento histórico en que el sujeto universal del pensamiento occidental iluminista estaba siendo descentrado y cuestionado durante la aparición de la cuestión de la diferencia y de la diversidad. En este sentido, el movimiento poscolonial critica y deconstruye el aspecto binario del pensamiento colonial, del pensamiento occidental, en los cuales el hombre blanco europeo es considerado el elemento activo que sincretiza, que transforma y desarrolla las culturas y nunca es modificado, su identidad es fija y su cultura es pura y superior:

O termo se refere ao processo geral de descolonização que, tal como a própria colonização, marcou com igual intensidade as sociedades colonizadoras e as colonizadas (de formas distintas, é claro). Daí a subversão do antigo binarismo colonizador/colonizado na nova conjuntura. De fato uma das principais contribuições do termo “pós-colonial” tem sido dirigir nossa atenção para o fato de que a colonização nunca foi algo externo às sociedades das metrópoles imperiais. (Hall, 2003: 108)

Conseqüentemente o termo “pós-colonial” não se restringe a descrever uma determinada sociedade ou época. Ele relê “colonização” como parte de um processo global essencialmente transnacional e transcultural – e produz uma reescrita descentrada, diaspórica ou “global” das grandes narrativas imperiais do passado, centradas na nação. (Hall, 2003: 109)

De esta manera, el pensamiento poscolonial demuestra que tanto las colonias como los colonizadores sufrieron los efectos y consecuencias del proceso colonial, descentrando, así, las categorías binarias del pensamiento colonial y afirmando que el poscolonialismo es un proceso y no un momento histórico que surge después de otro momento pasado y cerrado, se refiere a la descolonización general en todos los sentidos (políticos, económicos, simbólicos) de los pueblos que fueron colonizados y de los colonizadores.

La sociedad occidental, mucho antes del intento colonial del siglo XVI, estaba basada en un principio patriarcal de organización social, en que la visión androcéntrica del mundo apartaba los géneros jerárquicamente, de manera que las mujeres sufrieran y sigan sufriendo, incluso después de la revolución política, una opresión social. Sin embargo, la colonización, proceso intrínseco al sistema capitalista, reforzó esta separación desigual entre los géneros, porque las teorías evolucionistas, en vista de su carácter científico en ese momento, legitimaron y justificaron no sólo la colonización y la jerarquía racial entre los seres humanos sino también reafirmaron la división vertical entre género y produjeron sujetos sexuados/sensualizados.

La noción construida en torno del cuerpo de la mujer estaba siempre peyorativamente en comparación al cuerpo del hombre, y a través del pensamiento colonial el cuerpo de la mujer colonizada se constituye, por la su sensualización, en un objeto sexual perteneciente y al servicio del

hombre blanco. En el siglo XX las teorías evolucionistas cayeron, no obstante dejaron marcas profundas en la sociedad y en las representaciones simbólicas, de manera que tal dicotomía pone la mujer y su propio cuerpo como un objeto simbólico para ser percibido en función de la visión androcéntrica. Según Bourdieu:

A probabilidade de vivenciar com desgosto o próprio corpo (...) o mal-estar, a timidez ou a vergonha são tanto mais fortes quanto maior a desproporção entre o corpo socialmente exigido e a relação prática com o próprio corpo imposta pelos olhares e as reações dos outros. (Bourdieu, 1999: 81-82)

A dominação masculina, que constitui as mulheres como objetos simbólicos, cujo ser (*esse*) é um ser percebido (*percipi*), tem por efeito colocá-las em permanente estado de insegurança corporal, ou melhor, de dependência simbólica (...). Delas se espera que sejam “femininas”, isto é, sorridentes, simpáticas, atenciosas, submissas, discretas, contidas ou até mesmo apagadas. (Bourdieu, 1999: 82)

Raza, género, sexo y clase son categorías que siempre se cruzaron en el proceso de colonización, y sus efectos persisten aún después de la colonización. El colonizador estigmatizó no sólo el cuerpo y la sexualidad del negro, sino también el cuerpo y la sexualidad de la mujer negra y mulata. Colocada bajo el estigma de una sexualidad depravada, era considerada objeto sexual del hombre blanco y una vía de escape de la moral religiosa que oprimía el acto sexual, mientras que la mujer blanca era considerada pura (lo que significa cuasi asexual) e intocable, sirviendo como otra clase de objeto para el hombre, el objeto que salvaguardaba su moral:

No primeiro caso, vemos como a sexualidade “nativa” parecerá a observadores europeus estranha, exótica, livre dos freios da civilização e sinal indelével, como a nudez primitiva, da irredutibilidade cultural dos outros diante de “nós”, brancos civilizados. No segundo caso, a mesma perplexidade diante da diferença leva a projetar nos “nativos”, fantasias ou esperanças libertárias, a partir das quais poderíamos olhar para “visão sexual dos selvagens” com uma alternativa concreta e histórica para as moralidades repressivas e sexofóbicas da cultura européia hegemônica. (Pinho, 2008: 258)

A representação da alteridade, sexualizada e racializada, torna-se assim o mecanismo simbólico, prático-discursivo, para certa economia política de produção da sujeição nos corpos e na estrutura social. (Pinho, 2008: 269)

Así, en el período colonial ocurrió una producción de sujetos sexuados y racializados, ocurrió una racialización de la sexualidad. La idea de mestizaje brasileña y la noción de democracia racial que se hacía a su respecto sirvieron para fortalecer aún más las desigualdades de raza y las demarcaciones de la sexualidad incluyendo la demarcación de una noción de sexualidad brasileña.

La contribución de Pierre Bourdieu (1999) es fundamental para la discusión propuesta en este artículo. En su libro “A dominação masculina”, el autor presenta una crítica a la imposición del sexo masculino sobre el femenino que se establece en una estructura del inconsciente, como un principio social que permea todas las capas sociales, las relaciones y representaciones sociales del género, pasando por un proceso que el autor llama de deshistorización, lo que causa la naturalización de este principio y de sus consecuencias sociales y extrae su carácter de proceso histórico. Como consecuencia hay una inmortalización de esta diferenciación entre los sexos y de las representaciones simbólicas referentes al género, lo que afecta en la constitución del hábito tanto del hombre como de la mujer. Como afirma el autor:

Realmente, é claro que o eterno, na história, não pode ser senão produto de um trabalho histórico de eternização. O que significa que, para escapar totalmente do essencialismo, o importante não é negar as constantes e as invariáveis, que fazem parte, incontestavelmente, da realidade histórica: é preciso *reconstruir a história do trabalho histórico de des-historicização*, ou, se assim preferirem, a história da (re)criação continuada das estruturas objetivas e subjetivas da dominação masculina, que se realiza permanentemente (...) e através da qual a ordem masculina se vê continuamente reproduzida através dos tempos. (Bourdieu, 1999: 100–101)

El autor muestra que las instituciones y algunos actores al perpetuar continuamente la estructura del principio de supremacía masculina y, consecuentemente, la separación jerárquica entre hombre y mujer,

retiran su carácter histórico y naturalizan las relaciones de dominación como si no fuese un producto histórico y social.

Así, a través de esta vía explicativa se puede comprender el pensamiento simbólico corriente que interpreta de manera desleal la actual coyuntura internacional desigual, al ignorar la historia de la constitución de los Estados y su relación económica, política y cultural. Por este proceso de deshistorización que tiene por base las teorías evolucionistas, en que se naturaliza la relación de dominación entre los diversos países en las llamadas relaciones internacionales, se constituye y se fortalece el pensamiento colonial que, así designa a las sociedades que tienen supremacía económica y bienestar social una superioridad social y cultural casi ontológica sobre los otros países.

En este sentido, y a través de la reflexión sobre el tema de género propuesta por Bourdieu, es posible hacer un paralelo con la cuestión racial y con el pensamiento binario que designa los países como “atrasados” y “avanzados”. La diferenciación vertical entre los géneros, las razas y los países, característica del pensamiento occidental, se fundamenta en antagonismos como superior/inferior, razón/emoción, fuerte/débil, alto/bajo, activo/pasivo, (en los cuales las mujeres y los que no son blancos se encuentran en la parte inferior de las dicotomías, lo que los ponen en una situación de negación de su existencia) actuando en el campo simbólico, en las relaciones objetivas y subjetivas, es decir, ocurre y tiene efecto en la realidad concreta sin aparente gasto de energía, en que tal principio como un poder simbólico es “... esse poder invisível o qual só pode ser exercido com a cumplicidade daqueles que não querem saber que lhe estão sujeitos ou mesmo que o exercem” (Bourdieu, 2001, P. 7, 8), conformando y estructurando las disposiciones de los cuerpos y mentes.

Los sistemas simbólicos tienen una función social de manera que son lo que dan inteligibilidad a las relaciones y prácticas sociales, a las prácticas discursivas de los sujetos, al medio social en su conjunto. De manera que lo simbólico tiene un poder invisible ejercido por todos los actores, rige las relaciones sociales, y que es reconocido a través de la ignorancia de su arbitrariedad:

É enquanto instrumentos estruturados e estruturantes de comunicação e de conhecimento que os <<sistemas simbólicos>> cumprem a sua função política de instrumentos de imposição ou de legitimação da dominação, que contribuem para assegurar a dominação

de uma classe sobre a outra (violência simbólica) dando o reforço da sua própria força às relações de força que a fundamentam e contribuindo assim, segundo a expressão de Weber, para a <<domesticação dos dominados>>. (Bourdieu, 2001, p. 11)

O poder simbólico como poder de constituir o dado pela enunciação, de fazer ver e de fazer crer, de confirmar ou de transformar a visão do mundo e, desse modo, a acção sobre o mundo, portanto o mundo; poder quase mágico que permite obter o equivalente daquilo que é obtido pela força (física ou econômica), graças ao efeito específico de mobilização, só se exerce se for *reconhecido*, quer dizer, ignorado como arbitrário. (Bourdieu, 2001, p. 14-15)

Así, relaciones raciales y de género son una relación de poder que es simbólica, es decir, que está presente guiando, influyendo en las acciones de la realidad concreta, haciendo que los individuos actúen bajo este poder sin darse cuenta que lo hacen, reafirmando y legitimando, por lo tanto, las estructuras de dominación.

La mujer, bajo el yugo de una visión del mundo androcéntrica, tal como los negros y mulatos y pueblos de países periféricos bajo una visión racista del mundo, en que le es inculcado desde la primera edad, así como en el hombre, un juicio de valor que separa, en una dicotomía jerárquica, los géneros, se ve, actúa y piensa a través de la visión del hombre o del colonizador y utiliza el arma de los débiles, reforzando aún más su estigma de inferioridad (Bourdieu, 1999), lo que se expresa objetiva y subjetivamente y se constituye en una violencia simbólica:

A violência simbólica se institui por intermédio da adesão que o dominado não pode deixar de conceder ao dominante (e, portanto, a dominação) quando ele não dispõe, para pensá-la e para se pensar, ou melhor, para pensar sua relação com ele, mais que de instrumentos de conhecimento que ambos têm em comum e que, não sendo mais que a forma incorporada da relação de dominação, fazem esta relação ser vista como natural; ou , em outros termos, quando os esquemas que ele põe em ação para se ver e se avaliar, ou para ver e avaliar os dominantes (elevado/baixo, masculino/feminino, branco/negro etc.), resultam da incorporação de

classificações, assim naturalizadas, de que seu ser social é produto. (Bourdieu, 1999, p. 47).

En una relación de dominación los dominantes imponen a los subyugados instrumentos de conocimiento, expresión, comunicación, de acuerdo a su visión del mundo (Bourdieu, 2001), de manera que los que detienen el dominio, consecuentemente tienen el monopolio de la violencia simbólica.

En este sentido, incluso después de los movimientos feministas y del logro político de las mujeres, así como después de las independencias políticas de los países que fueron colonizados, el pensamiento jerárquico simbólico permanece, los sistemas simbólicos coloniales continúan guiando las acciones de los actores sociales, lo que se expresa en dicotomías y en las relaciones sociales, en el pensamiento social sobre la cuestión racial y de géneros, así como en la práctica social.

Por lo tanto, a través de la comprensión de este pensamiento colonial centrado en la diferencia, podemos interpretar y entender la actual coyuntura internacional, en que hay países desarrollados y muy bien estructurados a expensas de países que hoy son considerados de tercer mundo y se encuentran en una situación de subyugación económica, una división internacional del trabajo desigual, y una política internacional también desigual donde los países más pobres no son parte de organizaciones internacionales que deciden la política de relaciones internacionales.

De esta manera, la descolonización sigue siendo un proceso a suceder, debe ocurrir en todos los sentidos, no sólo en el campo político y económico, sino también principalmente en el simbólico, articulando género, raza, sexo y clase.

Este artículo, por lo tanto, tuvo como pretensión analizar la cuestión racial y de género en la contemporaneidad por las mismas vías explicativas de la reflexión a través de los estudios pos-coloniales, de manera que cuando se coloca la necesidad de la descolonización, eso significa no sólo la desconstrucción y el desatar de amarras de pensamiento, formaciones y relaciones sociales coloniales fundamentadas en la segregación racial, sino también signifique considerar las relaciones entre géneros, a desconstrucción y desvinculación del paradigma del hombre blanco europeo.

Bibliografía

- Bhabha, H. O local da cultura. Belo Horizonte: Editora UFMG, 1998
- Bourdieu, P. A dominação masculina. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 1999.
- _____. O poder simbólico. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil, 2001.
- Hall, S. Da diáspora: identidades e mediações culturais. Belo Horizonte: Editora UFMG: Brasília: Representação da UNESCO no Brasil, 2003.
- Pinho, O. Relações raciais e sexualidade. In. Raça: novas perspectivas antropológicas. Osmundo Pinho (org.). Salvador: ABA EDUFBA, 2008.
- Said, E. Orientalismo. São Paulo: Companhia das Letras, 1990.
- Santos, M. Por uma outra globalização: do pensamento único à consciência universal. Rio de Janeiro: Record, 2001.

EL JOPARA Y LA MEZCLA ENTRE EL CASTELLANO Y EL GUARANÍ EN EL PARAGUAY

Vignir Árnason

Licenciado en español e islandés, Universidad de Islandia
Reikiavik, Islandia. vignir.arnason@gmail.com

El jopara es un fenómeno nativo y único del Paraguay, que ha confundido y atraído el interés de muchos estudiosos adentro y fuera del Paraguay. Este fenómeno también ha causado problemas al cuanto de su definición, y no existe una definición única. Por esta razón el jopara es el tema de este artículo. En este artículo se parte de la definición de que el jopara constituye a veces la lengua guaraní o la lengua castellana con inserciones de la lengua vecina y otras veces se trata de una “mezcla de lenguas”, es decir del castellano y del guaraní (Zajícová, 2009: 92-93).

Con el propósito de conocer mejor el jopara, primero veremos cómo funciona el guaraní en su estructura gramática, luego conoceremos qué son las inserciones y cómo se presentan en las dos lenguas, el guaraní y el castellano, al final presentaremos el habla mezclada de las dos lenguas.

El material presentado en este artículo fue elaborado de mi trabajo final del grado de la Universidad de Islandia (Árnason, 2014). Ejemplos del jopara fueron analizados y presentaremos esta análisis en este artículo. La análisis fue hecha con investigar frases del jopara que presentan inserciones o la mezcla de las dos lenguas. Una inserción se define como una palabra o una frase de una lengua metida en una frase de otra. Normalmente se trata de sustantivos, pero existen inserciones de verbos y otras palabras (Muysken, 2000: 60-62).

Para entender mejor de cómo se introduce las inserciones en las dos lenguas, el guaraní y el castellano, conviene dar cuenta de la lengua guaraní. El guaraní es una lengua de estructura aglutinante e incorporante, como se puede ver en la voz *marangatu*, que significa ‘santo’ y ‘bueno’, que con el pronombre *che* antepuesto, *chemarangatu*, significa ‘vivo santamente’ (Lustig, [sin año]: 8).

En los siguientes ejemplos tomados de un libro bilingüe de cuentos populares se puede ver esta función de la lengua guaraní, y sus respectivas traducciones al castellano:

- Iména katu ndaje tekorei ruvicha. -‘Su marido, en cambio, era el campeón de los haraganes’ (Krivoshein. 2005: 10-11).

- Ndere’usevéipa, karai. -‘¿Querés tomar más, señor?’ (Krivoshein. 2005: 18- 19).

La frase “Ndere’usevéipa” que significa ‘¿Querés tomar más?’ escrito todo juntos es especialmente demostrativa. De esta forma el guaraní incorpora elementos del castellano, y forma el jopara, como veremos a continuación.

Si examinamos ejemplos del guaraní en los que se encuentran palabras castellanas, como la frase *Ohasa muralla ári pe mbarakaja* ‘ese gato pasó por encima de la muralla’ y *Ndajúi porque che rasy* ‘No vengo, porque estoy mal’ (Zajícová, 2009: 78) se observa que las palabras *muralla* y *porque* han sido metidas en estas frases del guaraní. De igual modo se puede encontrar ejemplos de frases de castellano con palabras introducidas del guaraní: *Aquí se aplica la ley de mbarate* y *Hoy ando medio caigüe* (Zajícová, 2009: 78), donde las palabras *mbarate* ‘fuerte’ y *caigüe* ‘cansado’ han sido insertadas. Como se puede ver las palabras metidas añaden algo al significado de la frase pero todavía se puede entender la frase si uno es hablante monolingüe de una de las lenguas, del castellano o del guaraní, es decir si el hablante entiende la palabra introducida. De esta forma un hablante del castellano entiende *Hoy ando medio caigüe*, si sabe el significado de la palabra *caigüe*.

Varias palabras se encuentran con más frecuencia en frases del castellano que otras; a continuación veremos algunas de ellas. El primer ejemplo es *che* ‘mi, mío’ o ‘yo’ que se usa en el guaraní de la siguiente manera: *che róga* ‘mi casa’ y en castellano como una inserción: *che suerte* ‘tengo suerte’ (Lustig, [sin año]: 12), *chamigo* ‘mi amigo’ y *chegustá* ‘me gusta’ (Trinidad, 2007: 5). Esta palabra lleva así el significado del posesivo, la primera persona (yo/tengo) y la primera persona reflexiva (me).

Otra palabra común es *gua’u* ‘falso’ o ‘broma’, que es un morfema verbal de guaraní que indica inverosimilitud (Granda, 1994: 309). Un ejemplo de esta palabra es la siguiente frase: *Me dijo gua’u para que me quede* ‘Me dijo en broma...’ (Zajícová, 2009: 78).

Otro morfema verbal del guaraní es *pio* o *piko* que indica sorpresa y/o incredulidad (Granda, 1994: 309), como se puede ver en el siguiente ejemplo: *¿Por qué **piko** me decís eso?* (Zajícová, 2009: 78). En guaraní es un morfema interrogativo pero su uso en jopara es más bien intensificador o indica sorpresa y/o incredulidad, como antes mencionado. Así *pio/piko* modifica el significado de la frase en vez de cambiarlo completamente (Zajícová, 2009: 79).

Los sufijos del guaraní se introducen a veces al castellano, eso es el caso del sufijo *-na* que indica el imperativo amistoso, un ejemplo es *eguapyña* ‘sentarse’ (variante afectivo y amistoso) en guaraní. Se puede ver un ejemplo de su uso en el jopara en la siguiente frase: *Quitaleña esa etupidé [sic] de su cabeza* (Lustig, [sin año]: 14). En este ejemplo el sufijo da un valor afectivo al imperativo del castellano *quítales*.

Para terminar conviene mirar el morfema *mba’e* que indica imprecisión en el jopara y en guaraní significa ‘cosa’. Los estudiosos no dan un ejemplo del uso de *mba’e* en el jopara pero en internet se puede encontrar ejemplos, sobre todo en la red social Twitter, donde había este ejemplo: “...a ver si así **mba’e** nos hacemos de lomaso” (Alvarenga, 2012) donde se expresa incertidumbre con añadir este morfema.

Ya hemos visto que las inserciones alteran o intensifican el significado de las frases donde aparecen pero siguen siendo una parte pequeña de las frases, a continuación veremos ejemplos del habla mezclado donde el castellano y el guaraní se mezclan aún más.

Ya miraremos ejemplos del jopara en el habla mezclado, es decir, cuando los dos códigos, el castellano y el guaraní, se mezclan de forma más complicada que cuando se introduce elementos en las frases. A continuación aportamos varios ejemplos del habla mezclado.

Para empezar, conviene ver un ejemplo de alternancia intraoracional, donde la alternancia se produce en el medio del enunciado (Romaine, 1996: 76):

1. *Che ndarekói tanto conocimiento* ‘No tengo tanto conocimiento’ (Zajícová, 2009: 78)

A cambio de las inserciones, ahora no se ve si se trata de oración en castellano o en guaraní, porque la oración está escrita en ambas lenguas, donde la parte castellana está de color rojo. De eso surgen los problemas de definir el jopara porque en su forma mezclada los límites entre las dos lenguas son borrosos (Lustig, [Sin año]: 1).

Así se da casos del jopara donde resulta difícil distinguir entre el guaraní o el castellano. Los siguientes ejemplos proceden de la novela *Ramona Quebranto*; el castellano está tintado en negrita:

2. **No e para ponderá tanto, seguro que** oipota ñande **voto** kuérante hína.

Él-quiere nuestro voto-PI-Sólo imperfectivo

‘No hay que prestarle importancia, seguro que quiere solamente nuestros votos’

3. ¡Naumbréna! heta la i **promesa, y no bien** ojupi **poder** pe,
¡qué va! mucho SU-promesa él-sube poder-
en

‘¡qué va! Promete mucho, y no bien sube al poder’ (Lustig, [Sin año]: 17).

Lo que hay que destacar en estos ejemplos es el grado de mezcla de las dos lenguas madres, ya no hay distinción clara en el medio de la frase sino que se mezcla aún más; en el segundo ejemplo, la segunda parte de la frase predomina el guaraní, con la inserción de la palabra *voto*. En el tercer ejemplo el guaraní se mezcla con el castellano en el medio: “promesa, y no bien ojupi poder pe” con la inserción de *ojupi* y *pe* (una partícula que significa *en*). Así se ve que el grado de mezcla ha aumentado, comparado con el primer ejemplo.

Ahora veremos ejemplos tomados de la letra de la canción popular *Lucerito alba*, que fue escrito por Eladio Martínez:

4. ajahe’óta mante **querida** che **korasõ** ko **no aguantái**.

‘voy a llorar amargamente querida porque mi corazón no aguanta.’

5. A **escribí** ndéve **una carta** ha nde ne **recontestái**.

‘te escribí una carta y vos no me contestaste’ (Traducción de Nancy Martínez, 2011).

En el cuarto ejemplo vemos una mezcla de las dos lenguas, donde las palabras de origen castellano están en rojo: *querida*, *korasõ* y *no aguanta-ai*. De esas palabras, *korasõ* ha sido adaptado completamente a la fonética guaraní e integrada al vocabulario del lexema guaraní

(Lustig, [Sin año]: 10). Además, el verbo *aguantar* lleva una conjugación de guaraní y lo cual indica que ha sido adaptado al guaraní.

En el quinto ejemplo aparecen dos verbos del castellano: *escribir* y *contestar*, además del sustantivo *carta* y su respectivo artículo indefinido. Ambos verbos han sido adaptados al guaraní, además, *contestar* lleva el intensivo/repetitivo *re-*, tal vez debido a confusión del escritor.

Para concluir esta análisis se observa que en las frases con elementos nuevos añadidos, la significación se altera o se intensifica debido a la presencia de los elementos nuevos pero el significado no cambia completamente. Además, estas frases son comprensibles por hablantes monolingües si entienden el elemento nuevo. También hemos visto que los límites entre las dos lenguas madres son borrosos y muchas veces es difícil analizar frases de este tipo, cuando se trata de oraciones de habla mezclada. Luego hemos observado que el jopara mezclado es más difícil de entender y más complejo y, por lo tanto requiere de más conocimiento de ambas lenguas por parte de los hablantes.

Este resultado demuestra también que se puede analizar el jopara de diferentes maneras, lo cual abre muchas posibilidades para entender mejor el jopara y investigarlo de una manera sistemática y científica.

Bibliografía

Alvarenga, Cynthia. 2012. Sacado de la red 18.5.2014:

https://twitter.com/Marly_Figueredo/status/185559867728216065

Árnason, Vignir. 2014. Sacado de la red 6.9.2014:

<http://hdl.handle.net/1946/19282>

Granda, Germán de. 1994. *Español de América, Español de África y hablas criollas hispánicas: Cambios, contactos y contextos*. Editorial Gredos, Madrid.

Krivoshein de Canese, Natalia. 2005. *Tetagua Remimombeu: Cuentos populares paraguayos*. Tomo III. Servilibro, Asunción.

Lustig, Wolf. [Sin año]. “Mba'éichapa oiko la guarani? Guarani y jopara en el Paraguay”. Sacado de de la red 18.5.2014:

<http://www.staff.unimainz.de/lustig/guarani/art/jopara.pdf>

- Martínez, Eladio. “Lucerito Alba”. Sacado de la red 23.5.14:
[http://www.portalguarani.com/1326_eladio_martinez/
14590_lucerito_alba__musica_y_letra_eladio_martinez.html](http://www.portalguarani.com/1326_eladio_martinez/14590_lucerito_alba__musica_y_letra_eladio_martinez.html)
- Muysken, Pieter. 2000. *Bilingual Speech: A Typology of Code-Mixing*.
Cambridge University Press, Cambridge.
- Romaine, Suzanne. 1996. *El lenguaje en la sociedad: Una introducción
a la sociolingüística*. Ariel Lingüística, Barcelona.
- Trinidad Sanabria, Lino. 2007. *Mi pequeño Avane'ê de mochila.
Diccionario bilingüe: guaraní-castellano / castellano-guaraní*.
Editorial Ruy Díaz, Buenos Aires.
- Zajícová, Lenka. 2009 [1]. *El bilingüismo paraguayo: Usos y actitudes
hacia el guaraní y el castellano*. Iberoamericana, Madrid.

EL OBJETO DE USO DESDE LA ESCUELA DE PARÍS

Camilo Fernando Ruales Tobón. Docente del área de Diseño de la Corporación Universitaria Minuto de Dios de Bogotá (Colombia) y Docente de Tecnología e Informática de la Secretaría de Educación de Bogotá (Colombia).
Magíster en Semiótica por la Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá.
Especialista para la Enseñanza Secundaria-Becario proyecto ALFA-MIFORCAL-Programa de Cooperación educativa entre Europa y América Latina, orientado a la formación de calidad para la docencia secundaria-Venecia (Italia)-Buenos Aires (Argentina). Licenciado en Diseño Tecnológico de la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá. Correo electrónico: rcamilot@gmail.com.

Resumen

El análisis de objetos de uso cotidiano permite entender la manera como emerge el sentido que los seres humanos le atribuyen a éstos. Es por ello, que es preciso establecer un modelo de análisis para observarlos y detallarlos en su totalidad. Una de las maneras de hacerlo es a partir de las herramientas que brinda la semiótica, especialmente desde la propuesta de Alvise Mattozzi, la cual tiene una rigurosidad metodológica de análisis, ya que con ésta se logra descomponer el objeto en sus partes mínimas y recomponerlo como un todo, y a la vez, da cuenta de cada uno de los componentes y de las relaciones que generan los objetos. Este modelo descrito aquí, es planteado por Mattozzi a partir de los postulados de Algirdas Greimas y Jean-Marie Floch, lo cual deja establecer sus fundamentos teóricos. Pero la idea de este trabajo, no es solamente ver cómo el modelo propuesto puede ser utilizado, más bien lo que se pretende es establecer las limitantes que posee y los vacíos que deja, con el fin de abrir las puertas a un nuevo camino a investigar.

Palabras Clave: sentido, programa narrativo, intra-objeto, inter-objeto e inter-objetual.

Abstract

The analysis of daily use objects allows us to understand how emerges the sense that humans ascribe to them. This is why it is essential to develop an analytical model to observe and elaborated them in its entirety, one way to do this is from the tools provided by semiotics, especially since the proposal of Alvise Mattozzi, which has a methodological rigorous of analysis because with it is achieved to decompose the object into its parts minimal and recomposed as a whole, and simultaneously it realizes of each one of the components and relationships that generate the objects. This model described here is set up by Mattozzi from the postulates of Algirdas Greimas and Jean-Marie Floch, leaving establishes its theoretical foundations. But the idea of this work is not only to see how the proposed model can be used, rather, the attempt is to establish the limitations it has and the gaps left, in order to open the doors to a new way to investigate.

Key words: sense, narrative program, intra-object, inter-object and inter-objectual.

Introducción

Los modelos de análisis de objetos, desde una visión psicológica, reconocen la existencia de emociones que se presentan cuando una persona interactúa con un objeto de uso, derivadas de la forma, del uso, de la cultura y la sociedad. Pero a pesar de ello, los modelos no abordan de manera directa el problema de la significación y del papel que juegan las emociones en el sentido¹ atribuido a los objetos. En efecto, aunque con puntos en común, las preguntas que trata de resolver la psicología no son las mismas que trata de resolver la semiótica, y por eso, tanto desde el punto de vista de los objetivos que persigue cada disciplina, como desde el tipo de metodología utilizada, es posible advertir con claridad la diferencia entre uno y otro campo teórico. La semiótica, precisamente con el objetivo de escapar a la subjetividad que supone un análisis semiótico fundado en la introspección, ha orientado sus estudios

¹ El sentido es ante todo una dirección. Y así hablamos de una avenida de doble sentido, de una calle de un solo sentido. Decir que “algo” tiene sentido es decir que tiende hacia alguna cosa. Esa “tensión” y esa “dirección” son constitutivas del sentido. La condición mínima para que una “materia” cualquiera produzca un efecto de sentido es que se halle sometida a una intencionalidad.

a determinar las estructuras de los sistemas de signos y de los textos que hacen posible el sentido.

La pregunta por tanto, para poder iniciar es: ¿Cómo se explica la significación de los objetos de uso desde la semiótica? Es una pregunta que se ha contestado desde hace varios años por diferentes autores. Entre ellos se destaca Roland Barthes, en un texto titulado “Semántica del Objeto”, en el cual postula: “un objeto es una especie de mediador entre la acción y el hombre” (1966, p. 35). Según Barthes, en el análisis semiótico de los objetos debe iniciar con la identificación de la función, ya que ésta expresa la capacidad del objeto para intervenir en el mundo. Sin embargo, de acuerdo con Barthes, el sentido de un objeto no se agota en su función, pues además de este sentido denotado, el objeto se enriquece con “un segundo sentido, difuso, en general, ideológico, y se llama el sentido connotado” (1966), es decir, los valores simbólicos del objeto. En la misma dirección Jean Baudrillard, en su “Sistema de los Objetos” (1968), señala el poder simbólico que los objetos tienen en la vida cotidiana. A partir de estas consideraciones, Umberto Eco (1968) planteó que el objeto posee dos funciones, la primera se refiere a las denotaciones correspondientes a las características propias, y la segunda, se refiere a los significados connotativos (símbolos del objeto). El núcleo común de estos trabajos es comprender el significado de los objetos en su contexto cultural.

Aparte de los anteriores trabajos, el modelo de análisis de objetos con mayor rigurosidad metodológica es el de Alvise Mattozzi (2006; 2009), dado que da cuenta de cada uno de los componentes y de las relaciones que generan los objetos. Este modelo tiene en cuenta varios de los postulados de Greimas (1979), especialmente la definición que él da de objeto, pero también, es construido a partir del modelo postulado por Jean-Marie Floch (1995) al analizar el cuchillo Opinel.

El modelo de Mattozzi permite analizar al objeto a partir de distintos niveles, permitiendo visualizar la red de relaciones en la que está inmerso un objeto, y al mismo tiempo, deja ver cuáles elementos deben ser tenidos en cuenta en un análisis, y aborda al objeto no como un texto independiente, sino más bien, como un objeto que se relaciona con otros objetos similares e incluso con otro tipo de textos.

De igual manera, el modelo de análisis de objetos de Mattozzi es un instrumento metodológico que organiza secuencialmente los elementos que conforman un objeto, dando cuenta de cada una de las relaciones que se producen al interior y exterior de un objeto, permitiendo así,

evidenciar cuáles componentes no se tienen en cuenta al momento de analizarlo. Es este último punto, donde la propuesta de Mattozzi cobra relevancia, ya que permite entender por qué las emociones son importantes en el significado de un objeto y cómo éstas se articulan al objeto. Las emociones en este modelo son una valoración funcional que emergen a partir de las diferentes prácticas de uso, las cuales son postuladas por Mattozzi, a través de esquemas en un cuadrado semiótico.

1. El modelo de análisis de objetos de Mattozzi

El modelo de análisis de objetos de Alvisse Mattozzi se genera a partir de la definición hecha por Greimas en el “Diccionario Razonado de la Teoría del Lenguaje”, según la cual un objeto se puede definir a partir de sus relaciones: “1) entre él y otros objetos, 2) entre él mismo considerado como un todo y sus partes, 3) entre las partes, por un lado, y el conjunto de relaciones que se establecen previamente, por el otro” (1979, pp. 288-289). Según Greimas, un objeto supone siempre una relación entre el sujeto que conoce y el objeto conocido; por consiguiente, un objeto existe sólo en su ciclo operativo, es decir, un objeto sólo existe cuando éste participa en una serie de prácticas que son dadas por un sujeto; esto quiere decir que el objeto genera un significado en la medida en que una persona interactúa con éste. Por ejemplo, se puede decir que un cuchillo es un cuchillo, sólo cuando éste entra en relación con los seres humanos. En un cuchillo se puede observar que el bisel que posee por uno de sus lados determinará la forma cómo va a entrar éste en otro objeto y a la vez la forma como se va a sostener, pero esto se determinará también por la actividad que se quiere realizar, por ejemplo picar o cortar (Floch, 1995).

El interés que surge a partir de estos trabajos, especialmente en el análisis de objetos cotidianos, lleva al semiólogo francés Jean-Marie Floch (1995) a postular un modelo de análisis, el cual desarrolló a partir de analizar el cuchillo Opinel. El modelo de Floch ve a los objetos como parte de una cultura específica, por tal motivo su modelo está ligado a condiciones antropológicas, y deben ser analizados a partir de los postulados propuestos por Leroi-Gourhan: “1) La virtualización: es la modalidad según la cual viene a establecerse una tensión entre el sujeto y el objeto, tensión de la cual nace el deseo de cumplimiento. 2) La actualización: es el momento donde se observan las posibilidades de uso, según las condiciones impuestas por las restricciones y las

especificaciones. Y 3) la realización: es la modalidad de llevar a cabo el desempeño requerido” (citado por Floch, 1995, p. 388).

Estos tres niveles de análisis propuestos, conducen a que los objetos de uso cotidiano no sean vistos simplemente con una función determinada, la cual es impuesta por la forma, sino más bien, que los usos que se le pueden dar a un objeto dependen del tipo de cultura en el cual están inscritos, por lo tanto, los objetos pueden cumplir una función distinta; a esto Floch le llama: “regla general de aproximación funcional” (1995, p. 389), a partir de esto se puede decir que los objetos responden a las exigencias y a las satisfacciones de cada grupo humano.

Para poder llegar a ser mucho más claro el modelo de análisis de objetos Floch retoma las dimensiones míticas y estéticas del objeto que propone Greimas, y a la vez, se inspira en la manera como un lexicógrafo define una palabra. Ello conduce a que su modelo se base en tres componentes: el configurativo, el taxativo y el funcional.

Cada uno de estos componentes puede ser explicado de una mejor manera a partir de un ejemplo, para ello se abordará la categoría general de lápiz, mirando la definición de tipo de lápiz, aunque el modelo de análisis de Floch sólo está concebido para el cuchillo Opinel. En primera instancia, el componente configurativo hace relación a las partes constitutivas del objeto, el análisis consiste en descomponer al objeto en sus partes esenciales y recomponerlo en su forma. Observar la forma del objeto tiene la intención de hacerlo reconocible y comparable con otros objetos similares. Al revisar el lápiz se encuentra que las partes constitutivas de éste, es decir, sus elementos principales son: un núcleo o alma, un cuerpo y un cierre. En cuanto al alma, se puede decir que está hecha de grafito, y que puede ser de diferente grosor y dureza. El cuerpo está hecho de madera, elaborado industrialmente en serie; puede ser de color, decorado, etc. La forma puede variar entre formas hexagonales y redondas. El cierre se puede formar mediante la reducción de la punta de un lápiz, en algunos casos el cierre añade un accesorio decorativo o un borrador.

El componente taxativo, tiene que ver con la inserción del objeto en un sistema que permita definirlo y clasificarlo, distinguiéndolo de otros objetos que tengan más o menos los mismos usos. Este componente se desprende del configurativo, ya que acá se marcan los elementos que permiten comparar un objeto con otros objetos. Siguiendo con el análisis del lápiz, acá se definen las características que lo hacen ver como lápiz, ello quiere decir, dibujar o escribir a través del grafito sobre el papel.

Pero viendo más allá, se puede identificar que éste también puede borrar su marca. Lo que lo diferencia del esfero, donde las marcas que éste deja, no pueden ser eliminadas. Ello indica que la marca que deja el lápiz puede ser corregida, revisada, para poder ser después admitida. Debido a lo que se dijo anteriormente, el lápiz es visto como tipo, por lo tanto, no se realiza la comparación con otros lápices.

Y por último, se encuentra el componente funcional, visto desde el uso y lo mítico. Ello quiere decir que acá es donde se debe describir el para qué fue hecho y sus implicaciones culturales. En el lápiz se identifica que éste es un objeto para escribir y dejar. Pero desde lo cultural, es un signo de la construcción de mundos posibles, dado que permite plasmar ideas de mundos alternativos a partir de dejar su marca en un papel. Este modelo permite evidenciar que el sentido emerge a partir de atribuirle funciones desde lo cultural y lo social.

Sobre la propuesta de Floch, Mattozzi (2006) consideró que estos tres niveles deberían tener una mayor fortaleza y articulación; esta consideración se hace por la necesidad de buscar un modelo que dé cuenta de otros objetos, por tanto considera tres niveles distintos, que se basan en los postulados de Floch. Los niveles propuestos por Mattozzi son: intra-objeto, inter-objeto e inter-objetual. Este modelo parte de la idea según la cual la significación es una relación entre la forma de la expresión y la forma del contenido, y esta relación se da sólo al interior de la unión que se va produciendo entre la expresión y el contenido. Esto quiere decir, que entre un nivel de relaciones y el sucesivo hay un orden jerárquico, dado que éste es de carácter procesual, por lo cual la relación de un nivel se constituye en un sistema que viene a poner en proceso el desarrollo de la relación del nivel siguiente.

El primer nivel, el intra-objeto, da cuenta de la relación de las partes constitutivas del objeto, a partir de lo dicho por Greimas: “todo objeto es aprehensible por su análisis, es decir, por su descomposición en partes más pequeñas y por la reintegración de las partes en las totalidades que constituyen” (1978, p. 29). Para Mattozzi las “partes más pequeñas” son los componentes plásticos del objeto: formas, colores, texturas y los materiales; esto permite segmentar el objeto y explicar la relación de cada uno de estos componentes al interior del objeto.

El análisis plástico se refiere a la búsqueda de relaciones a partir de las categorías propuestas por Mattozzi para los objetos: “topológica, eidética, cromática, fótica y de material” (2006, p. 194) (ver Figura 1). La categoría topológica se articula a partir de una grilla virtual unida a la

superficie que es ofrecida por el objeto, por ejemplo: lo que se define 1D (vertical, horizontal, profundidad), 2D (periférico/central o circundante/rodeado) y 3D (contiene/contenido). Estas oposiciones establecen ejes y delimitan al objeto, de tal manera que permita segmentar a éste en partes discretas, lo cual consiente definir la posición como los elementos están colocados.

Como se dijo antes, después de la descomposición del objeto en sus partes y en sus unidades plásticas, se realiza una recomposición de todos sus elementos para generar la figura del objeto. Al reconocerse la figura, se puede observar que en ésta se encuentra articulada como estructura y envoltura. Mattozzi recurre aquí a los planteamientos que sobre el cuerpo hace Jacques Fontanille (2004), y propone entonces, que aunque el objeto no tiene un cuerpo en sí mismo (esto es, un cuerpo dotado de sentido), sí lo tiene en virtud de la proyección que una persona hace del propio cuerpo sobre los objetos. Coherentemente con lo que destaca Fontanille, se debe considerar que el cuerpo de un objeto se articula en estructura (carne) y envoltura (piel), donde la estructura da cuenta del programa narrativo del objeto, y la envoltura se comporta como la interfaz entre lo interno y lo externo, dando cuenta de cómo el programa narrativo se despliega. Así, “la estructura y la envoltura, sólo emergen a partir de la dinámica de penetración y envolvimiento” (Mattozzi, 2009, p. 98) (ver Figura 2). Un ejemplo que deja ver con claridad lo dicho por Mattozzi, es el cuchillo, en el que parte de la hoja puede estar envuelta por el mango, y en este caso la hoja es estructura y el mango es envoltura; pero en el momento en el cual el cuchillo entra en relación con el cuerpo del usuario, el mango se convertirá en estructura debido a que estará envuelto por la mano, mientras la hoja seguirá siendo estructura al penetrar en otro cuerpo.

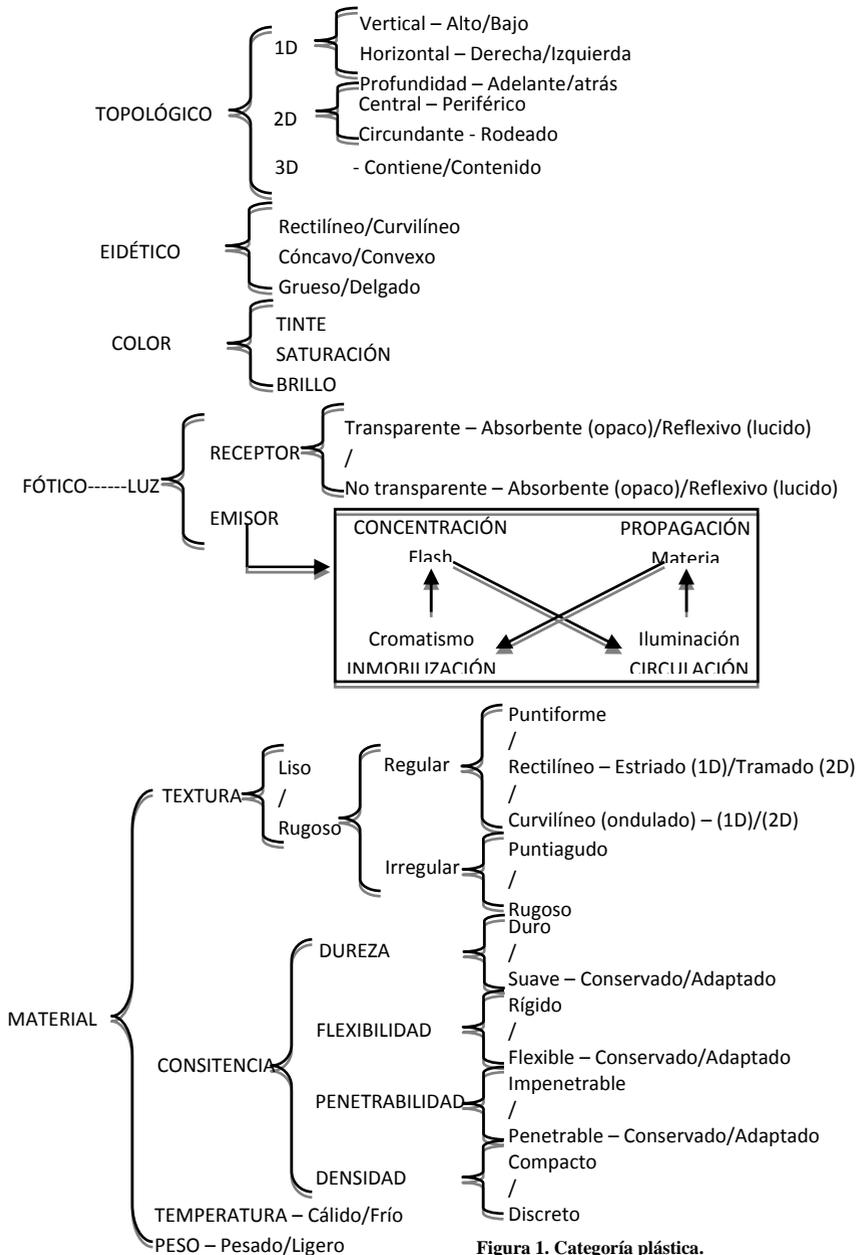


Figura 1. Categoría plástica.

Fuente: MATTOZZI, Alvise. Analisi di un testo oggettuale. Semiotica: Teoria, metodo, analisi. 2006.

Para diferenciar la estructura y la envoltura, es necesario individualizar el programa narrativo (PN) del objeto, que aunque esto es propio de los sujetos, pero en virtud de la proyección que realizan los seres humanos en éstos, es posible también brindarle esta potestad. La individualización se hace, debido a que la articulación entre la estructura y la envoltura no es fija, más sí depende del PN. El PN es “la sucesión de estados y de transformaciones que se encadenan sobre la base de una relación Sujeto - Objeto. Un programa narrativo es el itinerario de transformaciones intermedias que tiene lugar para que se ejecute una transformación como: $F(S_2) \rightarrow [(S_1 \cup O) \rightarrow (S_1 \cap O)]$ ” (Greimas y Courtes, 1979, p. 320). Como se ve, el programa narrativo no expresa otra cosa que la estructura abstracta de la acción. Por lo cual el PN del objeto es el que indica lo que se puede hacer o no hacer con un objeto, es el cambio de estado de éste, del pasar de un estado en reposo a un estado de acción, siempre en concordancia con la proyección que se realiza por parte de las personas. Por ejemplo, en el caso del cuchillo, cortar es una operación de estructura y envoltura, dado que hay un envolvimiento de la hoja por el mango y de éste por la mano, y a la vez hay una penetración de la hoja en otro objeto; mientras que en pelar, sólo hay una operación de envoltura, dado que la hoja está envuelta por el mango y éste por la mano, pero no se penetra en ningún cuerpo.



Figura 1. Dinámica de penetración y envolvimiento

Fuente: MATTOZZI, Alvise. Corpi e reti: un modello d'analisi tra ricerca e didattica. 2009.

Volviendo a los tres niveles identificados por Mattozzi, el segundo nivel, el inter-objeto, se desarrolla a partir de la estructura y de la envoltura, descritas en el nivel anterior, identificando el lugar que ocupa el objeto en los dos ejes que la semiótica ha definido como constitutivos de la generación de todo texto: el eje paradigmático y el eje sintagmático. Así, debido a la individualización de la envoltura y de la estructura, es posible comparar el objeto con otros de la misma categoría. Ello quiere decir que aquí lo que se presenta es una relación

paradigmática, en la cual se da cuenta de la especificidad y de la identidad del objeto; en otras palabras, cuál es su uso y qué tipo de objeto es. En cuanto a la relación sintagmática, lo que se da es una relación del objeto con otros objetos (humanos o no humanos) los cuales son externos. Estas dos relaciones son determinadas por la estructura y moduladas por la envoltura.

En el ejemplo del cuchillo de cocina las relaciones sintagmáticas se reconocen cuando éste requiere de otros artículos de cocina, como son la tabla donde se colocan los alimentos para cortarlos, los mismos alimentos, e igualmente, la relación que se establece con los usuarios, dado que aquí se determina el tipo específico de gesto que realiza el usuario, ya que él puede cortar o rebanar. En cuanto las relaciones paradigmáticas, se presentan a partir de todos aquellos objetos que pueden tomar el lugar del objeto analizado en su red mínima sintagmática; la red es indicada por su PN, en otras palabras, son todos aquellos cuchillos que cumplen una función similar y poseen características parecidas en cuanto a tamaño y tipo de hoja, y aunque hay similitud, se marcan también diferencias a partir de sus elementos plásticos, lo cual genera diferencia en cuanto a la relación que se establece entre la mano del usuario y el cuerpo a cortar.

También se presentan las relaciones paradigmáticas de semejanza en relación con la figura del objeto, independientemente de la categoría a la que el objeto pertenezca. Esto quiere decir que el objeto se clasifica a partir de la relación de parecido que guarde con otros objetos que puedan tener una figura similar, y por eso se presenta una relación paradigmática con otros textos², los cuales también contribuyen a construir el significado del objeto. Un ejemplo de esto se puede observar en el análisis que realiza Mattozzi del exprimidor de naranjas Juice Salif, en el que él observa que existe una relación paradigmática con otro tipo de textos, en este caso lo compara con un cohete espacial, una araña y un pulpo.

Por último está el nivel inter-objetual, el cual permite dar cuenta de las prácticas funcionales en las que un objeto participa. Este nivel se basa en la distinción de tres dimensiones culturales, las cuales fueron propuestas

² Cuando se habla de “texto”, tal como lo menciona Desiderio Blanco, no sólo se limita al texto literario, oral o escrito; una película, en ese sentido, es un texto; es un texto una pintura y una fotografía, como lo es igualmente un partido de fútbol o la procesión del Señor de los Milagros, asimismo también es un texto un objeto de uso. Es “texto” todo aquello que tiene sentido.

por Greimas a partir del ejemplo antropológico de la cerradura de Dogon: la dimensión funcional propiamente dicha (la cual se llamará instrumental para evitar confusiones), la dimensión mítica y la dimensión estética. La cerradura Dogon es:

“un objeto del mundo, como muchos otros, con una utilidad evidente: cerrar la casa. Pero también es una deidad de la casa y un bellissimo artefacto. El cual participa en las tres dimensiones de la cultura (instrumental, mítica y estética), pero este objeto se convierte en un objeto de valor sincrético. Dotado de memoria, colectiva e individual, portador de un significado multifacético que se entrelaza con otros objetos, el objeto se inserta en la vida de cada ser confiriéndole un valor social” (Floch, 1995: 393).

En síntesis, toda esta relación da lugar a la valorización funcional que el objeto ofrece al sujeto (ver Figura 3). A partir de la descripción realizada al modelo, se puede observar que las relaciones que presenta un objeto y las relaciones que se dan de objeto a objetos, requieren de una dirección para el proceso de análisis, que va “de arriba abajo, sin embargo, es claro que la dirección es doble” (Mattozzi, 2009, p. 96), ello quiere decir que el análisis que se le realice a un objeto a partir de este modelo, debe ser determinado por la manera en que el objeto participa en la práctica. De esta forma se podrá determinar las relaciones de uso, de usabilidad, de función e incluso de tipo simbólico, tal como lo realiza Mattozzi (2006) al analizar el exprimidor de cítricos llamado Juicy Salif.

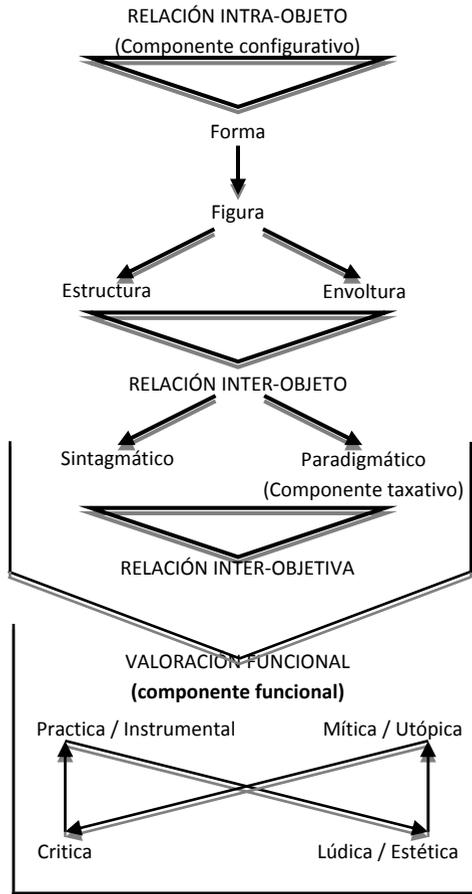


Figura 2. Síntesis de la valoración funcional que el objeto ofrece al sujeto

Fuente: MATTOZZI, Alvise. *Analisi di un testo oggettuale*. Semiotica: Teoria, metodo, analisi. 2006.

2. El Colador de Té de Alessi³

Para observar cómo el modelo de análisis de objetos de Alvisse Mattozzi da cuenta de los aspectos descritos anteriormente, es preciso analizar un objeto. Para este caso, se ha decidido escoger el colador de té diseñado por Stefano Pirovano, analizado por Donald Norman en su libro *El Diseño Emocional*. Lo que se buscará con el análisis es entender por qué un objeto de uso, se convierte en un objeto divertido.

El primer nivel a analizar según la propuesta de Mattozzi es el intra-objeto. Acá lo que se busca es describir la relación de los elementos constitutivos del objeto, es decir, los componentes plásticos del objeto. El Colador de Té de Pirovano está compuesto por dos partes: un filtro y un soporte. El filtro es el elemento que está dispuesto para que se realice la infusión, y el soporte, es un muñeco. En la categoría topológica, se observa que el filtro está en la parte media y central, mientras que el soporte está a un lado y es envolvente. Con relación a la categoría eidética, el filtro y el soporte son dos formas diferentes: el filtro es cóncavo, apuntando hacia abajo, en forma de semi-esfera, el cual tiene un reborde en la parte superior; así mismo, éste está agujereado. Mientras que el soporte presenta diferentes formas curvas, su base es plana y posee cuatro extremidades (dos superiores y dos inferiores), las cuales se extienden en el eje horizontal, mientras que el resto del soporte se desarrolla en eje vertical. En cuanto a las categorías del material, ambas partes tienen una textura diferente: el filtro posee un agujereado uniforme, mientras que el soporte tiene poros. Debido a los dos tipos de materiales con los cuales está elaborado este objeto: el colador en metal y el soporte en polímero, se genera la sensación de temperatura filtro frío y colador cálido; esta sensación, no es solo dada por el material, sino también por la categoría cromática, que aunque no corresponda al orden propuesto, si es necesario describirla acá, ya que el color del colador refleja la luz, mientras que el color del muñeco absorbe la luz, esto tambiolador de t en el análisis del crden propuesto, si es necesario describirla acs.merge a partir del objeto, algo que aunque se suén es efecto causado por la relación entre el color y el material.

³ El análisis realizado por Alvisse Mattozzi al Juice Salif puede ser consultado en: MAGLI, Patrizia. (2006). *Semiotica. Teoria, metodo, analisi*. Marsilio Editore. Venezia. pp. 197-205. Se analizó el colador de té de Stefano Pirovano dado que permite evidenciar posturas corporales del ser humano cuando lo manipula.

las dos partes presentan un contraste marcado, dado por la posición de sus elementos; el filtro está ubicado de tal manera que en la parte inferior se deja ver un espacio libre, mientras que el soporte ocupa un lugar más amplio, el cual está desarrollado especialmente en el eje vertical, pero la unión de ambos elementos determina también un espacio en el eje horizontal. Los contrastes más marcados se dan en relación al material y al color de ambos elementos, e igualmente la forma de los mismos, lo cual hace ver una fuerte tensión en toda la forma: el filtro sostenido por los miembros superiores del soporte (las manos del muñeco levantando el colador), generan la percepción de la existencia de una fuerza.



Figura 3. Colador de Té Alessi

Fuente: <http://www.rumoroso.es>

En síntesis, el colador de té de Alessi, desde el punto de vista de las partes, presenta dos elementos que lo caracterizan: el filtro, el cual posee una sola curva y un color que refleja la luz; y el soporte, que presenta varias curvas y un color opaco; esta configuración plástica genera contraste, la cual permite diferenciar dos tipos de objetos.

El siguiente paso a seguir en el análisis del colador de té de Pirovano, es analizar la figura que genera el objeto. Una vez reconstituidas las partes, se identifica la forma del objeto en su totalidad. Según Mattozzi (2009), la envoltura y la estructura emergen a partir de la dinámica de penetración del objeto. En el caso del colador de té de Pirovano, se puede reconocer la figura de una persona sosteniendo una palangana; donde el muñeco que sostiene el filtro se convierte en la envoltura, ya que éste lo envuelve con sus manos, y el filtro, es la estructura del objeto, donde penetraran las hojas de té para realizar la infusión. El

programa narrativo (PN).

El PN del colador de té de Pirovano es satisfacer la necesidad de una persona para colar té, este PN se entiende dado lo mencionado anteriormente, ello quiere decir que acá los seres humanos proyectan ciertas condiciones propias en los objetos. Para que se desarrolle el PN, es necesario que el usuario coloque hojas de té dentro del filtro, lo cual generará un proceso de penetración dentro del objeto; luego el objeto será situado sobre y en el contorno del pocillo, lo cual generará una figura de envolvimiento, ya que el colador de té de Alessi también estará sujetando el pocillo, para que luego de esto, el usuario vierta sobre el filtro agua caliente, con el fin de obtener una infusión de té.

Como en este modelo existe dependencia entre los niveles, el PN dado en el nivel anterior, es el que permite pasar al nivel inter-objeto, ya que acá lo que se hace es comparar al objeto con un corpus de objetos similares, pero también con otro tipo de objetos con los cuales entra en contacto. Tal como lo establece el modelo, para entender la especificidad del colador de té de Pirovano, es necesario compararlo con otros coladores de té, por lo cual, lo que se realiza es un análisis en dos aspectos: paradigmático y sintagmático.

En el análisis de las relaciones paradigmáticas, lo que se efectúa es una clasificación del colador de té de acuerdo con el tipo de mecanismo que permite la infusión y el tipo de uso que se haga de éste. Esto hace que el colador de té de Alessi sea clasificado como de uso, ya que éste no es utilizado como accesorio de una tetera, e igualmente, no necesita ser sujetado por la mano de un usuario, dado que debe ser situado solamente sobre y en el contorno del pocillo. Así mismo, se puede evidenciar que este objeto no tiene un diseño especial en cuanto al filtro, pero sí en cuanto al soporte. De la misma manera, su desarrollo se da en los dos ejes tanto vertical como horizontal, aspecto que no tienen otro tipo de coladores, dado que la mayoría poseen un desarrollo en el eje horizontal, ya que su diseño se centra en el filtro, a excepción del colador de té “Un Hombrecito de Té” (Figura 5), también de la empresa Alessi, el cual está desarrollado en el eje vertical, pero también su diseño es centrado en el filtro. Por consiguiente, el diseño que este objeto presenta en cuanto al soporte, hace que este objeto se destaque sobre cualquier otro colador, pero también en cuanto a cualquier otro utensilio de cocina, ya que su diferencia es marcada.



Colador de té de bola

Uso en tetera



Colador de té, malla con pinza



Hombrecito de Té

Uso en pocillo, sin necesidad de ser

Figura 4. Coladores de Té

Fuente: <http://www.geeky-gadgets.com>

En el análisis de las relaciones sintagmáticas del colador de té de Pirovano, se presentan relaciones con cuatro actores: las hojas de té, el pocillo, el agua caliente y el usuario, que son con los que interactúa. La relación que se da con el usuario, permite visualizar la interfaz del objeto y el cómo ésta se desenvuelve, es decir la manera como él debe ser usado. Por lo cual, el objeto da lugar a un desembague actancial, donde el usuario comienza a determinar la manera de sujetar el colador para ubicarlo sobre el pocillo, dado que éste no posee asas, ni empuñadores que den lugar al cómo se debe agarrar, a lo único que invita el colador es a colocarlo sobre el pocillo, lo cual genera un embrague actancial, que se manifiesta a partir de la forma del objeto, ya que éste sólo puede ser ubicado con los brazos y el filtro sobre el pocillo y las piernas del soporte alrededor del pocillo, tal como se observa en la Figura 6.

Como se puede observar, el colador de Té de Pirovano permite reconocer a partir de sus componentes plásticos y figurativos la manera de ser usado, por lo cual su PN puede ser desarrollado por el usuario. Por lo tanto, se está frente a un objeto competente equipado de un saber-hacer, que determina la obtención de la infusión del té, y negocia a partir de su soporte la manera como debe ser agarrado por el usuario para ser llevado al pocillo.

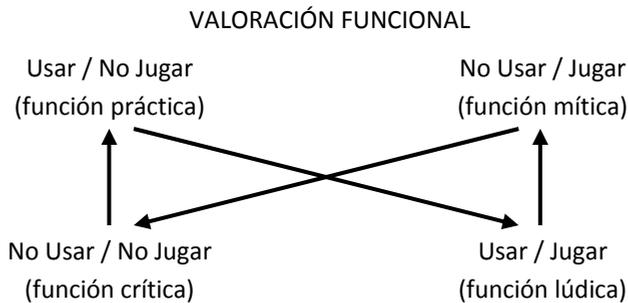


Figura 5. Valoración funcional del colador de Té

En este nivel también es preciso observar como el colador de té de Alessi guarda semejanzas con otro tipo de textos, ello quiere decir que existe una relación con objetos parecidos a éste. Se puede observar la similitud de este objeto a una persona que sostiene una palangana, esto se debe a la manera como el muñequito sostiene el colador, donde se percibe a una persona que busca cernir un elemento del agua, actividad que se refuerza cuando el objeto entra en contacto con el agua caliente, la cual pasa por el colador y se obtiene la infusión de té.

A partir de lo dicho en el párrafo anterior, se puede realizar el análisis del último nivel, el inter-objetual. En este nivel se hace un análisis de las prácticas de funcionamiento, no solo de las prácticas de uso, sino también de las funciones míticas, tal como lo describe Floch. En el colador de té de Pirovano se observan dos situaciones: la de uso, con la cual se obtiene té, y la de diversión, dado que el objeto invita a jugar. Por lo tanto, habrá un usuario con interés o no de usar el colador de té, y al mismo tiempo, de tener interés o no de jugar con éste. Este objeto por lo tanto presupone cuatro momentos, a partir de lo descrito en el cuadrado semiótico de Mattozzi: un primer momento llamado función práctica; acá se observa que lo deseado con el objeto es usarlo, pero dejando atrás el jugar con éste, por lo tanto acá lo que buscaría una persona es simplemente obtener la infusión de té. Un segundo momento llamado función lúdica; acá lo que sucede entre el objeto y la persona es un usarlo y un jugar, dado que no es simplemente el obtener el té, sino también el sentir una satisfacción y diversión cuando se obtiene esta bebida. Un tercer momento llamado función mítica; acá se presenta un distanciamiento en el uso, pero por lo agradable de su figura y de su forma, se observa la necesidad de estar haciendo algo con este colador,

en este caso jugando. Y por último, una función crítica, un no usarlo y un no jugar con el Colador de Té.

Es en este último nivel donde se puede observar cómo los seres humanos interactúan con el colador de té Alessi, ya que se observan conductas que se dan a partir de interactuar con el objeto, comportamientos que tal como lo deja ver el modelo de Mattozzi están mediados por la cultura, los cuales se observan en su función lúdica y mítica, dado que se generan significados distintos para los cuales fue diseñado este objeto.

3. Limitaciones del modelo de análisis

El modelo de análisis de los objetos de uso de la Escuela de París, propuesto por Alvize Mattozzi (2004 ; 2009), busca entender cómo los objetos generan significación desde dos momentos: uno como un producto ya terminado, donde se analiza al objeto en los niveles intra-objeto e inter-objeto; en el nivel intra-objeto se realiza una descripción de sus partes y se observa la manera como éstas se articulan entre sí; en el nivel inter-objeto se observa la relación que un objeto tiene con otros objetos, incluso con los usuarios tanto a nivel paradigmático y sintagmático. La otra manera de observar el objeto en este modelo es como un producto en acción, acá se realiza un análisis en el nivel inter-objetual, desde una visión antropológica y cultural, tal como lo describe Greimas, observando al objeto desde tres categorías: instrumental, lúdica y mítica.

En el análisis que se realizó al colador de té de Pirovano en el nivel inter-objetual, se pueden observar las diferentes funciones que cumple este objeto, a partir de las categorías establecidas por Greimas. En este nivel se destaca en la categoría lúdica: “el juego”, que se puede asociar con las emociones de la diversión, y aunque el modelo de Mattozzi no remite directamente a observar o percibir emociones, forzando de alguna manera la teoría se puede llegar a distinguir esto. En efecto, este nivel está establecido para las funciones culturales en las cuales participa el objeto, y no a una emoción que sea generada en una persona.

La intención de Mattozzi con este modelo es observar cómo los objetos de uso cotidiano se enmarcan en una serie de prácticas culturales y sociales, pero que no sólo responden a éstas, sino que éstas también empiezan a cambiar a partir de la forma del objeto y de su relación sintagmática y paradigmática con sí mismo y con otros objetos,

incluyendo los seres humanos, mostrando que las funcionalidades de los objetos cambian, e incluso, se reacomodan. Pero al analizar un objeto con este modelo, tal como se hizo con el colador de té de Pirovano, se observa que los objetos tienen una significación en sí mismos, y ello deja por fuera la posibilidad de percibir los comportamientos de sensorialidad (percepción y afección) de las personas, las cuales se generan a partir de sus relaciones de uso y de las acciones que se realizan con un objeto, tal como se mencionó anteriormente, por lo cual se desconoce las emociones que generan los objetos en interacción con los humanos. Ello deja ver que este modelo es concebido desde el objeto, quitándole las particularidades que se dan desde el ser humano y desde la interacción con el mismo, interacción que no es aislada, más bien se da en un momento y un espacio definido, donde se pueden reconocer características propias del ambiente.

Igualmente, en este modelo se le dan atribuciones al objeto que son propias del sujeto, a partir de entender que el ser humano proyecta ciertas condiciones de él en un objeto, ello quiere decir que aunque el objeto no tenga un cuerpo que le permita dar sentido a los hechos que transcurren a su alrededor, éstos sí le afectan. Por tanto, acá lo que se observa es que ambos modelos siguen viendo que el sentido emocional emerge a partir del objeto, algo que aunque se supone se soluciona a partir de la teoría de Fontanille, sigue siendo parte de la herencia de las teorías semióticas de Barthes y Eco, donde se dice que al objeto se le dan atribuciones de características de sujeto. De la misma manera se puede decir, que aunque la emoción hace parte del sentido, en las teorías semióticas no queda claro la manera cómo esto se relaciona, lo cual se debe a la manera como están fundamentadas las dos teorías, ya que para ellas sigue siendo relevante las estructuras de los sistemas de signos y de los textos, más no al ser humano.

Referencias

- Barthes, R. (1966). Semántica del objeto. (Última consulta, marzo 2011). Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/6810819/Roland-Barthes-SemAntica-Del-Objeto-Espanhol>
- Baudrillard, J. (1969). El sistema de los objetos. Editorial Siglo XXI. México.
- Eco, U. (1968). La estructura ausente. Introducción a la semiótica. Lumen. Barcelona.

- Floch, Jean Marie. (1995). Il fundamento antropológico del design: il Costello Opinel. En: Larusso, Anna Maria. (2005). Semiotica. Raffaello Cortina Editore. Milán.
- Fontanille, J. (2004). Soma y sema. Figuras Semióticas del cuerpo. Universidad de Lima. Lima.
- Greimas, A.J. y Courtés, J. (1979). Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje. Editorial Gredos. Madrid.
- Greimas, A.J. y Courtés, J. (1986). Diccionario razonado de la teoría del lenguaje: Tomo II. Editorial Gredos. Madrid.
- Greimas, A.J. (1978). Semiótica figurativa y semiótica plástica. En: Hernández Aguilar, Gabriel. Figuras y estrategias. En torno a una semiótica visual. Siglo XXI editores. México.
- Matozzi, A. Sperotto, G. y Poli, S. (2009). Corpi e reti. Un modello d'analisi tra ricerca e didattica. En: Rivista on-line dell'AISS. Associazione Italiana Studi Semiotici. (Última consulta: Septiembre de 2011). Disponible en: http://www.ec-aiss.it/monografici/3_il_discorso_del_design.php
- Mattozi, Alvise. (2006). Analisi di un testo oggettuale. En: Magli, Patrizia. Semiotica. Teoria, metodo, analisi. Marsilio Editore. Venezia.

EFFECTOS DEL AUGE TURÍSTICO EN LA CIUDAD DE ENCARNACIÓN

Ricardo Daniel Gómez Cabrera, Licenciado en Relaciones Internacionales, Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, Universidad Nacional de Itapúa

Resumen

A nivel mundial el turismo forma parte fundamental en la agenda de gobierno de numerosos países, que desarrollan políticas públicas de promoción, planificación y comercialización como una pieza clave del desarrollo económico. En el caso del Paraguay, el turismo ha tomado impulso con la mayor difusión de los destinos turísticos a nivel nacional e internacional. Gran parte de este auge se concentra en el Departamento de Itapúa, y principalmente en la ciudad de Encarnación, a raíz de la habilitación de la Avenida Costanera y las playas que atraen a gran cantidad de visitantes nacionales como extranjeros. Este estudio buscó identificar los efectos del auge turístico en la ciudad de Encarnación, conocer los aspectos que se deben mejorar, las acciones que se deben de realizar a fin de favorecer el turismo sustentable y conocer cuáles son los atractivos turísticos de la localidad. La investigación descriptiva, con enfoque mixto, utilizó la encuesta sobre una muestra aleatoria simple de ciudadanos del casco céntrico de la ciudad y entrevistas a referentes de la difusión turística del sector público y privado. Los efectos del turismo en la ciudad pueden calificarse como altamente positivos y se citan el aumento de ventas, la generación de empleos, y a una mejor situación económica general. Se destacan las playas, el carnaval, las avenidas costaneras como atractivos turísticos. Mejorar la prestación de los servicios turísticos puede contribuir a lograr mejores beneficios para la ciudad

Palabras Claves: desarrollo, efectos del turismo, auge turístico.

Introducción

Para la Organización Mundial del Turismo (OMT), el turismo comprende las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estancias en lugares distintos a su entorno habitual, por un período consecutivo inferior a un año y mayor a un día, con fines de ocio, por negocios o por otros motivos. Bormann (1930, p.135) se refiere el conjunto de viajes cuyo objeto es el placer o los motivos comerciales o profesionales, durante los cuales los motivos de la ausencia de la residencia habitual es temporal.

El turismo como tal, nace en el siglo XIX, como consecuencia de la revolución industrial, con desplazamientos cuya principal intención es el ocio, el descanso, la cultural, la salud, los negocios o las relaciones familiares. En los últimos años, a nivel mundial forma parte fundamental de la agenda política de numerosos países, que desarrollan políticas públicas que afecta a la promoción, planificación y comercialización como una pieza clave del desarrollo económico. Es así que se habla de la creación de secretarías y organismos dependientes de los gobiernos para atender este fenómeno, como la Secretaría Nacional de Turismo, en Paraguay.

En ese sentido, se han incorporado conceptos como el de turismo sustentable, que debe ser planificado, ordenado, corresponsable, integral, equitativo e incluyente; el ecoturismo, como modalidad turística ambientalmente responsable que promociona los viajes y visitas a lugares naturales sin perturbarlos; la guía de turistas, personas que se encargan de promocionar e informar profesionalmente sobre el patrimonio turístico, cultural y los atractivos como los servicios de asistencia; el manejo, considerado como el conjunto de políticas, estrategias, programas y regulaciones establecidas con el fin de determinar las actividades y acciones de conservación, protección, aprovechamiento sustentable, investigación, producción de bienes y servicios, restauración, capacitación, recreación y otras actividades relacionadas con el desarrollo sustentable de las áreas protegidas. Se considera al patrimonio cultural, es decir los elementos y manifestaciones tangibles e intangibles producidos por las sociedades, resultados de un proceso histórico que identifican a un país, diferentes del patrimonio natural, en el cual se tienen en cuenta los monumentos naturales constituidos por formaciones físicas y biológicas que tengan un valor excepcional desde el punto de vista estético o científico.

La OMT señala asimismo que el turismo puede tener efectos en las poblaciones, en aspectos como: económico, cultural, en actividades artesanales, sociopolíticos u otros como los tecnológicos, políticos, sociales y ambientales.

En Paraguay, en los últimos años, el auge turístico se ha incrementado, principalmente en los primeros 7 meses del año 2012, según lo indica la Secretaría Nacional de Turismo, en un informe presentado a finales del mismo año. Se registró un total de 305.065 turistas, lo que representa un 16,93% de incremento con relación al mismo período del año anterior.

Gran parte de este incremento se concentra en el Departamento de Itapúa, y principalmente en la ciudad de Encarnación, la séptima ciudad del país en población, la tercera ciudad más importante del país, luego de Asunción y de Ciudad del Este. Entre varias denominaciones antiguas que recibe la ciudad, la Perla del Sur es la más arraigada. También es conocida por ser un “Crisol de Culturas”, ya que alberga a colectividades migrantes que se han radicado en la zona como los japoneses, alemanes, ucranianos, belgas, libaneses, árabes, italianos, franceses, chinos, coreanos, entre otros. Es la Capital del Carnaval y últimamente considerada como la Capital del Verano Paraguayo, por la masiva cantidad de turistas nacionales y extranjeros, que visitan la ciudad en los meses veraniegos, a partir de la habilitación en febrero del 2012, de la Avenida Costanera y las playas San José, Mbói Ka’e y San Isidro. La ciudad está rodeada por el Río Paraná, en su totalidad, como consecuencia de la subida de la cota de este recurso fluvial, provocada por la terminación de las obras de la Represa Hidroeléctrica de Yacretá, que eliminaron toda la llamada “zona baja”, donde se había asentado la antigua ciudad de Encarnación. Si bien, en un primer momento, esta situación produjo una resistencia total de la población, por el desarraigo que sufrió la mitad de la ciudad, al consolidarse la finalización de las obras y visualizarse el cambio en la ciudad, hoy los encarnacenos ostentan con orgullo esta transformación. El casco céntrico de la ciudad ha quedado unido a la ciudad argentina de Posadas a través del Puente Internacional “San Roque González” y a los demás distritos y ciudades vecinas, por al menos siete puentes y avenidas costaneras.

La ciudad ofrece varias zonas comerciales, ubicadas principalmente en el casco céntrico o en el Nuevo Circuito Comercial; existen restaurantes, locales especializados en comidas típicas e internacionales, discotecas,

clubes nocturnos, casinos, hoteles de cinco estrellas que permiten recibir y atender la demanda de los turistas.

En ese contexto, se considera importante conocer algunos de los aspectos relacionados con el auge turístico en la ciudad, puesto que las consecuencias acarreadas no siempre son positivas o beneficiosas para la ciudad o zona turística, y que de hecho, el aumento de turistas implica la realización de una serie de ajustes —de manera a optimizar los servicios que se brindan así como para lograr obtener mayores beneficios para la localidad, y por qué no para todo el Departamento y en consecuencia para el país.

Resulta relevante esta investigación ya que el auge turístico en la ciudad es la conmoción del momento y produce interés en los aspectos económico, político y social. Aunque el abordaje del turismo como estudio científico es desarrollado escasamente en el mundo académico y en el ámbito de las relaciones internacionales por requerir un enfoque multidisciplinario, se plantea esta investigación con el objetivo general de identificar los efectos del auge turístico en la ciudad de Encarnación y los específicos: determinar las acciones realizadas a nivel local para favorecer el turismo sustentable, describir los aspectos que requieren ser optimizados a fin de obtener mayores beneficios y conocer los atractivos turísticos de la ciudad, desde la opinión de los ciudadanos. Los resultados pueden ser de utilidad para las personas, instituciones y empresas que están utilizando como materia prima el turismo.

Metodología

La metodología empleada en la investigación es mixta (Miranda, 2008). Se ha optado por la investigación descriptiva, pues su intención es describir el fenómeno y plantear relaciones entre las variables. Se ha utilizado como técnicas: la encuesta que consistió en un cuestionario con preguntas abiertas y cerradas; asimismo se utilizó la entrevista con preguntas semiestructuradas.

Los informantes para la encuesta fueron ciudadanos, habitantes de la ciudad y eventualmente turistas, transeúntes del casco urbano de la ciudad de Encarnación. Por muestreo aleatorio simple se ha tomado como referentes a 100 personas, durante un periodo de dos semanas para la recolección de la información. Asimismo, se realizó entrevistas a funcionarios responsables de la Secretaría Nacional de Turismo con sede en la ciudad y a los de la Cámara de Turismo de las Misiones Jesuíticas,

organización que promueve el trabajo interinstitucional y empresarial en torno a la promoción del turismo.

Resultados y Discusión

Las encuestas aplicadas a los pobladores dan como resultado que la mayor cantidad de turistas que recibe la ciudad de Encarnación, desde su propia perspectiva, proviene de otros países, siendo más los argentinos. El turismo interno es también apreciable, puesto que los encuestados respondieron que en segundo lugar son paraguayos los atraídos por el sector turístico y comercial de la ciudad, en especial por ser conocida como la nueva capital del verano paraguayo. En tercer lugar, ubican al turista brasileño. En todos los casos, se destaca el turismo comercial y los productos de mayor atracción son del área electrónica y de bazar.

En opinión de los encuestados, los efectos más importantes del auge turístico en la ciudad de Encarnación lo constituyen la generación de empleos y consecuentemente el desarrollo económico de la ciudad; esto ligado estrechamente a otro aspecto como lo es el aumento de las ventas. Se evidencia que la percepción de los ciudadanos es positiva, ya que los posibles efectos negativos como la contaminación ambiental, el aumento de la inseguridad, el turismo sexual entre otros, son señalados mínimamente.

En relación con el motivo por el cual los turistas extranjeros visitan la ciudad de Encarnación, la mayoría de los encuestados opinó que el principal motivo lo constituye el ocio, el recreo y las vacaciones; en segundo lugar, no menos importante, el turismo de compras. Otros motivos que siguen son los negocios, conocer las reducciones jesuíticas, visitar a parientes o amigos o, conocer la cultura de la zona.

La mayoría de los ciudadanos identifican a la SENATUR y a la Municipalidad de Encarnación como los organismos e instituciones que regulan las actividades turísticas de la ciudad.

Se ha interrogado sobre las cuatro actividades organizadas a nivel local que consideran los encuestados, puede incentivar el turismo en la ciudad, a lo cual han respondido en primer lugar: los conciertos, seguido de las actividades relacionadas con el deporte, como ser el fútbol de playa, maratón, ciclismo. Eligieron también a los carnavales y las visitas guiadas a las reducciones jesuíticas. Si bien estas últimas no constituyen propiamente patrimonio de Encarnación, son tenidas en cuenta por los

organismos encargados de la promoción turística como una opción más de destino casi obligatorio para quienes visitan la ciudad.

La percepción de los encuestados respecto a los aspectos que deben mejorar en torno a la actividad turística de Encarnación, es que la “promoción de las actividades y lugares turísticos” es insuficiente, y que por lo tanto, debe mejorar o más bien aumentar. Al momento de responder la encuesta mencionaban que son más bien las empresas privadas las que al promocionar sus servicios, lo hacen también de los atractivos turísticos de la ciudad y sus alrededores. Otro aspecto identificado como deficiente es el de la “infraestructura hotelera” con que cuenta la ciudad; ya que la capacidad de alojamiento de los hoteles y otros establecimientos destinados a alojar a los turistas se han visto rebasados, principalmente en época de Carnaval.

Los encuestados se inclinaron dicotómicamente por el sí (57%) o por el no (43%) al cuestionamiento sobre Encarnación, ¿está preparada para enfrentar lo que implica el gran auge turístico que recibe? Quienes respondieron afirmativamente, explicaron razones como: la infraestructura hotelera va en crecimiento así como los servicios, Encarnación es una ciudad hermosa y atractiva, se cuenta con personas capacitadas y con recursos necesarios para adaptarse a los cambios. Quienes respondieron negativamente mencionaron entre sus razones que faltan personas capacitadas, carreras universitarias o terciarias sobre turismo, infraestructura apropiada, desarrollar la cultura turística, seguridad; se debe mejorar la organización turística y facilitar la organización de actividades de recreación.

Se ha podido notar que los ciudadanos perciben únicamente las consecuencias positivas del turismo, como la generación de mayor cantidad de empleo, desarrollo económico, aumentos de las ventas, entre otros; y sin embargo no perciben hasta el momento, los datos ambientales, ni el desarrollo del turismo sexual, probablemente porque aún no se han manifestado estas consecuencias negativas.

La UNESCO y la OMT establecer tres líneas de acción a fin de favorecer el desarrollo de un turismo sustentable: desarrollo y aplicación efectiva de instrumentos de manejo de impactos; apoyo a infraestructura y proyectos turísticos sustentables y desarrollo de conocimientos y capacidades para un desarrollo sustentable del turismo. Tanto los funcionarios de la SENATUR, los responsables de la Ruta Jesuítica, como los ciudadanos, han señalado una serie de actividades que más bien constituyen actividades de entretenimiento al turista y que

ciertamente sí atraen al turista, pero probablemente no apunten a llegar a la optimización de los servicios, la conservación de los recursos naturales, es decir al turismo sustentable.

En este punto se considera muy importante hacer mención al Plan Estratégico de Desarrollo Turístico de Encarnación 2013-2018, resultado del trabajo conjunto entre la Universidad Nacional de Itapúa, la Municipalidad de Encarnación y la Secretaría Nacional de Turismo. En el mismo se han trazado objetivos estratégicos considerando los ejes: accesibilidad y facilitación, sector empresarial, recursos humanos, recursos turísticos y promoción turística. Si bien las personas entrevistadas y encuestadas no manifestaron conocer este Plan, ni han mencionado actividades previstas en el mismo, probablemente se deba a la falta de difusión del mismo.

En cuanto a los aspectos que requieren ser optimizados a fin de obtener mayores beneficios para la ciudad, la opinión de los involucrados es que se debe mejorar la prestación de los servicios turísticos, la variedad de los productos, la capacitación de recursos humanos, la sensibilización hacia las actividades turísticas, mejorar la infraestructura hotelera, incrementar las actividades al aire libre y mejorar los sistemas de control policial. Todo ello está contemplado en el Plan de Desarrollo Turístico y permitiría lograr un entorno turístico que se ajuste a los criterios y normas internacionales; se insiste en que dicho plan debe ser difundido.

Finalmente, esta investigación planteó conocer cuáles son los atractivos turísticos de la ciudad desde la opinión de los ciudadanos encarnacenos. En el Plan Estratégico de Desarrollo turístico se clasifica a los atractivos turísticos de la ciudad en dos grupos: los recursos estrella y los recursos complementarios. Entre los primeros, se menciona al Río Paraná y sus afluentes, las tres playas y el Carnaval; y entre los complementarios, el Santuario de la Virgen de Itacúa, las avenidas costaneras, la Expo Itapúa, el Rally Trans Itapúa CODASUR y el Mini Zoológico Juan XXIII. Los encuestados coincidieron en escoger a las playas como el principal atractivo, seguido de los carnavales, el santuario y las avenidas costaneras.

Conclusión

Se concluye que los efectos generados por el gran auge de turistas tanto nacionales como internacionales a la ciudad de Encarnación, pueden calificarse como altamente positivos, ya que se pueden resumir en aspectos fundamentales como el aumento de ventas, empleos, y a una mejor situación económica general. Los efectos negativos aún son imperceptibles, y podrían ser parte de una investigación posterior a esta. Los encuestados coincidieron en escoger a las playas como el principal atractivo, seguido de los carnavales, el santuario y las avenidas costaneras. Mejorar la prestación de los servicios turísticos, la variedad de los productos, la capacitación de recursos humanos, la sensibilización hacia las actividades turísticas, mejorar la infraestructura hotelera, incrementar las actividades al aire libre y mejorar los sistemas de control policial, son aspectos que pueden contribuir a lograr mejores beneficios para la ciudad.

Las actividades desarrolladas anteriormente en cuanto a promoción e innovación turística, no podrían enmarcarse en una política de turismo sustentable; aunque ya se cuenta con un Plan de Desarrollo Turístico de Encarnación 2013– 2018, el cual articulará las acciones a llevarse a cabo a fin de lograr que el turismo en la localidad de Encarnación sea una actividad que ofrece a la ciudad beneficios importantes.

Varios los aspectos que aún deben mejorar en torno a la actividad turística como; sin embargo se considera un paso trascendente el que han realizado tanto la Municipalidad de Encarnación, la Universidad Nacional de Itapúa y la Secretaría Nacional de Turismo, al elaborar de manera cooperativa un Plan Estratégico de Desarrollo Turístico, que sin duda será el eje principal de todas las actividades que se realicen en la ciudad.

Bibliografía

- Balanza, I. (2004) *Diseño y comercialización de productos turísticos*. España: Paraninfo.
- Borja, L. de (2002) *El Consumidor Turístico*. España: Esic Editorial.
- Crosby, A. y Moreda, A (1996) *Elementos básicos para un turismo sostenible en áreas naturales*. España. Centro Europeo de Formación Ambiental y Turismo.

- Melgosa, F. (2007) *Código del Turismo*. España. Wolters Kluwer. España S.A.
- Palafox, A. (2005) *Turismo: teoría y praxis*. México. Plaza y Valdez Editores.
- Perez De Las Heras, M. (2004) *Manual del Turismo Sostenible*. España: Artes Gráficas Cuentas S. A.
- Quesada, R. (2007) *Elementos del Turismo*. Costa Rica: Universidad Nacional a distancia.
- Schulke, S. (2003) *Guía conceptual y metodológica para el desarrollo y la planificación del sector turístico*. Chile: Naciones Unidas – CEPAL.
- Secretaría Nacional De Turismo (2012) *Estadística Enero a Julio 2012: Turistas e Ingresos por Gastos Turísticos*. Asunción.
- Secretaría Nacional De Turismo (2012) *Jaha Sitios imperdibles del Paraguay: verano 2012*. Asunción.

Páginas web consultadas:

- Municipalidad De Encarnación. (2013, 02 de junio) *Encarnación, una ciudad para vivirla*. Recuperado de <http://www.encarnacion.gov.py/v1/>
- Senatur Paraguay. (2012, 19 de agosto). *La promoción Internacional acrecienta la actividad turística en Paraguay*. Recuperado de <http://www.senatur.gov.py>

INSERCIÓN LABORAL DE LOS JÓVENES EN LA CIUDAD DE ENCARNACIÓN: LA VISIÓN DE LOS EMPRESARIOS

Lorena Paola Pineda Duarte, Licenciada en Psicología Laboral. Maestría en Docencia e Investigación Universitaria. Docente de Inserción Laboral y Desarrollo del Talento Humano, Análisis de las Organizaciones en la Licenciatura en Psicología.

Resumen

La finalidad del estudio fue indagar desde la visión de los empresarios, las características de la inserción laboral de los jóvenes en empresas de la ciudad de Encarnación. Ello implica el conocimiento que tienen sobre el mercado de trabajo, las posibilidades, limitaciones con que se encuentran los mismos en el proceso de búsqueda y selección, como así también el desarrollo de los jóvenes en el desempeño de sus funciones. La investigación fue descriptiva de corte transversal y el muestreo no probabilístico. Se utilizó una encuesta semiestructurada que fue aplicada a gerentes de 15 empresas de diferentes rubros. De los datos recabados se destacan: el incremento de la inserción de jóvenes al mercado de trabajo, lo que indica una preferencia por los mismos para el desempeño de un cargo vacante, sin menospreciar la ventaja de contratar a las personas adultas. En cuanto al nivel de educación, el porcentaje mayoritario lo conforman estudiantes universitarios y egresados universitarios. Se evidencia el aprovechamiento para el proceso de reclutamiento de los medios masivos de comunicación, especialmente, a través de las redes sociales. Las organizaciones destacan que la rotación de personal sigue siendo elevada. Se concluye que las empresas contratan a los jóvenes por ventajas como: mayor asimilación de los procesos de la empresa, mayor facilidad para adecuarse a las nuevas tecnologías, flexibilidad en las condiciones de trabajo y aptitudes generales para el trabajo.

Palabras claves: inserción laboral, mercado de trabajo, joven, empresa, colaborador.

Introducción

La necesidad de investigar sobre la inserción laboral de jóvenes desde la visión de los empresarios surge de la I Feria Regional de Empleos, realizada como actividad de extensión universitaria de la carrera de Psicología Laboral en la ciudad de Encarnación en octubre de 2013, en donde se fomentó la búsqueda de empleo, se logró el encuentro entre empresarios y postulantes, y se determinó como característica relevante del evento desarrollado la cantidad de personas entre 19 y 29 años que acudió para una entrevista preliminar.

Las primeras experiencias de los jóvenes en el mercado de trabajo ocurren usualmente mediante el trabajo asalariado en empresas, especialmente pequeñas. Por diversas razones y restricciones económicas o aptitudinales, muy pocos de ellos empiezan como autoempleados o como propietarios de sus propios negocios (Chávez, 2012: 4).

Las primeras experiencias laborales de los jóvenes influyen decisivamente en sus perspectivas de desarrollo laboral a futuro. Por tanto, es sumamente importante investigar cómo se desempeñan, cuáles son las características, la forma de acceso al trabajo y el desarrollo laboral de los mismos en los cargos, teniendo en cuenta la visión de los empresarios.

Si bien los cambios económicos, sociales y culturales de las últimas décadas han relativizado –sobre todo desde la perspectiva propia de muchos jóvenes– el papel del trabajo en relación con otras actividades y aspectos de la vida, y el tránsito de la juventud a la adultez se ha prolongado (Hopenhayn, 2004: 24), la inserción laboral sigue siendo un factor determinante en el sentido descrito, tanto como pauta cultural preponderante, como en el ámbito individual de la inmensa mayoría de los jóvenes, especialmente en países de ingresos medios y bajos.

En el presente trabajo se analizan los aspectos como demanda, oferta laboral, mercado de trabajo, inserción de jóvenes, basados en la realidad encarnacena, desde la visión del empresario.

Materiales y métodos

La investigación fue descriptiva de corte transversal; el tipo de muestreo, no probabilístico. Se utilizó una encuesta semiestructurada, la

cual fue aplicada a una muestra de 15 gerentes de empresas, en el mes de marzo de 2014.

Según estimaciones de 2013, la población urbana de la ciudad de Encarnación fue de 119 500 habitantes (siendo la tercera aglomeración mayor en el Paraguay), mientras que la de la ciudad es de 125 000 habitantes, de los cuales el 51% son mujeres, y el resto, varones. La capital del departamento abarca el 25% de la población total del Itapúa y la población económicamente activa equivale al 95 % del total.

En todo el proceso de investigación se tuvieron en cuenta los principios que rigen la ética, se valoró la confidencialidad y el respeto a la información brindada por los encuestados, guardando el secreto profesional. Se incluyeron preguntas cerradas basadas en: a-Datos básicos de la empresa: actividad económica, número total de trabajadores; b- Demanda laboral: en relación a información referente a colaboradores: sexo, edad, ocupación, nivel de educación, modalidad de contrato, si contrata jóvenes, cambios existentes en la organización; c- Oferta laboral: criterios de selección, criterios de contratación de jóvenes, debilidades en la contratación de jóvenes, expectativas y permanencia de los jóvenes; d- Prácticas de contratación y capacitación: formas de contratación y puntos a tener en cuenta en la contratación de jóvenes, programas de capacitación, orientación de los programas de capacitación, rotación de los colaboradores, retención del colaborador; e- Desempeño de los trabajadores jóvenes: calificación del desempeño laboral, competencias a calificar.

De los 15 gerentes encuestados, 10 corresponden a grandes empresas y 5 a PYMES. La información proveída no incluye referencias salariales, conservando de esta manera la privacidad en cuanto al dato mencionado.

El análisis estadístico y posterior descripción de los resultados se realizaron en base a los datos obtenidos en las encuestas aplicadas. Toda la información se procesó en una planilla de cálculo para su análisis y verificación correspondiente, empleando la frecuencia para la categorización de resultados. Posterior a ello, se realizó el análisis cualitativo. Los valores se consideraron significativos a partir del 51%.

Resultados y discusión

La primera sección de la encuesta proporcionó una visión general de las características de la empresa, tanto desde el punto de vista económico como laboral. En esta sección se describen brevemente estas características generales.

a. Características generales de las empresas encuestadas

Se evalúan intencionalmente grandes empresas formales (más de 10 trabajadores), a fin de poder analizar sus prácticas de contratación y capacitación en el proceso de inserción de jóvenes. Se denota que las empresas en promedio cuentan con más de 80 trabajadores. En cuanto a la actividad económica se puede destacar que mayoritariamente son empresas del rubro de servicios, y en porcentaje minoritario, de productos.

b. Demanda

b-DEMANDA Características de los trabajadores	
Por sexo	%
Hombres	56%
Mujeres	44%
Por edad	%
Jóvenes (19 a 30 años)	46%
Adultos (mayor de 30 años)	54%
Por ocupación	%
Empleados	89%
Gerentes	11%
Por nivel de educación	%
Básica (hasta secundaria)	17%
Superior Universitaria (cursando)	44%
Superior universitaria (recibido carrera de grado)	39%

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.

En cuanto a las características significativas en lo referente a demanda laboral se resalta que la división por sexo está constituida en su mayoría por hombres; no obstante, la población femenina no deja de ser importante, lo que indica que se va estableciendo la equidad en cuanto al género. Otro punto es la composición por edad; en donde los jóvenes van ganando sus espacios a nivel laboral; sin embargo, las empresas siguen teniendo mayor cantidad de adultos trabajando. Es importante destacar que la cantidad de empleados es significativa en relación a la de personas que ocupan cargos gerenciales. En cuanto al nivel de educación, el porcentaje que se refiere a la población que se encuentra cursando una carrera universitaria es elevado; así también lo es la cantidad de colaboradores que obtuvieron un título universitario; siendo baja la cantidad de personas que cuentan con el nivel secundario, lo que indica que las personas que trabajan en estas empresas buscan

desarrollarse a nivel profesional buscando la obtención de un título universitario.

c. Oferta

c- OFERTA	
Características jóvenes trabajadores	
Criterio de selección, para contratar jóvenes	%
Experiencia laboral previa	7%
Recomendaciones, lugar de estudios	13%
Nivel educativo del postulante	27%
Aptitudes generales para el trabajo	27%
Capacidad de comunicación oral y escrita	20%
Conocimiento de habilidades específicas para la empresa	7%
Debilidades encontradas en jóvenes a la hora de seleccionar	%
Experiencia laboral previa	20%
Recomendaciones, lugar de estudios	7%
Nivel educativo del postulante	20%
Aptitudes generales para el trabajo	33%
Capacidad de comunicación oral y escrita	13%
Conocimiento de habilidades específicas para la empresa	7%
Expectativas de los jóvenes al ingresar a la empresa	%
Altas	60%
Realistas	33%
Bajas	0%
Indiferencia	7%
Causa de menor permanencia de jóvenes en el puesto de trabajo	%
No cumplen con las expectativas de la empresa	27%
Tardan en acostumbrarse	33%
Se niegan a acostumbrarse	27%
La empresa no cumple con sus expectativas	13%
Carreras en las que es difícil encontrar mano de obra	%
Carreras Administrativas	20%
Carreras con énfasis comerciales	47%
Mandos medios (albañiles, electricistas, etc)	33%

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada

En cuanto a los criterios considerados más importantes al momento de contratar un joven, se detectaron dos en particular: el nivel educativo y las aptitudes generales para el trabajo (liderazgo, trabajo en equipo). La elevada preferencia por estas aptitudes tiene que ver con el hecho de que en muchas empresas, el conocimiento al interior de la firma es bastante específico; el trabajador que ingrese a trabajar en la empresa tiene que pasar por un período de aprendizaje, sea este de tipo formal o tácito. En otro nivel de importancia se ubican criterios como la capacidad de comunicación oral y escrita y luego el conocimiento específico de las áreas de trabajo de la empresa.

Las debilidades más importantes de los jóvenes se encuentran en el área de experiencia laboral previa y el nivel educativo. En general, la experiencia laboral previa es un indicador de compromiso con el mercado de trabajo; el nivel educativo se va forjando con el transcurso del tiempo y la experiencia adquirida. Por lo general, las expectativas con las que los jóvenes ingresan al trabajo son elevadas, lo cual genera en los mismos una alta motivación.

En cuanto a la permanencia de los jóvenes, es importante destacar que un porcentaje elevado tarda en acostumbrarse, y se niega a acostumbrarse o no cumple las expectativas de la empresa. En este punto se tiene pendiente la retención de jóvenes dentro de las estructuras. Es importante resaltar que la mano de obra más volátil y también escasa continúa siendo la de los que ocupan cargos comerciales o los mandos medios que siguen siendo escasos.

De lo expuesto, se establece que los jóvenes tienen mayor acceso a los puestos de trabajo y los empleadores conocen sus ventajas, por lo cual el análisis de incorporación para la inserción ayuda a los mismos.

d. Prácticas de capacitación y contratación

En el caso de las convocatorias, las empresas indicaron que se facilita en circunstancias actuales en donde “hay jóvenes buscando insertarse en el ámbito laboral”, que cuentan, además, con niveles académicos elevados y facilidad para relacionarse, principalmente a través de las redes sociales, siendo este el medio más utilizado para el reclutamiento; aunque no se deja de lado a los otros mecanismos, principalmente el relacionado con el vínculo de cooperación existente entre muchas universidades y las empresas.

Con fines de establecer la importancia relativa de los criterios que distinguen a la contratación de jóvenes en vez de adultos, se destaca el punto relacionado al dinamismo, la flexibilidad de los jóvenes, lo que genera en los mismos una mayor iniciativa para realizar el trabajo y la apertura a nuevas ideas. En cuanto a la capacitación, se resalta su importancia, ya que en su mayoría, los empleadores afirman que cuentan un plan de capacitación. Se prioriza la formación de gerentes y jefes quienes son ejes fundamentales en la organización y se utiliza tanto el entrenamiento formal como el no formal. Las capacitaciones son realizadas en todas las áreas para el desarrollo de los trabajadores.

d- PRACTICAS DE CAPACITACIÓN Y CONTRATACIÓN	
Convocatorias a jóvenes- técnicas utilizadas	%
Publicación de anuncios en medios de comunicación masiva, incluido redes sociales	40%
Avisos en la puerta de la empresa	0%
Coordinación con centros de formación	27%
Bolsas de trabajo	13%
Feria de empleos	13%
Pasantías universitarias	13%
Puntos a tener en cuenta para la contratación de jóvenes en vez de adultos	%
Aspiraciones más modestas de los jóvenes	7%
Mayor flexibilidad de los jóvenes en cuanto a las condiciones laborales	27%
Legislación laboral (c. aprendizaje)	13%
Coyuntura nacional	7%
Mayor dinamismo para el trabajo	33%
Actividad económica de la empresa	13%
Implementación de programas de capacitación- existe plan de capacitación	%
Si	73%
No	27%
Priorización del personal que es capacitado	%
Personal técnico	13%
Personal administrativo	13%
Personal Comercial	33%
Gerentes/Directivos	40%
Orientación de los programas de capacitación	%
Cursos de actualización	40%
Cursos sobre nuevos conocimientos específicos de cada área	47%
Cursos sobre aspectos generales	13%
Existencia de problemas de rotación de personal -Áreas	%
Comercial	67%
Administrativo	13%
Técnico	13%
Mandos medios (albañiles, electricistas, etc)	7%
Técnicas para retención del personal	%
Incentivos monetarios	40%
Incentivos no económicos (cursos, obsequios, viajes, premios)	27%
Clima laboral adecuado	33%

Fuente: elaboración propia en base a la encuesta realizada

Es importante mencionar que según los encuestados, la alta rotación de personal es un problema permanente en cuanto a la permanencia de los jóvenes en las organizaciones; se ocupan de la retención de sus talentos, incentivando la parte económica, pero no dejando de lado un buen ambiente laboral, capacitación constante, eventos de integración, que forman parte de los incentivos no monetarios.

e. Desempeño de los trabajadores jóvenes

e- DESEMPEÑO DE LOS TRABAJADORES	
Desempeño laboral	
Calificación del desempeño global de jóvenes	%
Excelente	26,67%
Muy bueno	53,33%
Regular	20,00%
Malo	0,00%
Característica más resaltante de personal joven, en relación a los adultos	%
Puntualidad	6,67%
Creatividad	26,67%
Actitud positiva frente a recomendaciones	13,33%
Deseos de superación	13,33%
Responsabilidad	6,67%
Iniciativa	20,00%

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada

Los jóvenes presentan un nivel de desempeño, en su mayoría, que va desde el muy bueno a excelente; una minoría, sin embargo, presenta nivel regular, lo cual puede ser subsanado con un plan de mejoramiento inmediato que abarca desde aspectos básicos de la organización hasta propios de la tarea que realiza. Los jóvenes valoran las primeras oportunidades laborales, especialmente cuando conducen a un desarrollo profesional prometedor.

Desde el punto de vista de los empresarios, las características más resaltantes de los jóvenes en comparación a los adultos en el trabajo, los resultados indicaron que: los jóvenes aventajan a los adultos en aspectos como creatividad, actitud frente a recomendaciones, deseos de superación y rendimiento, iniciativa; sin embargo, presentan desventajas en cuanto a lo referente a la puntualidad, actitud frente al trabajo, responsabilidad y confidencialidad.

Conclusión y Recomendaciones

Desde el punto de vista de los empresarios, las características más resaltantes en cuanto a la inserción laboral de jóvenes, se basan en un proceso crecientemente complejo, y se concluye que existe una gran afluencia de jóvenes con elevado nivel de educación superior, incluso para ocupaciones que no requieren de elevadas cualificaciones. En cuanto a la mano de obra juvenil, van contratando jóvenes en mayor proporción, teniendo estos ciertas ventajas como ser: asimilación de procesos internos con mayor rapidez, facilidad para adecuarse a nuevas tecnologías de información, flexibilidad en las condiciones de trabajo.

En cuanto a mecanismos de contratación, las empresas se ven beneficiadas por la elevada oferta de mano de obra joven.

En cuanto a la búsqueda de inserción de los jóvenes en el mercado laboral encarnaceno, se concluye que cada vez son más las empresas que contratan jóvenes basados en las características que los mismos presentan.

Las implicancias de estos hallazgos son muy importantes para el desarrollo de políticas de apoyo laboral a la juventud a nivel nacional y regional que se podrían centrar en los siguientes ejes:

1. Revisión y modificación de la infraestructura legal: El estudio y modificación del marco legal vigente, considerando que el mercado laboral debe reducir sus rigideces, e incluso realizar reformas estructurales, como son los casos del Código Laboral, la Ley del Primer Empleo, y más profundamente la Reforma de la Seguridad Social, a fin de lograr que la población joven cuente con recursos legales que permitan poner en vigencia un mercado laboral más accesible y dinámico.
2. Capacitación integral de la mano de obra joven: Es reconocido por todos que el tema de la educación en valores, principalmente a la población joven, es de vital importancia, ya que no solo se debe incentivar la mayor inversión en capital humano con habilidades determinadas, sino también capacitar para fortalecer el capital social del país, tendiendo al crecimiento y desarrollo sostenible del mismo. Se deberían incrementar las pasantías laborales, no solo a nivel secundario, sino también a nivel de mandos medios y terciarios, donde ya se han realizado avances incipientes.

3. Empleabilidad y emprendibilidad de la fuerza laboral joven: Atendiendo a que las soluciones de mediano y largo plazo se forjan a partir del presente, el fomento de la empleabilidad requerirá encontrar nichos de mercado que posibiliten el trabajo joven, como es el caso de la realización de microemprendimientos y a través de las denominadas incubadoras de empresas.

La Universidad Nacional de Itapúa, con un trabajo interdisciplinario de las diversas facultades, podrá realizar servicios que ayuden a la inserción de los jóvenes en el mercado de trabajo. Estas estrategias podrían ser:

- Suministrar un buen servicio de intermediación que conecte las vacantes existentes con los buscadores de primer empleo. En una primera fase, acortar el período de búsqueda mediante un buen servicio, para bajar la tasa de desempleo, estableciendo para este punto las denominadas bolsas de trabajo, trabajando en forma conjunta con la Oficina Regional de Empleos o las agencias de colocación privadas.
- Incentivar la creación de microempresas. Los jóvenes no tienen ahorros de trabajo y, sobretodo, carecen no solo de experiencia, sino también de entrenamiento o capacitación en un oficio para montar empresas. Es por ello que, considerando que las microempresas absorben la mayor parte de la mano de obra, y generan empleo asalariado para jóvenes, se debería incentivar la creación de empresas de servicios o productos fomentando el emprendedurismo y dotando a los jóvenes de las competencias requeridas para el empleo.
- Fomentar la realización de ferias de empleo no sólo en la ciudad de Encarnación sino en todo el departamento de Itapúa, logrando así el encuentro de la oferta y la demanda laboral.
- Fortalecer la capacitación de jóvenes para lograr desarrollar las competencias requeridas. La capacitación debería poner énfasis especial en el aprendizaje de habilidades y patrones de comportamiento, de manera que exista una vinculación y revisión constante sobre las necesidades prioritarias para el logro del crecimiento sostenido de la economía paraguaya, base importante para la consecución del ansiado desarrollo económico y social del país.

Los intentos de mejorar la calidad del talento humano no lograrán el éxito deseado, si no se establecen las condiciones de mercado para incrementar la demanda laboral. Tener, de esta manera, personal altamente calificado, a pesar de la edad y de la corta experiencia, buscando pasar a un nivel superior, partiendo de la responsabilidad social universitaria y en base a la extensión universitaria como eje fundamental, son puntos que tenidos en cuenta, permitirán mejorar la calidad de los jóvenes en cuanto a su formación integral y generarán espacios para fomentar la inserción laboral.

Referencias

- Aguilera, A. N. (2004). El mercado laboral en Paraguay durante el periodo 1999-2002. Documento de la OIT.
- Borda, D. (2000). La crisis del modelo y su impacto en el empleo en Paraguay. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos (CPES). En: Revista Paraguaya de Sociología. Revista Paraguaya de Sociología N° 107. Año 37. Enero-Abril.
- Carosini, L. (2004). Análisis de las políticas y programas sociales en el Paraguay. OIT-IPEC.
- Carosini, L. y Brizuela, M. (2002). Caracterización del mercado laboral paraguayo según el enfoque de los mercados segmentados e implicancias de política laboral. En: Revista de Análisis Economía & Sociedad. DGEEC. Año 3. Marzo.
- UIP (Unión Industrial Paraguaya) (2005). La integración y el desarrollo del Paraguay en un mundo globalizado. Marzo 2005. Asunción.

TECNOFILIA: ADICCIÓN A LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LOS ADOLESCENTES

Ibana Fedoruk y Fátima Peralta, Licenciadas en Psicología Clínica,
Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
Universidad Nacional de Itapúa

Resumen

Las nuevas tecnologías (Internet, telefonía móvil, videojuegos y televisión) han tenido un considerable desarrollo. El abaratamiento de los costos de los aparatos y de las conexiones, ha favorecido su generalización, y su uso es indispensable para el trabajo diario. Las nuevas tecnologías tienen un gran potencial educativo y comunicativo, pero un uso inadecuado o abusivo puede producir consecuencias negativas. La Organización Mundial de la Salud (OMS) reconoce que 1 de cada 4 personas sufre algún trastorno de conducta relacionado con adicciones sin sustancias. Esta investigación tuvo como objetivo determinar los niveles de adicción a las nuevas tecnologías en los estudiantes de la Educación Escolar Básica. La población estuvo comprendida por adolescentes de 13 a 16 años de la ciudad de Encarnación, Paraguay con una muestra aleatoria al azar simple de 147 estudiantes. El esquema metodológico fue cualitativo. Se utilizaron los siguientes instrumentos de recolección de datos: un cuestionario de niveles de adicción que incluye preguntas específicas; una entrevista semiestructurada; el test de la familia de Louis Corman, la entrevista psicológica a los padres y el estudio de caso de cada estudiante que conformó la muestra. Los resultados determinaron que se registra niveles moderados de adicción, que son significativos por la presencia de rasgos considerados como riesgos que intervienen en la formación académica, en la personalidad, en el desarrollo y crecimiento del adolescente.

Palabras Claves: Tecnofilia, adicción, nuevas tecnologías.

Introducción

Actualmente el uso de las tecnologías de la información y la comunicación constituye un objeto de preocupación, debate y reflexión para muchos autores, tanto a nivel nacional como internacional. Estas expanden las posibilidades del relacionamiento, generan nuevas culturas y posibilitan el desarrollo de nuevas habilidades y formas de construcción del conocimiento. La tendencia a usar las mismas, se da en todas las edades; sin embargo, en la adolescencia es donde se aprecia un mayor incremento, debido a que las han incorporado de manera habitual en su vida, utilizándolas como herramientas de interacción, información, comunicación y conocimiento. Uno de los principales motivos de preocupación, tanto para los educadores como para la familia, respecto a las relaciones que mantienen los adolescentes con las nuevas herramientas, es la posibilidad de que aparezcan comportamientos adictivos que pueden trastornar el desarrollo personal y social. La tecnofilia es la adicción al Internet y a las nuevas tecnologías. Hay distintos grados, dependiendo de la atracción o dependencia que puede depender del tecnófilo, hasta el punto de convertirse en una obsesión. La población adolescente y su entorno pueden verse afectados a causa de la posibilidad de obtener gran cantidad de información sobre los usuarios, sin que sean conscientes de ello (Naval, Sábada y Bringué, 2003). Castells (2001) señala que se debe considerar el riesgo de las tecnologías a través de los juegos de rol, dado que permiten la construcción de la identidad como base de la interacción online a veces ficticia. Las investigaciones de Amorós, Buxarrais y Casas (2002) coinciden en señalar que alrededor de un 80% de los jóvenes de 12 a 19 años utilizan el teléfono móvil como principal medio de comunicación preferente a la comunicación directa o verbal.

Las nuevas tecnologías generan profundos cambios en la sociedad. Como esta influencia es especialmente notable en los adolescentes, es importante describir posibles desadaptaciones para evaluar el impacto en el desarrollo psicosocial, concretamente en el proceso de socialización y adquisición de la identidad personal.

Materiales y Métodos

El presente trabajo fue una investigación no experimental de diseño transversal, ya que los datos fueron recogidos a través de instrumentos de recolección de datos, con aplicación única a cada sujeto de investigación. Los criterios que fueron tenidos en cuenta para la selección fueron: cantidad de horas diarias de estar conectado al Internet o al teléfono móvil; modificación de los hábitos del sueño – frecuencia; modificación en el estado de ánimo (ansioso, nervioso, deprimido, aburrido); bajo rendimiento escolar. La población estuvo comprendida por adolescentes de 13 a 16 años de la ciudad de Encarnación, Paraguay con una muestra aleatoria al azar simple de 147 estudiantes.

Los instrumentos de recolección de datos han sido:

Cuestionario semiestructurado de niveles de adicción: con preguntas de categoría mixta relacionadas a la frecuencia de uso y síntomas de adicción.

Entrevista semiestructurada: sobre datos personales del adolescente que proveyó información del contexto.

Test de la familia de Louis Corman: se siguieron los procedimientos de acuerdo a la estandarización, para obtener información sobre el estado emocional del adolescente con respecto a su adaptación al medio familiar.

Entrevista Psicológica (tipo anamnesis) a padres: a través de la cual se obtuvieron los datos personales a profundidad de los adolescentes.

Las informaciones fueron procesadas por medio de gráficos y de manera descriptiva. El test de Corman fue valorado en el plano gráfico, de las estructuras formales y del contenido. La escala de niveles de uso de las nuevas tecnologías se describió en el nivel alto cuando 6 a 7 de las preguntas del cuestionario fueron contestadas como afirmativas; moderado, con 4 a 5 respuestas afirmativas; bajo, con 2 a 3 y, normal cuando de 0 a 1 respuestas son respondidas.

Resultados y Discusión

Niveles de adicción

En las figuras 1 y 2, se observan los resultados obtenidos en relación al tiempo que emplean los adolescentes conectados a Internet y al uso de la telefonía móvil.

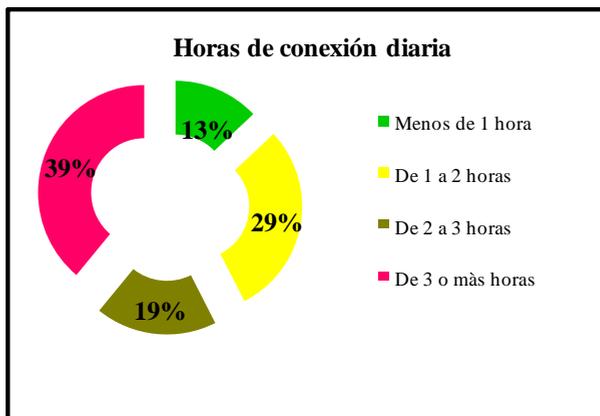


Fig. 1. Horas de conexión diaria

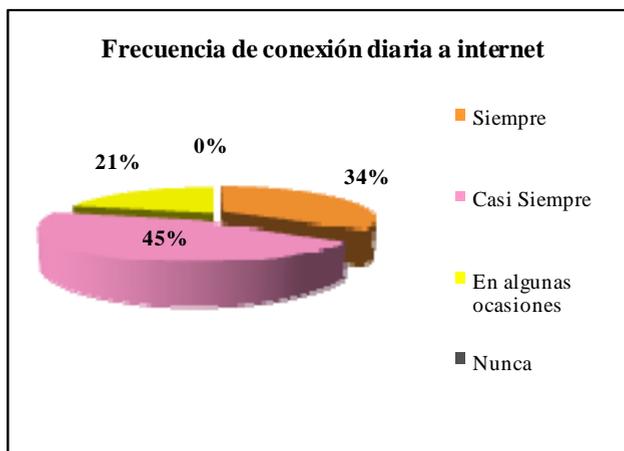


Fig. 2. Frecuencia de conexión diaria a Internet

El 39% de los adolescentes pasa 3 o más horas utilizando Internet o teléfono móvil. Si se fusionan los indicadores 1 y 2 de la figura 2, se observa un 79% de adolescentes a los que les gusta en alto grado conectarse al Internet en forma permanente. Es decir, pasan más tiempo conectados en las redes sociales o jugando en línea que manteniendo relaciones interpersonales. Cuando esta actividad ocupa demasiado tiempo en la vida de una persona y se continúa practicando a pesar de conllevar consecuencias negativas para su vida (reduce sus relaciones sociales, baja su rendimiento académico, problemas para cumplir las normas y responsabilidades domésticas, etc.) es un indicador importante de la adicción.

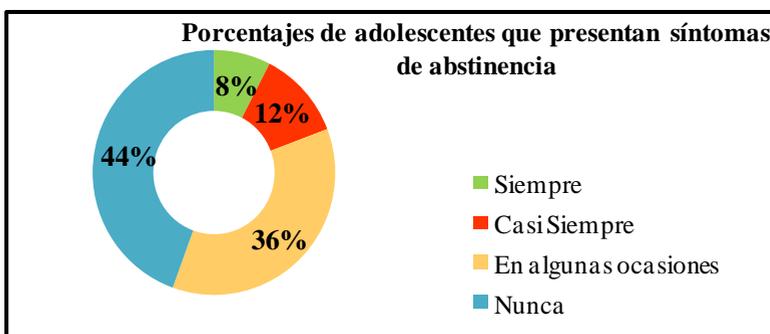


Fig. 3: Síntomas de abstinencia

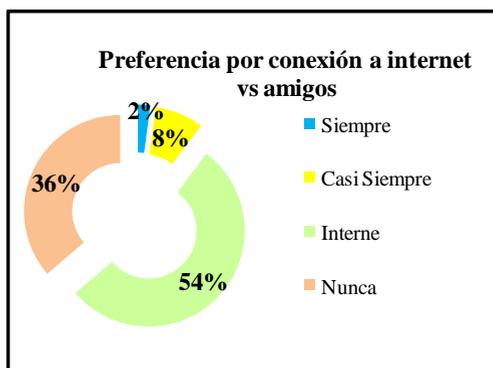


Fig.4: Formas de interacción y comunicación

La gran mayoría de los adolescentes presentan expresiones o síntomas que enmarcan a una persona que padece de tecnofilia, manifestados por las siguientes características: agitación psicomotriz, ansiedad, pensamientos recurrentes acerca de lo que estará ocurriendo en Internet, fantasías y pérdidas de horas de sueño. Se accede a Internet más a menudo o durante períodos de tiempo más prolongados de los que se había planeado. Existen propósitos persistentes e infructuosos de suprimir o controlar el acceso a la red. Se invierte una cantidad de tiempo notable en actividades relacionadas con Internet, (adquisición de libros, pruebas de nuevos browsers, organización del material descargado, etc.). Las actividades sociales, académicas o de recreo disminuyen a causa del uso de Internet. Se permanece conectado a pesar de saber que ello supone un problema persistente y recurrente.

Al integrar todas las variables y establecer un nivel de adicción, se observan los resultados obtenidos en la Tabla 1, donde se visualiza un nivel moderado de adicción, que si bien no corresponde al mayor nivel, es significativo porque los adolescentes presentan ciertos rasgos como frecuencia de uso, modificación en el estado de ánimo (se sienten ansiosos, nerviosos, aburridos y deprimidos cuando no lo utilizan), modificación de los hábitos de sueño (pierden horas de sueño estando conectados a las tecnologías), y por último, bajo rendimiento escolar, que son considerados como riesgos que intervienen en la formación académica, en la personalidad, en el desarrollo y crecimiento del adolescente.

Tabla 1. Niveles de adicción a la tecnofilia presentes en estudiantes de 13 a 16 años. Encarnación, Paraguay, 2013.

Escala (preguntas)	Cantidad de estudiantes	Porcentaje	Niveles de uso
7 a 6	0	0%	Alto
5 a 4	8	5%	Moderado
3 a 2	42	29%	Bajo
1 a 0	97	66%	Normal

Fuente: Elaboración propia en base al trabajo de campo.

Los resultados de la entrevista semiestructurada indicaron que los motivos que inducen al uso excesivo de las nuevas tecnologías, fueron las redes sociales como Facebook, Whatsapp, y Twitter, para escapar de

los problemas familiares, y conocer amigos. Los medios de comunicación y la presión social son influencias que inducen al adolescente al uso excesivo de las nuevas tecnologías.

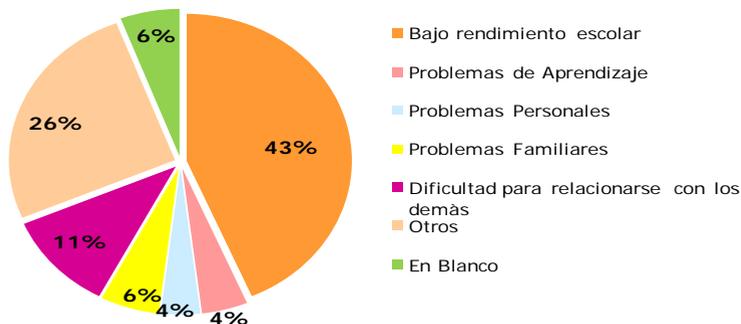


Fig. 4. Aspectos negativos relacionados al uso de internet y telefonía móvil

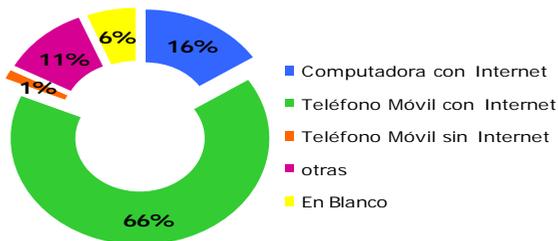


Fig. 5. Preferencia de los jóvenes hacia las nuevas tecnologías

En cuanto a los aspectos positivos y negativos (Fig.4) del uso de las nuevas tecnologías, se observan las siguientes ventajas: la facilidad de la comunicación con personas lejanas, conectarse con amigos, realizar

trabajos y tareas del colegio, acceder a todo tipo de informaciones, generar entretenimiento, permitir conocer a personas nuevas a través de las diferentes redes sociales (Whatsapp, Twitter, Facebook). En cuanto a lo negativo, consideran que genera bajo rendimiento escolar, dependencia, inseguridad, sentimientos de culpa y distracción en los adolescentes, ocasionan problemas personales, problemas familiares, falta de comunicación entre padres e hijos, se ve perjudicado su relacionamiento con sus padres y hermanos, dificultad de relacionarse con los demás. Los anteriores síntomas pueden producir malestar o deterioran las áreas social, académica o cualquier otra área.

Resultados del test de la familia de Louis Corman y entrevista tipo anamnesis a padres

En cuanto al test de la familia, éste arrojó resultados coincidentes en cuanto a: rasgos de inseguridad, negativismo, introversión, inmadurez, en algunos casos poca capacidad para integrarse efectivamente o temor a las relaciones interpersonales, y ausencia de agresividad manifiesta. Aún no existe un perfil bien definido del adicto a las nuevas tecnologías. En general, se trata de sujetos jóvenes, con un elevado nivel educativo y cultural, habilidosos en el uso de la tecnología informática. Pertenecen a familias con un nivel económico alto y medio. Se especula con la existencia de un subgrupo de usuarios caracterizado por la timidez, que encuentra en el ciberespacio la posibilidad de liberarse de la ansiedad producida por las relaciones sociales cara a cara, ganando en autoconfianza, dado el relativo anonimato que proporciona Internet. A través del Test Proyectivo se observan ciertas características significativas del adolescente en cuanto a su relacionamiento familiar, el uso excesivo del teléfono móvil y el Internet genera distanciamiento emocional, falta de comunicación con su familia.

Conclusión

Se determinaron niveles moderados de adicción a las nuevas tecnologías en los adolescentes del área de estudio, con rasgos y características considerados de riesgo por la influencia que pueden tener en el desempeño académico y relacionamiento social.

Referencias

- Alonso Fernández, F. (2003). Las nuevas adicciones. TEA Ediciones S.A. España.
- Andel, J. (1997). Tendencias en educación en la sociedad de las tecnologías de la información. EDUTEC. Revista Electrónica de Tecnología Educativa, no.7.
- Becoña Iglesias, E. (2006). Adicción a nuevas tecnologías. Nova. Galicia.
- Beranuy, M. y Sánchez Carbonell, X. (2007, pág.369-391). El móvil en la sociedad de la comunicación. En A. Talarñ (Ed.), Globalización y salud mental. Herder. Barcelona.
- Castellana, M., Sánchez Carbonell, X. y otros (2006, pág.192, 22-23). La relación del adolescente con las TIC, un tema de revelación social.
- Chamarro, A. y Hernández E. (2005, pág. 10 – 2- 15). Nuevos estilos de vida en la sociedad red: una propuesta teórica enfocada a la intervención en salud. Iberpsicológica.
- De Gracia, M., Vigo Fernández, y Marcó, M. (2002, pág. 29 (4), 219 – 230). Características conductuales del uso excesivo de Internet. Revista de Psiquiátrica de la Facultad de Medicina. Barcelona.
- Echeburúa Odriozola, E., Labrador Encinas, F. J., e Iglesias, E. B. (2009). Adicción a las nuevas tecnologías en adolescentes y jóvenes. 1ª. Edición.
- Echeburúa, E. y Requesens Moll, A. (2012). Adicción a las redes sociales y nuevas tecnologías en niños y adolescentes. Ediciones Pirámide, S.A.
- Echeburúa, E. (1999) ¿Adicciones sin drogas? Las nuevas adicciones. Desclée de Brouwer. Bilbao.

FACTORES PSICOSOCIALES QUE MOTIVAN EL CONSUMO DE SUPLEMENTOS NUTRICIONALES EN ADULTOS TEMPRANOS

Reinhardt Fischer Amarilla, Licenciado en Psicología Clínica
Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní
Universidad Nacional de Itapúa

Resumen

Actualmente el uso de suplementos nutricionales presenta un aumento en países desarrollados, asociado con una mejor calidad de vida; sin embargo, en los países en desarrollo todavía son incipientes los estudios acerca de los factores que condicionen o están asociados al consumo de los mismos desde el punto de vista psicosocial. El objetivo de esta investigación fue identificar los factores psicosociales asociados al uso de suplementos nutricionales en adultos. La investigación fue de enfoque cualitativo y carácter descriptivo; se utilizaron instrumentos como entrevista semiestructurada, cuestionario de imagen corporal (B.S.Q), inventario de autoestima de Coopersmith para adultos, test proyectivo (H.T.P). La población estuvo comprendida por adultos consumidores de suplementos y concurrentes al gimnasio, en los cuales se expresaron indicadores como: el interés de logros estéticos, la autoestima alta y la preocupación por la imagen corporal. Se pudo constatar que la identificación con un *yo ideal* es un factor que mueve a los sujetos al entrenamiento físico y al consumo de suplementos nutricionales. El logro y el mantenimiento de ese ideal estético los lleva a trans lucir vanidad por su belleza exterior o narcisismo, belleza que para ellos subyace en la musculatura y la fuerza física, y les genera satisfacción con su imagen corporal.

Palabras Claves: suplementos, autoestima, imagen corporal, yo ideal

Introducción

Los suplementos dietarios son los alimentos destinados a incrementar la ingesta diaria habitual, suplementando la incorporación de nutrientes en personas que presenten necesidades básicas no satisfechas o mayores a las habituales. Comprenden un amplio abanico de vitaminas, minerales, proteínas, carbohidratos, aminoácidos, fibras y hierbas, simples o combinados, destinados a complementar los alimentos. La estadística refleja un consumo elevado de las mismas en países como: España (56, 14%) y Chile (54,5%), donde más del 50% de las personas que acuden al gimnasio y consumen algún tipo de suplemento. Elena Espeitx (2008) refiere que la relación entre alimentación e imagen corporal se percibe empíricamente estrecha; por ello, la idea de que el ser humano puede actuar sobre la imagen corporal y es capaz de construir su cuerpo mediante lo que come, se encuentra ampliamente extendida. La construcción de la imagen corporal mediante la alimentación se manifiesta por dos vías fundamentales: la de ensanchar el cuerpo, mediante el consumo alimentario excesivo u ostentoso, y la disminución de la actividad física; y la de encoger, reducir el cuerpo mediante la reducción de la ingesta de alimentos y en algunos casos el incremento de la actividad física. Así, en un extremo, el objetivo consiste en incrementar el peso, cubrir el cuerpo con capas de grasa que aumenten su volumen. Esta ha sido una práctica extendida a lo largo del tiempo y en diferentes sociedades, para exhibir, a través de la imagen corporal, la abundancia de los propios recursos. Puesto que el gimnasio es un espacio habitualmente elegido por las personas para el entrenamiento físico, es el lugar en el que se da a conocer la regularidad del consumo y se convierte en el escenario idóneo para desplegar el trabajo de investigación, cuyo objetivo fue determinar los factores que motivan el consumo de suplementos nutricionales en adultos tempranos.

Materiales y Métodos

El estudio se encuadra dentro del enfoque de investigación cualitativa y carácter descriptivo.

La población comprendió 30 adultos jóvenes que asisten regularmente al gimnasio de la ciudad de Bella Vista, departamento de Itapúa.

El tipo de muestreo seleccionado para el estudio es conocido como No Probabilístico y dentro de este tipo se optó por el muestreo intencional,

atendiendo a que la selección de los elementos fue en base a los siguientes criterios o juicios del investigador:

- *Tener entre 19 y 40 años de edad.*
- *Ser consumidor de algún suplemento nutricional.*
- *Ser recurrente del gimnasio de la ciudad de Bella Vista.*

Se utilizaron los siguientes instrumentos de recolección de datos: entrevista semiestructurada, cuestionario de imagen corporal (B.S.Q.), inventario de autoestima de Coopersmith para adultos, Test proyectivo (H.T.P.)

Las variables analizadas fueron: autoestima de los consumidores de suplementos nutricionales, imagen corporal y motivos de usos de suplementos nutricionales.

Resultados y Discusión

Autoestima de los consumidores de suplementos nutricionales

Según los resultados del Inventario de Autoestima de Coopersmith para adultos, aplicado a los adultos tempranos que acuden al gimnasio y consumen suplementos nutricionales, el nivel de autoestima es elevado, como puede apreciarse en la tabla 1.

Tabla 1. Niveles de autoestima detectados en adultos tempranos que acuden al gimnasio. Bella Vista, Paraguay, 2013.

Niveles/ Áreas del Autoestima	Baja	Media	Alta	Muy Alta
<i>General</i>			3	2
<i>Social</i>	1	2	2	
<i>Laboral</i>		2	1	2
<i>Hogar</i>		2	1	4
Total	1	6	7	8

Fuente: Elaboración propia en base al cuestionario aplicado.

Ello pareciera representar que se identifican más con su yo ideal que su yo real; dicha discrepancia pudiera ser causante de cierto montaje de frustración, hecho discutido por diversos autores, entre ellos William James (1910) quien indica que “la autoestima está determinada por la relación entre las aspiraciones y los logros de una persona” por lo que se podría inferir que la mayoría de los evaluados expresan una autoestima baja, situación que contradice los datos arrojados en el trabajo de campo, donde la mayoría de los sujetos que acuden a un gimnasio y consumen suplementos nutricionales reflejan tener autoestima muy alta. La autoestima alta sería la resultante de la identificación de los sujetos con su yo ideal, aquello que aspiran ser y que se vuelve inalcanzable, pero que los mantiene motivados en la búsqueda.

Presencia de insatisfacción con la imagen corporal

Los resultados del Test del diseño como instrumento de diagnóstico de la Personalidad (H.T.P.) se presentan en la tabla 2.

Tabla 2. Características emocionales evidenciadas en adultos tempranos que acuden al gimnasio. Bella Vista, Paraguay, 2013.

Indicadores	Porcentaje
<i>Inseguridad</i>	40%
<i>Modalidad vincular: distante - reservado</i>	40%
<i>Represión</i>	100%
<i>Introyección</i>	80%
<i>Negación</i>	20%
<i>Formación reactiva</i>	80%
<i>Anulación afectiva</i>	20%
<i>Vanidoso por su belleza exterior</i>	60%
<i>Impulsividad desplazada al deporte</i>	80%
<i>Fantasía</i>	40%
<i>Ambición de logros</i>	60%

Indicadores	Porcentaje
<i>Gusta de controlar lo que acontece</i>	40%
<i>Rumiación mental</i>	20%
<i>Rigidez yoica</i>	20%
<i>Alto nivel de autoexigencia</i>	20%

Fuente: Elaboración propia en base al cuestionario aplicado.

Los resultados resaltan un alto nivel de represión, introyección y formación reactiva como indicadores resaltantes en los sujetos de estudio. Ahora bien, si se retoman los tres componentes del cual según Thompson (1990) está constituido el constructo de la Imagen Corporal “un componente perceptual, un componente subjetivo y un componente conductual”, y se observasen las respuestas que los sujetos dieron en ciertos ítems del Cuestionario de Imagen Corporal como: ¿te has preocupado tanto por tu figura que has pensado que tendrías que ponerte a dieta? o: la preocupación por tu figura en: ¿te ha hecho pensar que deberías hacer ejercicio?, en las cuales las respuestas iban desde “Alguna Vez” hasta “Siempre”. Cabe deducir que existen en los sujetos sentimientos de preocupación respecto a su imagen corporal, lo que corresponde al *componente subjetivo*. En cuanto al *componente perceptual* que según Cash y Pruzinsky (1990) *son las imágenes y valoraciones del tamaño y la forma de varios aspectos del cuerpo*; y poniendo nuevamente en relieve indicadores que tienen que ver netamente con el aspecto físico, como la **ambición de logros** - puesto que no manifestaron la ambición de otro tipo de logros - hace suponer que dicho componente tuviese para los sujetos una relación más cercana con su *yo ideal* que con su *yo real*, y que actuasen desde ese ideal del yo. El entrenamiento riguroso, el consumo de suplementos y ciertas conductas vanidosas como observarse reiteradamente en los espejos o sacarse fotos para pegarlos en los muros del gimnasio, que fueron observadas en los sujetos durante el estudio de campo, corresponden al *componente conductual* de la imagen corporal.

Razones que conllevan al consumo de suplementos nutricionales

La alimentación de los sujetos, en general, es a base de pastas, carnes, lácteos y huevo. El 100% de la muestra aduce haber consumido creatina.

Existe un desconocimiento de los sujetos no sólo respecto a los suplementos nutricionales, sino a los alimentos en general, puesto que ningún sujeto tiene estimación alguna de cuántas calorías contienen los alimentos que consumen, según lo mencionaron en la entrevista.

Tabla 3. Razones que conllevan al consumo de suplementos nutricionales

Indicadores	Porcentaje
Recomendación	80%
Influencia de medios de comunicación (revistas, Internet, TV, etc.)	40%

Tabla 4. Beneficios de consumir suplementos según los sujetos en estudio. Bella Vista, 2013.

Indicadores	Porcentaje
Aumento de la masa muscular	80%
Mayor rendimiento en el gimnasio	40%
Más energía	20%
Más fuerza	60%

Según los resultados obtenidos, la mayoría de los adultos entrevistados consumen suplementos para aumentar la masa muscular y lograr mayor fortaleza en las actividades físicas. El aumento de la masa muscular se relaciona directamente con la estética y la apariencia. Han optado por

esto, principalmente por recomendaciones, las cuales no fueron hechas por profesionales. No menos importante es el hecho de que si bien sólo dos sujetos de la muestra dijeron estar influidos por los medios de comunicación como el Internet y las revistas, en reportes verbales que se dieron a lo largo de todo el estudio de campo, el 100% de la muestra reportó obtener información de los suplementos y de las rutinas de entrenamiento por medio de Internet.

Conclusión

La identificación con un *yo ideal* es un factor que mueve a los sujetos al entrenamiento físico y al consumo de suplementos nutricionales. El logro y el mantenimiento de ese ideal estético los lleva a translucir vanidad por su belleza exterior o narcisismo, belleza que para ellos subyace en la musculatura y la fuerza física, y les genera satisfacción con su imagen corporal.

Optar por los suplementos nutricionales por recomendación no profesional demuestra otro factor que moviliza a los sujetos: *la influencia de pares*.

En la población objeto de estudio, los pares no son los únicos influyentes; otra influencia muy importante viene dada por los medios de comunicación como la televisión, el Internet o las revistas; medios que se convierten, de esta forma, en otro factor que promueve el uso de suplementos.

Por lo mencionado, cabe deducir que si los sujetos dejasen de entrenar y dejasen de consumir suplementos nutricionales se alejarían del *ideal estético* y mostrarían baja autoestima e insatisfacción con su imagen corporal.

Esta investigación plantea la necesidad de establecer un marco regulatorio de la comercialización de productos alimenticios como los suplementos nutricionales, y de esa forma se garantizaría el suministro de alimentos inocuos a la población.

Referencias

- Cuella, A. (2012). Guía práctica para la redacción de proyectos de investigación. Documento no publicado. Encarnación. Facultad de Humanidades. Universidad Nacional de Itapúa.
- Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní (s/f). Normas para la elaboración de Tesis. Encarnación.
- Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní (s/f). Reglamento de Tesis. Encarnación, Paraguay.
- Gil, Marta y Cáceres J. (2008). Cuerpos que hablan: Géneros, identidades y representaciones sociales. Zaragoza. Montesinos.
- Millán, M. A. y Serrano, S. (2002). Psicología y familia. Madrid. Cáritas.
- Onzari, M. y Langer V. (2012). Alimentación para la actividad física y el deporte. Buenos Aires. El Ateneo.
- Raich, R. M. (2013). Imagen Corporal: Conocer y valorar el propio cuerpo. Madrid. Pirámide.
- Rodríguez, F. y otros (2011). Consumo de suplementos nutricionales en gimnasios, perfil del consumidor y características de su uso. En Scielo. Santiago, Vol.38, N°2, Pp. 157-166.
- Sánchez, A. Miranda, M. T. y Hernández E. (2008). Estudio estadístico del consumo de suplementos nutricionales en gimnasios. En Scielo. Caracas, Vol.58, N°3.
- Satir, V. (1975). La autoestima. California. Celestial Arts.
- Steiner, D. (2005). La teoría de la autoestima en el proceso terapéutico para el desarrollo del ser humano. Trabajo Especial de Grado. Maracaibo. Tecana American University.

ESTUDIO DEL LENGUAJE EN SU CONTEXTO SOCIAL

Raquel del Carmen Benchoff Garcia ¹

Maria Laura Echenique ²

Gabriela Josefina Murphy ³

¹ Profesora de Inglés, Licenciada en Inglés, Especialista en Didáctica y Curriculum, Profesora Adjunta, cátedra Idioma Inglés, Licenciatura en Administración, Contador Público y Licenciatura en Comercialización, Universidad Gastón Dachary (UGD), Posadas, Misiones, Argentina, raquelbenchoff@gmail.com

² Profesora en Inglés, Licenciada en Inglés, Profesora titular, cátedras Idioma Inglés e Inglés II, Contador Público, Licenciatura en Comercialización y Licenciatura en Administración, Universidad Gastón Dachary (UGD), Posadas, Misiones, Argentina, malau@hotmail.com

³ Profesora en Inglés, Licenciada en Inglés, Profesora Adjunta, cátedra Inglés I, Contador Público, Ciencias Económicas, cátedra Inglés I, Licenciatura en Psicología, Ciencias Sociales, Sede Posadas Universidad de la Cuenca del Plata (UCP), Posadas, Misiones, Argentina, gabrielamurphy@gmail.com

Resumen

El trabajo presenta un análisis descriptivo desde un enfoque lingüístico antropológico de una leyenda local, en un contexto rural pequeño de la provincia de Misiones, Argentina. Se analiza el texto a partir del concepto de cultura y el concepto de comunidad de habla inmerso en un contexto social. Se trabajan los aspectos etnográfico a través del modelo SPEAKING, y sociolingüístico. El objetivo de conocer y conectar formas lingüísticas al realizar un estudio social y lingüístico del lenguaje permite develar la realidad y sustentar la cultura del hombre en su contexto social.

Palabras claves: Cultura – Lenguaje – Comunicación – Contexto social – Comunidad de habla.

Abstract

This paper presents a descriptive analysis from an anthropological linguistic scope, of a local legend, in a rural context in the province of Misiones, Argentina. The text is analyzed on the background of the concept of culture and the concept of speech community which is conceived in a social context. Both, ethnographic and sociolinguistic aspects are considered, being the first one classified according to the SPEAKING grid. When making a social and linguistic study, the aim is to face and relate linguistic forms which unveil the reality and support human culture in a given social context.

Key words: Culture – Language – Communication – Social context – Speech Community.

Introducción

El texto acerca de la leyenda de “la Caa-Yari” es particularmente interesante porque hace referencia a la yerba mate, producto principal de la provincia de Misiones. En ella se manifiesta el espíritu de magia y de misterio, donde el hombre vive dos mundos totalmente distintos que se hacen uno solo en él. El mundo material y el mundo maravilloso forman una unidad colmada de riquezas donde el espíritu de magia se corporiza a través de historias fantásticas como la seleccionada.

Este texto fue seleccionado contemplando la posibilidad de analizar en él, el *aspecto etnográfico* y el *aspecto sociolingüístico*. Desde el punto de vista *etnográfico*, el análisis contempla la concepción de *cultura* de Hymes (1962), quien considera a la cultura como un sistema de ideas que subyace y da significado al comportamiento del hombre en sociedad. Así el concepto de cultura comprende una visión global, o sea un conjunto de supuestos y creencias que orientan y organizan la manera de pensar, sentir y actuar de la gente.

En las distintas teorías de cultura, el lenguaje juega un rol importante, considerando la noción de cultura como modelos de comportamientos

aprendidos. Asumiendo que el lenguaje es un sistema de uso, cuyas reglas y normas son una parte integral de la cultura y que la cultura es conocimiento, se puede decir que la cultura es creada, negociada y redefinida continuamente en actos concretos entre personas que participan en algún tipo de situación interactiva. La manera en que nos comunicamos con otros está delimitada por la cultura, y además la revela y la sustenta (Hymes, 1971:137-8).

La antropología lingüística, según Foley, es una rama de la lingüística que se ocupa del lenguaje en un contexto social y cultural, forjando y sustentando las prácticas culturales y estructuras sociales. Esta disciplina ve al lenguaje a través del concepto antropológico, cultura, y como tal busca descubrir el significado a partir del uso correcto o no de la lengua, sus diferentes formas, registros y estilos (FOLEY, 1997, p. 3).

La etnografía de la comunicación construye un marco único integrado en el cual la comunicación tiene un rol central o principal tanto en los estudios antropológicos como lingüísticos. De acuerdo con Duranti (1997), la etnografía es antes que nada un método que ofrece un conjunto de técnicas que permiten a los investigadores conectar formas lingüísticas con prácticas culturales.

Como primera aproximación, podemos decir que una etnografía es la descripción escrita de la organización social, las actividades sociales, los recursos simbólicos y materiales y las prácticas interpretativas características de un grupo de personas. Esa descripción se produce típicamente luego de una participación directa y prolongada en la vida social de la comunidad e implica dos cualidades aparentemente contradictorias: (i) una habilidad para dar un paso atrás y tomar distancia de las propias reacciones inmediatas y culturalmente influidas, para tratar de lograr un grado aceptable de “objetividad” y (ii) una predisposición a lograr una identificación o empatía con los miembros del grupo suficiente para facilitar el acceso a una perspectiva propia de un miembro del grupo.”(Duranti, 1999: p.84–85)

Según Malinowski, es el lenguaje el que proporciona las interpretaciones de los eventos que el etnógrafo observa, porque la lengua permite a los hablantes articular por medio de palabras lo que se hace en la vida cotidiana. Sin lenguaje no hay descripción ni relato de eventos. La etnografía valoriza una consideración cuidadosa del contexto e insiste en que es imposible separar los datos de habla de la

situación o la historia en particular en la que fueron obtenidos (Malinowski en Ghio y Charpin, 2002: 42)

Para el estudio antropológico de la conducta hay un área relevante de estudio que es la etnografía del habla. Esta área cubre el espacio existente entre lo que se describe usualmente en gramática y en etnografía. Ambos consideran al habla como evidencia de otros modelos.

La etnografía del habla ofrece una orientación descriptiva para la recolección de datos sobre la naturaleza de los modos de hablar propios de las comunidades de habla. Se ocupa de situaciones y usos, de modelos y funciones del habla como una actividad en sí misma. Al comprender y predecir un comportamiento, los contextos tienen un significado cognitivo. Así, el uso de una forma lingüística identifica una variedad de significados. Por lo tanto, un contexto puede sustentar una variedad de significados. Si una determinada forma es usada en un contexto, esta elimina los otros posibles significados para ese contexto.

(ii) Desde el punto de vista *sociolingüístico*, la sociolingüística interaccional se propone, según Gumperz (1983), buscar métodos de análisis que estudien la diversidad lingüística y cultural en entornos comunicativos actuales para documentar su impacto en la vida de las personas. Se interesa en las prácticas de contextualización. Considera al concepto como algo que se construye en el curso de la interacción y su construcción depende de prácticas inferenciales y convencionales.

Gumperz destaca las *señales de contextualización* como el cambio de código, el cambio de estilo, elecciones prosódicas, ritmo, elecciones léxicas o sintácticas, etc., las cuales afectan el modo en que se comprenden los mensajes (Gumperz en Ghio-Charpin, 2002:63). Otros rasgos contextuales que se manifiestan en la producción e interpretación del habla son: los conocimientos compartidos, las creencias, las intenciones, las presuposiciones, las inferencias y todo aquello que pueda tener una base social y cultural; las acciones no verbales significativas que preceden, acompañan o suceden al habla; la naturaleza de la relación, simétrica o asimétrica entre los hablantes y oyentes; y características tales como el sexo, la edad, la raza o el nivel educativo (Lavandera en Newmayer, 1992: 23).

De acuerdo con la opinión de Lavandera, en la interrelación entre el lenguaje y el contexto no se debería dar prioridad al componente social sobre el lingüístico, sino conciliar ambos componentes.

El contexto social abarca la organización interna de la sociedad. El estudio del lenguaje en su contexto social consiste en el estudio de los materiales lingüísticos producidos en el seno de la estructura social. Las características peculiares de la sociedad afectan a los patrones de variación y cambio de la lengua hablada. De la misma manera los diferentes usos de una lengua y las diferentes actitudes frente a sus variantes afectan a las dimensiones y fuerzas internas de la comunidad.

Gumperz define la comunidad lingüística como:

....Cualquier conjunto humano caracterizado por una interrelación regular y frecuente por medio de un cuerpo compartido de signos verbales y distinguible de otros conjuntos semejantes por diferencias significantes en el uso del lenguaje. (Gumperz, 1968: 37)

Este concepto no exige que haya sólo una lengua por cada comunidad lingüística, sino que enfatiza la comunicación y la interrelación entre los miembros de diferentes comunidades.

Desarrollo

(i) En este trabajo se propone, en primer lugar, un intento o aproximación de análisis etnográfico siguiendo el modelo SPEAKING de Hymes. Este modelo ha sido formulado como una palabra codificada con valor puramente mnemónico, cuya grilla reformula dieciséis componentes reduciéndolos a las ocho letras de la palabra SPEAKIN.

Los componentes son:

- Escenarios y ambientes (Settings)
- Hablante/emisor, destinador, oyente/receptor,
Destinatario (Participants)
- Propósitos resultados, propósitos objetivos (Ends)
- Forma del mensaje, contenido del mensaje (Act sequences)
- Clave (Key)
- Canales, formas de habla (Instrumentalities)
- Normas de interacción, normas de interpretación (Norms)
- Género (Genre)

Settings: La leyenda seleccionada transcurre en una zona rural, en algún lugar del interior de la provincia de Misiones, Argentina. El escenario es identificado como un *yerbal*, es decir una plantación de yerba mate. Este tipo de cultivo es característico de esta provincia.

“ La primer noticia la tuve en el yerbal ”

“ No había conocido hombre porque vivían metidos en el monte ”

El tiempo en que transcurre esta historia es indefinido. Lo que se puede inferir a partir de la narración es que ésta podría situarse en cualquier momento a partir del cual el cultivo de la yerba mate comienza a ser considerado como una actividad agropecuaria de la zona. Relacionados a esta actividad se identifican algunos términos como *yerbal*, *tarefa*, *tarefero*, *ponchada*.

Cabe mencionar que si bien los indios guaraníes ya la usaban en sus infusiones, es a partir de la llegada de los jesuitas a la región cuando comienza a explotarse su cultivo.

Participants: Entre las personas involucradas en esta leyenda se
Benchoff García, R.C., Echenique, M.L. y Murphy, G.J. Estudio del lenguaje en su contexto social. Pág.. 83-97

Se identifica al patrón de un yerbal, quien como narrador recuerda el diálogo que tuvo con su capataz:

“El capataz, mirando a lo lejos, me contó:

-Hay, patrón, quienes dicen que la Caa-Yarí antes no existía.”

El capataz es quien le cuenta al patrón lo que le sucedió a Joaquín, un tarefero del lugar:

“Pero el capataz que estaba a mi lado, cuando Joaquín siguió andando rumbo al yerbal, me quiso explicar y me contó el caso a su manera.”

Las personas a quienes se hace referencia en esta conversación son:

- Joaquín, un jornalero del yerbal, dedicado a la *tarefa* (cosecha de yerba mate):

“...Joaquín, un tarefero realmente guapo, que hacía sus buenos quinientos kilogramos diarios de yerba”

“Pasa que el Joaquín estaba prometido con la Caa-Yarí”

- Caa-Yarí, es otra de las personas a quien se hace referencia. Según la creencia popular se la identifica como el alma de la yerba mate:

“... Dios transformó el cuerpo de la joven en planta de yerba mate y a su alma en la Caa-Yarí, que es el espíritu de la yerba, la dueña del yerbal.”

- La personificación de Dios, como otro personaje del relato:

“...cuando Dios andaba caminando por el mundo junto con San Pedro y San Pablo pidieron posada en el rancho de un mísero viejito.”

“Al otro día, Dios, viéndolo tan pobre y tan generoso le dijo:

-Mirá: yo soy Dios y éstos son San Pedro y San Pablo. Decime si querés algo que te lo voy a dar porque veo que sos bueno y generoso.”

- También se menciona a un viejito humilde, padre de una muchacha buena, quien le pide a Dios el milagro de que su hija

Benchoff García, R.C., Echenique, M.L. y Murphy, G.J. Estudio del lenguaje en su contexto social. Pág.. 83-97

“El viejito tenía una hija muy linda y joven, que era también –cosa rara- muy buena.”

“-Sólo quiero –dijo el viejo- que mi querida hija pueda vivir para siempre...”

Ends: El fin de esta leyenda está expresado explícitamente en un mensaje a los tareferos, el cual hace referencia a las bondades y castigos que se pueden recibir de la Caa-Yarí si se cumple o no con ella:

“¿Usted vio? Bueno...resulta que la Caa-Yarí le ayudaba porque era su mujer...sí... Y él no tenía más que sestiarse en el yerbal y ella le llenaba la ponchada...¡Y qué ponchadas! Si después de la balanza había que alzarlas entre dos...!”

“Si uno se compromete a respetarla y a no vivir con otra mujer que no sea ella, lo protege y ayuda, pero si uno le miente... bueno... primero anda como el Joaquín, y después... bueno... después pasa cualquier cosa...”

Act sequences: A través de la narración se pueden distinguir los siguientes momentos:

- La conversación en la cual el patrón demuestra interés por el estado de ánimo de uno de sus peones, llamado Joaquín.
- La incorporación del capataz a la conversación para explicarle al patrón lo sucedido.
- La narración de la leyenda de la Caa-Yarí recordada por el capataz.

En este texto se observa una combinación de narración y diálogo.

Key: Con relación al modo de hablar del patrón cuando se dirige a Joaquín, llama la atención la preocupación de éste por el estado de ánimo de su peón y el tono amistoso con el que se dirige a él. El manifestar interés es un indicio de que el patrón conoce a sus peones, lo cual da idea de que no es un establecimiento grande. Además, esta situación no es común debido a la diferencia de roles que marca distancia en la comunicación.

Joaquín opta por una respuesta negativa frente a la pregunta del patrón. Esta respuesta podría estar relacionada, por un lado con el sentimiento de culpa de Joaquín al saber que hizo algo indebido. Por otro lado Joaquín piensa que el patrón no podría entender la dimensión del drama por el que está atravesando.

Instrumentalities: Con respecto al canal verbal, se observa que el patrón intenta dialogar con Joaquín. Como única respuesta obtiene una frase negativa, la cual se enfatiza al retirarse del lugar en silencio:

“-¿Qué le anda pasando, amigo? –le pregunté.

-¿Pasando? Nada –me contestó.

Pero el capataz que estaba a mi lado, cuando Joaquín siguió andando rumbo al yerbal, ...”

En relación a la forma no verbal, se interpreta el silencio del peón como la evidencia de la imposibilidad de ser comprendido. Esto se debe por un lado a que ambos, patrón y peón, pertenecen a estratos sociales muy distantes, y por el otro a la dificultad del peón de expresar su problema como consecuencia de su precaria instrucción.

En el texto se encuentran algunos vocablos que son característicos de la comunidad rural de esta zona del país. Se observan alteraciones fonológicas en palabras tales como:

- asustau (asustado)
- Pa menos (para menos)
- Pensau (pensado)
- Vierne (viernes) *
- Má mujer (más mujer) *
- Usté (usted) *
- Jué (fue)
- Sestiar (dormir la siesta)

Se advierte que los términos marcados con (*) son comunes en la región debido a la falta de la pronunciación de la “s” al final de la palabra.

Otros términos pertenecen al vocabulario local:

- yerbal: plantación de yerba mate. El nombre latino de esta planta es *Ilex paraguayensis*.
- Tarefa: Palabra de origen portugués que significa tarea. Cosecha de la yerba mate.
- Tarefero: persona que cosecha la yerba.
- Ponchada: hojas y ramitas de yerba acondicionadas en un cuadrado de arpillera formando un atado, que puede contener entre 50 a 100 kilos de hoja quebrada. Forma habitual para trasladarla a los camiones que las transportan hasta los molinos. El tamaño de cada “ponchada” depende del peso que pueda cargar el tarefero en su espalda.

Norms: Se manifiestan normas de interacción cultural entre el patrón, el capataz y el peón. A través del habla se percibe la relación vertical. El capataz tiene un rol importante porque actúa como nexo entre su superior y el peón. Él explica lo que le sucede a Joaquín y justifica su actitud fundamentándola con el relato de la leyenda de la Caa-Yarí.

Genre: Este relato hace referencia a una leyenda. Las leyendas cuentan hechos extraordinarios o maravillosos sucedidos en otros tiempos. También dan explicaciones fantásticas de ciertos hechos naturales como el origen de plantas o de animales. Tienen algunos puntos de contacto con los mitos porque en ellas pueden intervenir dioses o semidioses, pero no están ligadas a las creencias religiosas como los relatos mitológicos. Las leyendas se sitúan en un lugar y una época determinados y parten de hechos que fueron reales aunque, luego, la imaginación popular los fue transformando. Son anónimas y se transmiten en forma oral de generación en generación.

(ii) El segundo enfoque metodológico de análisis a seguir es el de la *sociolingüística interaccional*. Los hablantes construyen el tipo de actividad en la que están involucrados dentro de un marco denominado *contexto*. Su construcción depende de prácticas inferenciales, llamadas *señales de contextualización*, de acuerdo con convenciones que los hablantes pueden o no compartir.

A partir del diálogo entre el patrón y el capataz se puede identificar el contexto en un ámbito agrario misionero, cuya estructura se caracteriza por el predominio de explotaciones medias y pequeñas que coexisten junto a grandes latifundios y establecimientos agroindustriales.

Del texto se infiere que la historia transcurre en una plantación yerbatera mediana con orientación comercial, porque se ven representadas las distintas funciones laborales (patrón, capataz, peón) que se dan dentro de un establecimiento. En las pequeñas explotaciones agrícolas familiares del colono misionero, las funciones de capataz y peón están ausentes debido a que utilizan fuerza de trabajo familiar. Por otro lado en las grandes explotaciones yerbateras pertenecientes a empresas y sociedades anónimas, frecuentemente los dueños no se encuentran en la provincia.

Desde el punto de vista social agrario se consideran los siguientes niveles:

- El campesino: su producción agrícola tiene como fin la subsistencia. Dispone de herramientas agrícolas elementales, carece de tecnología, esporádicamente trabaja como peón para el colono en tareas de carpida y cosecha.

- El colono: es un productor agrícola de origen inmigratorio europeo relativamente reciente. Predominan polacos, alemanes, ucranianos y otros, un verdadero mosaico étnico. Sus organizaciones agropecuarias familiares, en época de bonanza yerbatera, derivan los ingresos obtenidos a la compra de tractores, camionetas, construcción de galpones, y otras destinadas a mejorar las instalaciones de la chacra. Tienen una vida austera.
- El empresario agrícola: no participa del proceso productivo, acumula capital a través de la maximización de la tasa de ganancia. Utiliza sólo mano de obra asalariada.

Tanto entre los colonos como entre los campesinos se da un sistema de cooperación laboral recíproco, el cual implica el uso conjunto de medios productivos como ser bueyes, motosierras y otros implementos agrícolas. El recurso de la mano de obra de vecinos y parientes resulta estratégico en tareas tales como el desmonte de terreno, arado de tierras a ser cultivadas, y otras. Los vínculos de parentesco, compadrazgo y vecindad proporcionan la matriz social sobre la que se organiza este sistema de reciprocidad.

La división sexual del trabajo agrícola está ligada al tipo de agricultura. El arado es un instrumento empleado mayormente por hombres, lo mismo que el ganado (caballo, bueyes, vacas, etc.). El uso de estos instrumentos en la producción agrícola supone que el rol del hombre es dominante con respecto a la mujer, quien desempeña los roles productivos principales en la agricultura de azada. Además, la mujer realiza las tareas del hogar y crianza de sus hijos (Schiavoni, 1998. 29-48-9-50-113-128).

En el texto se manifiesta una situación particular, donde la mujer del peón (la Caa-Yarí) realiza el trabajo que le corresponde a su pareja (Joaquín) como muestra de amor y protección a su hombre:

“ ...resulta que la Caa-Yarí le ayudaba porque era su mujer...sí... Y él no tenía más que sestiar en el yerbal y ella le llenaba la ponchada...¡Y qué ponchadas!”

En esta relación se refleja el comportamiento de la mujer y del hombre de origen guaraní. Este cuidado especial para con el hombre surge en

Paraguay en el periodo posterior a la guerra de la Triple Alianza, cuando como consecuencia de las bajas, disminuyó notoriamente la población masculina. Este comportamiento se mantiene en gran parte de los descendientes de ese país que habitan la región. Toda esta situación marca un contraste con *la manera de ser y actuar* de los colonos de la provincia de Misiones.

En el aspecto lingüístico las *señales de contextualización* de este texto son determinadas elecciones léxicas o sintácticas tales como: tarefero, ponchada, sestiar, jué, asustau.

De acuerdo a los dos niveles de inferencias que distingue Gumperz, se considera como *inferencia global* el tipo de actividad, que en este caso sería la relacionada al ámbito agrícola yerbatero. El tópico de este diálogo es el cambio de comportamiento del peón, que se traduce en la falta de rendimiento laboral. La creencia popular en la leyenda de la Caa-Yarí se comunica directamente por medio del relato del capataz y su efecto se percibe en el sufrimiento de Joaquín.

Como *inferencia local* se pretende, con este relato en particular, transmitir una historia popular con un fin pedagógico para ejemplificar un determinado comportamiento. Se manifiesta la importancia de respetar y cumplir un compromiso asumido (Gumperz en Ghio–Charpin, 2002: 63).

El concepto de *indicialidad* juega un papel muy importante en la sociolingüística interaccional. Se manifiesta en una cantidad de expresiones lingüísticas tales como: pronombres personales, demostrativos, expresiones temporales y espaciales. Los elementos llamados deícticos funcionan indicialmente:

“ -Hay, patrón, quienes dicen que la Caa-Yarí *antes* no existía.”
(expresión temporal)

“ ...y a no vivir con otra mujer que no sea *ella*,...” (pronombre personal referente a la Caa-Yarí).

La sociolingüística interaccional destaca las *asimetrías* entre los accidentes comunicativos de los hablantes, en el sentido de que los hablantes y oyentes no siempre comparten los mismos procedimientos inferenciales o las mismas señales de contextualización. La diversidad afecta a la interpretación, que se demuestra a través del análisis. Retomando el texto de la Caa-Yarí, el silencio de Joaquín ante la

pregunta del patrón ilustra la asimetría lingüística. Este silencio se interpreta como la falta de habilidad para expresarse conjugado con el temor a no ser comprendido.

Conclusiones

En este trabajo de investigación lingüístico antropológico se analizó el texto La Caa-Yarí desde los enfoques metodológicos de la etnografía y la sociolingüística.

Desde el punto de vista etnográfico, se situó el estudio de la lengua en una comunidad de habla, en un grupo social específico. Se observó y analizó la interacción y las actitudes lingüísticas, como así también los comportamientos explícitos hacia la lengua y hacia sus usuarios dentro de un pequeño grupo rural.

Desde el punto de vista de la sociolingüística se realizó un análisis de cómo influyen los distintos fenómenos sociales sobre la lengua, considerándola como un aspecto más de la sociedad. Se intentó explicar el rol que juegan las diferencias culturales en la comunicación. Además se trató de descubrir, a través de los datos lingüísticos, hechos no lingüísticos procedentes de las ciencias humanas tales como: las barreras sociales, el origen social, la formación cultural de cada uno, entre otros. En síntesis, se estudió el lenguaje desde el punto de vista de su función social y lingüística.

Como conclusión se reconoce que al analizar un texto, se debe considerar con la misma jerarquía tanto el aspecto social como el lingüístico, para lograr una mejor aproximación al estudio de la realidad dentro del marco de la lingüística antropológica.

Referencias

- Hymes, D. (1962). *The Ethnography of Speaking*.
- Foley, W. (1997). *Anthropological Linguistics. An introduction*. Cornwall-Blackwell Publishers.
- Duranti, A. (1997) *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gumperz, J. (1982) *Discourse strategies*. New York: Cambridge University Press.

Gumperz, J. (1999) On interactional sociolinguistic method. In: C. Roberts & S. Sarangi (eds.) *Talk, Work and Institutional Order. Discourse in Medical, Mediation and Management Settings*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Lavandera, B (1992). “El estudio del lenguaje en su contexto sociocultural”. 1988 en NEWMAYER, F. “Panorama de la Lingüística Moderna de la Universidad de Cambridge Tomo IV. Madrid: Visor.

Schiavoni, G. Colonos y Ocupantes. Grupos y clases sociales en el campo. Editorial Universitaria. Universidad de Misiones. Posadas: 1998.

Pasteknik, E. L. (1996) Misiones y sus Leyendas. Editorial Plus Ultra: Buenos Aires: 1996.

ANEXO

Leyenda: La “Caa-Yarí” o la dueña de la Yerba

La primer noticia la tuve en el yerbal. Lo ví a Joaquín, un “tarefero” realmente guapo, que hacía sus buenos quinientos kilogramos diarios de yerba, medio tristón y como receloso.

-¿Qué le anda pasando, amigo? –le pregunté.

-¿Pasando? Nada –me contestó.

Pero el capataz que estaba a mi lado, cuando Joaquín siguió andando rumbo al yerbal, me quiso explicar y me contó el caso a su manera.

-¡Anda metido con la Bendita...anda...y está medio asustau...está ...y no es pa menos...no...! ¡Lo que es yo lo hubiera pensau dos veces...sí!

-¿Los padres o los hermanos son bravos? –pregunté.

-¡No, qué va a ser! Pasa que el Joaquín estaba prometido con la Caa-Yarí, si hasta jué a la iglesia en viernes santo y se comprometió a no tocar má mujer que la Caa-Yarí...y...¿Usté vio las “ponchadas” que traía el Joaquín? ¿Usté vio? Bueno...resulta que la Caa-Yarí le ayudaba porque era su mujer...sí... Y él no tenía más que sestiar en el yerbal y ella le llenaba la ponchada...¡Y qué ponchadas! Si después de la balanza había que alzarlas entre dos...!

Medio extrañado le seguí sonsacando. Al final le dije:

-¿Y quién es la tal Caa-Yarí?

El capataz, mirando a lo lejos, me contó:

- Hay, patrón, quienes dicen que la Caa-Yarí antes no existía. Pero cuando Dios andaba caminando por el mundo junto con San Pedro y San Pablo pidieron posada en el rancho de un mísero viejito. El viejito tenía una hija muy linda y joven, que era también –cosa rara- muy buena. No había conocido hombre porque vivían metidos en el monte, y se ocupaba solamente de cuidar a su padre. El viejo quería mucho a su hija.

Cuando pidieron posada los viajeros, el anciano que era buen gaucho, los dejó pasar sin saber quiénes eran, les dio un poco de “reviro” que era toda la comida que tenía para él y su hija y los catres para que durmieran. Al otro día, Dios, viéndolo tan pobre y tan generoso le dijo:

-Mirá: yo soy Dios y éstos son San Pedro y San Pablo. Decime si querés algo que te lo voy a dar porque veo que sos bueno y generoso.

-Sólo quiero –dijo el viejo- que mi querida hija pueda vivir para siempre...

Y entonces Dios transformó el cuerpo de la joven en planta de yerba mate y a su alma en la Caa-Yarí, que es el espíritu de la yerba, la dueña del yerbal. Si uno se compromete a respetarla y a no vivir con otra mujer que no sea ella, lo protege y ayuda, pero si uno le miente... bueno... primero anda como el Joaquín, y después... bueno... después pasa cualquier cosa...

ENSAYOS

POLITICAS PÚBLICAS EN EDUCACIÓN SUPERIOR Y EL ROL DEL ESTADO

Liliana Mabel Laupichler, Docente de Lengua y Literatura Castellana, Licenciatura en Bilingüismo de la UNI (Paraguay). Desde 1995 es Docente de Educación Superior en la UCI. Licenciada en Pedagogía (1987) por la UC (Paraguay), Máster en Docencia Universitaria y Preuniversitaria (2009) por la UC (Paraguay) y la Ca Foscari (Italia), especialista en Gestión Educativa (2011), En cursada: Maestría en Políticas Sociales en la UNAM (Argentina)

El propósito de este ensayo es reflexionar sobre *la situación de la Educación Superior como cuestión de la Política Pública y el rol que tiene el Estado en esta cuestión*. Este trabajo lo realizo conociendo puntualmente el caso de Paraguay. Si bien me refiero a la universidad latinoamericana en general, basándome en los postulados de Brunner (2006) y otros como O' Donnell, (1978, 2007), Oszlak (2007), vale destacar que las apreciaciones particulares corresponden al conocimiento y experiencia que poseo de la educación superior de la República del Paraguay.

Al iniciar, deseo acotar los conceptos que desarrollaré:

- a. las *Políticas Públicas*, que las encaro desde la definición de Oszlak y O' Donnell (2007:564-567): que definen como “conjunto de tomas de posición del Estado respecto de cierta cuestión”. La cuestión es encarada como una necesidad, una demanda socialmente problematizada;
- b. el *Estado*, que es definido por O' Donnell (2008:1) como un conjunto de instituciones y de relaciones sociales sancionadas y respaldadas por el sistema legal que penetra y controla el territorio y los habitantes. Este autor resalta el aspecto esencial del Estado: su carácter capitalista;
- c. la *Educación Superior*, la abordo como la demanda problematizada en el estado capitalista que se caracteriza por la mercantilización en la fase actual de la globalización económica (Verger, 2013:1).

Estos conceptos, así definidos, me permiten analizar por qué las universidades están transformándose; asimismo, dimensionar los

cambios que se observan; conocer por qué los integrantes de esta compleja y antigua institución, no son los protagonistas de esos cambios; por qué los docentes, en general, son los que perciben que la universidad tradicional está en peligro porque desde afuera se imponen nuevas reglas, nuevos comportamientos no debatidos ni consensuados.

Esta situación de cambio fue estudiada por Brunner (2006:22-24); afirma que, en general, se percibe la pérdida del concepto de bien público de la educación superior, la baja de la calidad del servicio educativo, el cambio del rol que las universidades desempeñan en la sociedad, la minimización del rol del Estado en el ámbito de la educación superior, el surgimiento de instituciones privadas con fines de lucro. Asimismo, Jorge Ahumada (2013:01:33) en el contexto del seminario “Políticas Públicas en Latinoamérica” desarrollado en la Maestría de Políticas Sociales de la UNAM, Misiones, con relación a la situación en Argentina, expuso sobre el aumento de creación de universidades, el aumento de nuevas carreras, lo que ocasiona el deterioro de las áreas de estudio e investigación más alejadas del mercado, como las artes y humanidades. Esta realidad se replica en Paraguay, donde existen 8 universidades nacionales y 45 universidades privadas, 288 facultades, que ofertan 1572 carreras universitarias de las que solo 14 cuentan con acreditación o certificación de calidad por parte de la Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (ANEAES). (MEC, 2011:9-145)

Este cambio acelerado de las universidades, que tuvo en cuenta Brunner (2006:3-6) en Latinoamérica, se observa desde los años 80, generalmente, con gobiernos que intervienen fuertemente en la educación con políticas universitarias de corte neoliberal con la idea de modernizar la educación, es decir, de orientar las universidades hacia el mercado. Una modernización que se presenta como clave para aumentar la competitividad de las naciones, la eficiencia, eficacia y calidad. En este contexto (años 80) poco favorable para la competitividad, los gobiernos, democráticos o no, realizan las reformas neoliberales; reformas impuestas, en la mayoría de los casos por organismos multilaterales presentes en nuestros países: Banco Mundial, UNESCO, Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Con el discurso de superar, según los diagnósticos de los técnicos y expertos de estos organismos, las crisis de eficiencia, eficacia y calidad en los sistemas de educación superior, estos organismos brindan ayuda a los países clientes, países

subdesarrollados, a través de préstamos. Estas ayudas son servicios con orientación en materia de políticas públicas, entre ellas, la educativa.

Verger (2003:1) expresa que estos organismos concluyeron que los gobiernos latinoamericanos se encontraban en recesión, por lo que debían ajustarse a las políticas educativas neoliberales. Al aplicar dichas políticas, se observó una importante disminución de inversión destinada a la educación pública universitaria, que pasó a recibir menos recursos públicos, lo que ocasionó el deterioro de la calidad de la Educación Superior. Un ejemplo que afecta a Paraguay y que tampoco es ajeno a otros países latinoamericanos es el aumento del costo de la educación pública universitaria, que nunca fue gratuita, por lo que excluía a sectores de escasos recursos. Esta es una respuesta adoptada por el Estado Paraguayo ante la masificación de la demanda por estudios superiores y la falta de recursos que se inviertan por estudiante; además de facilitar, a través de leyes muy cuestionadas por la comunidad académica, la creación de universidades privadas que ofrecen carreras cortas a bajo costo que permiten el ingreso de los sectores que estuvieron relegados de la educación universitaria. La mayoría de estas universidades privadas de creación reciente, ofrecen a los estudiantes, carreras de bajo costo, además de otorgarles facilidades como la de asistir al aula uno o dos días a la semana, generalmente, los días viernes y sábado, ya que la mayoría de esos estudiantes de bajos recursos trabajan ocho o más horas diarias, lo que les impide asistir diariamente al aula. Esa “facilidad” es engañosa, ya que la formación que reciben los estudiantes “universitarios” es de muy baja calidad. Un estudiante recibido en una de esas “universidades de garaje”, como se las denomina en Paraguay, tiene pocas posibilidades de obtener un trabajo anteponiendo su título con el de un estudiante de otras universidades nacionales o algunas privadas que se establecieron hace décadas atrás.

Lo anteriormente descrito es lo que Brunner (2006:63) define como mercado universitario que se implanta políticamente, a través de las intervenciones estatales, mediante políticas públicas que son las responsables de establecer los lineamientos educativos por seguir, según las reglas de mercado. Entonces, los cambios en las políticas educativas, en este caso de Educación Universitaria, ya no son productos de un proceso de diálogo entre los diversos actores que forman parte de la comunidad educativa-universitaria. La implementación de estas políticas tampoco se corresponde a la identificación de necesidades o

problemas de las sociedades, sino a las exigencias de grandes capitales privados, nacionales y extranjeros.

Al no ser los cambios una necesidad de la comunidad académica, el Estado debe intervenir, debe presionar; así, la reforma operada en las universidades latinoamericanas, generalmente acelerada, se da por la regulación del Estado capitalista. El Estado juega un rol estratégico y decisivo que se fortalece por la existencia de tecnócratas con mucho poder dentro y fuera del mismo. Esta intervención, por la modernización de la economía, beneficia a ciertas organizaciones públicas y privadas que se desarrollan como fuerzas productivas (Oszlak y O'Donnell, 2007:556), por ejemplo con la creación de universidades, de institutos, algunos de los que, a la vez, ofertan cursos de posgrado muy lucrativos.

Entonces, se asume que las universidades se convierten en mercados educativos, según Brunner, (2006:3-81). Así, las universidades transformadas en mercados y la educación en mercancía, se mueven ahora en un campo competitivo regido por leyes de la oferta y de la demanda que presionan a las universidades a competir, disputar por el control de las regulaciones de mercado. En este sentido, las universidades compiten, por ejemplo, por la valoración de la acreditación para regular fondos fiscales; por ello están obligadas a la evaluación para mejorar la gestión, a la auditoría académica para controlar la calidad, a los informes de desempeño, a las encuestas a estudiantes ya que son considerados consumidores del servicio, a las encuestas/entrevistas a egresados para incidir en la planificación y modificación curricular. Cumplir con estas nuevas exigencias resulta oneroso para las universidades, más aún si tienen carreras de Ingeniería, Medicina, Ciencias Agronómicas, Arquitectura, Derecho, que están obligadas por ley, por ejemplo, en Paraguay, a presentarse para la evaluación de carreras, según el modelo de la Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (ANEAES) y según el modelo ARCUSUR.

Esta regulación por parte del Estado a través de las políticas educativas, inserta nuevos temas pro-mercado que deben ser abordados por las universidades que inician el cambio hacia la mercantilización, que como ya se mencionó, no fueron discutidos, consensuados por los actores universitarios. El Estado regula, aunque, así como Verger (2013:2) analiza, disminuye la responsabilidad de invertir más en la Educación Superior; por eso se da el cambio del rol del Estado respecto de la Educación Superior con el propósito de implantar las políticas

neoliberales recomendadas por los organismos internacionales. La regulación tiene un marco que se destaca por la difusión de un discurso de mercado, la masificación de la Educación Superior, el aumento de universidades privadas, la conexión con las empresas que pasan a llamarse proveedores privados de educación superior e investigación.

En este contexto, las políticas públicas, de carácter neoliberal, están para favorecer, impulsar, garantizar, el control de los procesos de mercantilización por la inclusión de actores privados en la esfera de lo público, y determinan que la Educación Superior sea un producto de la economía, para que las universidades se esfuercen en “producir” y “vender” servicios educativos. Como crítica a esta visión, Raquel Castronovo (20013, 02:07:01-03:39:55) destaca que la eficiencia y efectividad de las políticas públicas se da con un Estado en armonía con la sociedad. Ella subraya la importancia del Estado que con políticas públicas interviene en la regulación de las relaciones sociales. La docente enfatiza un Estado que se compromete con el desarrollo con inclusión social, por lo que las universidades deben apoyar las políticas públicas; por ello resalta que en Argentina, la educación pública universitaria, que es gratuita, es “parte de un proyecto colectivo” y considera que “debe contribuir a la construcción de una sociedad igualitaria”.

Finalmente, este trabajo es un esbozo del estudio de las políticas públicas en Educación Superior y del rol del Estado en la implementación de las mismas, políticas públicas que deben ser demandas de la sociedad y no solo de algunos sectores. El sector académico debe estar involucrado, el Estado debe aplicar políticas en Educación Superior que respondan al desarrollo económico bien orientado para construir una sociedad igualitaria.

Referencias

- Ahumada, Jorge. “Políticas Sociales en América Latina”. UNAM, 12:17-01:42:13. 31 de agosto de 2013, CD.
- Brunner, José Joaquín. “Mercados Universitarios: Ideas, Instrumentaciones y Seis Tesis en Conclusión”. Santiago. 3-6 , 22-24, 63 marzo 2006. Web. 8 de dic. 2013. En: <http://mt.educarchile.cl/mt/jjbrunner/archives/Imprimir.pdf>.
- Castronovo, Raquel. “Políticas Sociales en América Latina”. UNAM, 02:07:01-03:39:55. 31 de agosto de 2013, CD.

- MEC. “Datos sobre la Educación Superior en el Paraguay”. Vice Ministerio de Educación Superior. Ministerio de Educación y Cultura), Segunda Edición, Asunción. 9-145. 2012. Impreso.
- O’ Donnell, Guillermo. “Algunas reflexiones acerca la democracia, el Estado y sus múltiples caras”. *XIII Congreso Internacional del CLAD sobre la Reforma del Estado y de la Administración Pública*, Buenos Aires, Argentina. 4 - 7 , nov. 2008. Web. 7 de dic. de 2013. <http://www.clad.org/congresos/documentos/congreso/odonnell>.
- Oszlak, Oscar y Guillermo O’Donnell . “Estado y Políticas estatales en América Latina: hacia una estrategia de investigación”. *Lecturas sobre el Estado y las políticas públicas: Retomando el debate de ayer para fortalecer el actual*. Comp. Carlos H. Acuña. Buenos Aires. 2007: 564-567. Web. 6 de dic. 2013. <http://www.fcp.uncu.edu.ar/upload/textos-sobre-estado-reforma-oszlak-y-otros.pdf>.
- Verger, Antoni. “Políticas de Mercado, Estado y Universidad: Hacia una Conceptualización y Explicación del Fenómeno de la Mercantilización de la Educación Superior”. DOI: 10-4438/1988-592X-RE-2011-360-111 Universiteit Van Amsterdam. Faculty of Social and Behavioural Sciences. AMIDSt. Amsterdam. The Netherlands. Web. 6 de dic. de 2013. En: http://www.revistaeducacion.mec.es/doi/360_111.pdf.

REFLEXIONES SOBRE LA PERSONA DEL TERAPEUTA Y SUS VOCES

Lucila Florencia Servián: Licenciada en Psicología con énfasis clínico por la UTCD, Paraguay. Terapeuta y Especialista en Terapia e Intervención Sistémica Familiar, APSIPA y el Instituto Tesis, Asunción. Maestranda en Psicología Clínica. Docente en la Universidad Nacional de Itapúa, en la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní.

Nancy Noemí Lysak Zub: Licenciada en Psicología con énfasis clínico por la UTCD. Especialista en Terapia e Intervención Sistémica Familiar, APSIPA y el Instituto Tesis. Maestranda en Intervenciones Colaborativas y Dialógicas en la UCOM () de Asunción. Licenciada en Pedagogía por la UCI, Itapúa. Docente de la Universidad Nacional de Itapúa en el área Clínica, Asesora y Lectora de Tesis.

Este artículo invita a repensar en el “self “del terapeuta y su compromiso en el desarrollo de su profesión y la importancia de sus habilidades y recursos que hacen y complementan su integridad personal. A diferencia de otras profesiones, el rol del psicólogo exige una constante capacitación técnica y un amplio autoconocimiento de sus fortalezas y limitaciones.

El objetivo de este escrito es identificar algunas partes de la experiencia en el espacio terapéutico, lo que se siente y se vive muy de cerca sobre la complejidad de definir el rol y el perfil de un terapeuta. Es importante estar al tanto del propio desarrollo personal, como estar al tanto de la técnica o programa de cambio que se utiliza con un paciente; de lo contrario, se corre el riesgo de un comportamiento incongruente en las relaciones interpersonales.

En los textos de las diferentes corrientes de la psicología, encontramos que cada escuela define un conocimiento epistemológico, una fusión entre la teoría y la práctica de la terapia, lo cual implica un constante proceso de aprendizaje y se valida en las siguientes condiciones en la formación del rol del terapeuta, que son:

a.) La capacitación técnica

b.) La capacidad de relación

La capacitación alude a los modelos teóricos que moldean y orientan el accionar de la práctica, la formación académica, el sistema de apoyo de otros pares y la práctica supervisada que permite confirmar la construcción de un modelo y estilo personal (Assiba, 1994).

Pareciera ser simple describir cómo el psicólogo o terapeuta se relaciona con el consultante, con sus pares, su familia y otros, pero, ¿qué implica esa capacidad de relación?

Al respecto, Carl Whitaker cita una frase:

“La dinámica de la psicoterapia descansa en la persona del terapeuta, la teoría y la técnica cobran vida y adquieren forma cuando pasa a través de su persona”.

Por lo cual, más allá de la formación teórica y práctica, no podemos dejar de pensar que el psicólogo es un “ser humano” y que además de sus propias emociones y sentimientos, están también las de las historias del consultante, que de alguna manera conforman, el vínculo en el espacio terapéutico. Existen tres áreas personales que la mayoría de los terapeutas deberíamos examinar atentamente porque pueden tener un impacto significativo sobre la calidad de la relación y el tipo de servicio que ofrece a los pacientes: competencia, poder e intimidad, estas tres áreas y los posibles sentimientos, actitudes y conductas asociadas a ellas son las que pueden hacer efectiva o pueden dañar una relación terapéutica (Cornier).

Kenneth Gergen expresa:

”Nuestros cuerpos nos definen, y por medio de él experimentamos el mundo, y que a medida que cambia el cuerpo, también cambia el sentido del mundo y de uno mismo. ¿Acaso no usamos la mente para interpretar la naturaleza? ¿No influyen nuestros pensamientos y emociones en lo que hacemos? (Gergen)

Nos adentramos en nuestra propia historicidad, identificando los ciclos vitales, los vínculos significativos y también cómo emergen en nosotros aquellos prejuicios, miedos o historias no elaboradas que se entremezclan en un espacio de consultorio o al trabajar con un equipo.

Recordamos nuestro propio proceso de formación en la terapia sistémica familiar. En el 2007 iniciamos lecturas y presenciamos sesiones en

Cámara Gessell, (Tesis) , a medida que avanzábamos en los niveles al encontrarnos con Harlene Anderson y una postura totalmente diferente a la aprendida, lo cual dificultaba la conexión con nuestra formación anterior de psicólogas. Nos preguntábamos ¿Cómo es estar en una sesión sin tener un control directivo organizado en base a objetivos?, ¿Dónde quedaban los cuestionarios, los diagnósticos y evaluaciones? Considerando que los anteriores modelos terapéuticos son muy estructurados y estratégicos.

Entender que el espacio conversacional dialógico no es una técnica en la cual podría imitar de los demás, sino **una postura** en la “relación comunicacional” entre el terapeuta y el cliente, donde se enfatiza el abrir nuevas posibilidades.

Con errores y aciertos empezamos en los siguientes años a sumergirnos en lo nuevo, aceptar que el pensamiento posmoderno no busca unificar métodos y técnicas, sino el interés es **la persona y su red de relaciones**, cómo se explica la realidad y se da significado a esta “realidad” construida desde una pluralidad de voces.

Thomas Khun en 1973 afirma que para que haya un nuevo paradigma, es necesario la fractura del paradigma anterior; Bateson sugiere que ningún supuesto puede explicarse y aceptarse sin discusión, sino por el contrario, debe estar continuamente cuestionado (Anderson, 2003)

En este recorrido de formación de terapia, traspasar aquella postura de dejar los diagnósticos, la organización directiva implica crisis, **ruptura de paradigmas**, lo cual fue determinante para comprometernos a cuestionar sobre verdades absolutas, aceptar que todo puede ir cambiando, permitírnos crear nuevas miradas.

Saúl Fuks nos invita a escribir la “bitácora del terapeuta”, en donde en uno de los ejes plantea: ¿Cómo realizamos nuestro diálogo íntimo? ¿Cómo nos vemos en nuestro accionar?

Es preciso encontrar en el baúl de los recuerdos y escribir aquellas técnicas o herramientas con las cuales nos sentimos confiados y seguros, describir aquellos logros que hemos podido construir en un consultorio o en un grupo comunitario. Rever aquello que nos hace sentir impotentes o incómodos en nuestro “**rol**”.

Whitaker explica que el proceso de ser un psicólogo terapeuta requiere entrenamiento, amplia experiencia y una habilidad peculiar para diferenciar lo que nos limita y nos permite ser creativos y auténticos.

“El psicoterapeuta profesional es alguien que reconoce sus limitaciones y establece la situación de modo tal que pueda ser más eficaz. Asimismo separa cuidadosamente su tiempo, lugar y el método para ser un terapeuta por un lado y ser una “persona” que tiene vida, y no solo trabajo” (Hitaker).

En esta búsqueda de “**ser**” y llegar a “**ser terapeutas**” no hay reglas únicas que nos muestren cómo llegar a ser, pero sí nos queda muy claro, en este fluir de nuestras reflexiones, que necesitamos detenernos a **sentir-pensar**:

-¿Qué puedo registrar de lo que sucede?

-¿A qué le pongo atención?

-¿Qué cosas me emocionan?

-¿Desde dónde que me emocionó?

-¿Con qué conecto esto que me emociona?

Y desde las competencias preguntarnos:

-¿Me siento seguro como terapeuta?

-¿Estoy bastante seguro que puedo triunfar como terapeuta?

-¿Soy reacio o intolerante con pacientes cuyos valores y estilos de vida son diferentes de los míos?

Los representantes del pensamiento pos moderno como Jacques Derrida, Michael Foucault, Ludwig Wittgenstein, hacen referencia al constante cuestionamiento de lo real y objetivo y se caracterizan en señalar lo impredecible y lo desconocido, los cuales nos alientan a ser curiosos investigadores de nuestro propio accionar, sentir y pensar y constantemente preguntarnos ¿cómo hacemos lo que hacemos? Y no temer en ser críticos de nuestras inseguridades, miedos e incertidumbres.

Eduardo Figueroa en una reflexión cita a Bechuk:

“Simplemente no existe ninguna teoría que pueda abarcar todo, ¿por qué no aceptamos que nuestras teorías y conocimientos son lentes temporarias y nuestras técnicas recursos transitorios” (Assiba, 1994).

Destacamos muy significativo este análisis desde una diversidad de opiniones y que el compromiso de ser responsables de nuestro propio “self” ante situaciones de dolor y emociones, cuando sentimos la angustia en el rol; no quedarnos con la impotencia o inseguridad; sino

que el quehacer científico de todo psicólogo sea buscar una constante superación, el deber de seguir construyendo y el de interaccionar con otros profesionales del área.

Referencias

Anderson, Harlene. “Conversaciones, lenguaje y posibilidades”.
Editorial Paidós, 2003.

Assiba. “Sistemas familiares”.1994.

Cornier, Willian H. y Cornier , L. Sherilyn .Estrategias de entrevista
para terapeutas. Biblioteca de Psicología. 3º edición

Gergen, Kenneth y Gergen, Mary. Reflexiones sobre la construcción
social.

Tesis. Instituto de Terapia Sistémica relacional. Asunción Paraguay.

Whitaker, Carl. Meditaciones nocturnas de un terapeuta familiar.
Editorial Paidós.

¿DEMOCRACIA TECNOLÓGICA O DEMOCRACIA DE LA INFORMACIÓN?

María Leticia Rodas, Estudiante del Segundo Curso de Relaciones Internacionales, Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, Universidad Nacional de Itapúa

Términos como “E-política”, "ciberdemocracia", "democracia electrónica", "política virtual" o "teledemocracia" son algunas de las expresiones utilizadas en los últimos años para elevar a las democracias actuales, creado bajo el impulso de las tecnologías de información y comunicación (TIC), haciendo especial referencia a Internet.

La política ha depositado su total confianza a Internet y eso se ve a diario, pero esto no es algo que surge de los gobiernos actuales, puesto que ya en 1995, Grossman decía que “La incidencia de las tecnologías a la política forjaría a la información grandes transformaciones”. El rol de Internet hoy día tanto para la educación y formación de individuos, como para la facilidad de la comunicación, ya estableció su rol político y social dentro de los Estados y se consolida con la participación cívica como instrumento de medición de la opinión pública, siendo este un canal importantísimo para los gobiernos a la hora de facilitar la información, o restringirla, en la medida que se conozca el grado de aceptación o rechazo de la sociedad.

El rol de Internet en las políticas les permite a los ciudadanos tener acceso a informaciones de la administración pública, poder participar de foros o escuchar debates entre organismos, o sectores del gobierno y hace de la democracia más discutible, más accionaria y más participativa.

La información estatal desarrollada con la promesa de un Estado más transparente compromete tanto a los partidos políticos, como a los poderes del Estado; que con sus páginas web nos brindan información, documentos digitales, canales de transmisión, comunicaciones bilaterales, así como también intercambio de opiniones. Internet nos permite tener acceso a padrones electorales, resultados de votaciones, discursos oficiales, escuchar ruedas de prensa y a esto hay que añadirle

los periódicos y revistas en línea, como también una amplia gama de boletines, blogs de diversos orígenes y contenidos.

Esta imagen parece ser muy positiva, parece ser optimista de todos los ángulos que veamos, puesto que todos deseamos un gobierno transparente, abierto a escuchar a todos los sectores. Todos quieren gobernar el Estado desde sus asientos; todos tienen ideologías para con el gobierno, y esto los induce a ser más activos, a opinar, a aprovechar los extraordinarios avances para hacerse oír, teniendo presente que siempre se encuentra un lugar para hacerlo, pero, como todo tiene doble filo y como bien se dice “otra cara”, la democracia informativa o tecnológica tampoco es la excepción.

Los avances son siempre importantes, el crecimiento es siempre necesario y el desarrollo es lo que más se espera, pero tampoco se pueden obviar ciertos aspectos, que sin bien es cierto, siempre estarán presentes en un Estado, son alarmantes en nuestra condición.

Este cambio de la sociedad se está dando de manera desigual, discontinua, puesto que gana terreno positivamente en grupos activos, interesados, conocedores del ámbito. Grupos con fuertes motivaciones políticas, como los movimientos mundiales, los ecologistas, las feministas, y en un número creciente de ciudadanos sensibilizados con sus propios intereses sociales, económicos y políticos, siendo que, el sector más vulnerable, en este caso el rural, todavía tiene dificultades para el buen manejo de Internet y su accesibilidad. No se ha de profundizar en lo negativo, pero cabe destacar que la desigualdad tecnológico-social es abrumante y la diferencia de educación y recursos es heterogénea en el país.

La implementación de centros tecnológicos que incluyan sitios de acceso público y gratuito a Internet serán más efectivos en tanto se desarrolle una estrategia de gestión y coordinación que articule a diferentes actores comunitarios; ello posibilitará en mayor medida, el uso productivo y creativo de las TIC y el desarrollo de la democracia tecnológica y oportunidades a la información. Algunas de estas alternativas o estrategias de gestión podrían ser:

- Promover el crecimiento del mercado de acceso a Internet.
- Promover la competencia en el mercado de proveedores de Internet, favoreciendo el descenso de precios.
- Estimular a los proveedores locales de Internet, sobre todo en zonas de poca densidad poblacional.

- Impulsar la difusión de Internet a alta velocidad, con control sobre los costos.
- Regular, monitorear e intervenir en caso necesario, para asegurar que los precios de acceso a Internet se mantengan al alcance de la mayoría de la población.
- Promover campañas de formación permanente en TIC en empresas, sector público, sector asociativo y otros.
- Crear centros de acceso público a Internet y de atención al ciudadano, con preferencia para efectuar desde los mismos trámites ciudadanos hasta los personales y municipales.
- Proporcionar direcciones de correo electrónico a todos los ciudadanos que lo soliciten. La dirección electrónica se abrirá con el fin de enviar comunicaciones oficiales, sobre todo referentes a gobierno electrónico y avisos de sectores públicos importantes para la comunidad.

Una democracia tecnológica es lo que se llama avanzar hacia el cambio, avanzar en la innovación, en la educación, en la cultura, en la globalización, pero, ¿no es acaso la globalización la que avanza a los Estados en vías de desarrollo? Esta es una pregunta que se tocará en otra oportunidad, y a lo que se quiere llegar es que una política de tal magnitud debe de ir acompañada de una educación tecnológica, cívica y cultural. Es una política que debe de ser asistida desde cerca y debe expandirse a los sectores rurales con capacitaciones, con foros, brindando así posibilidades para que todos tengan el verdadero acceso a la información.

No se puede comprender el mundo virtual, si no se comprende el mundo real, y el real no se puede sostener si no se conecta al virtual. Detenerse y determinar los elementos que puedan interactuar para buscar complementar ambos mundos y delimitar la crisis por la que pasan las democracias latinoamericanas y la nuestra, es vital.

Todos los cambios implementados se dan en vista a consolidar la democracia. En ese sentido, las aplicaciones basadas en TIC que se propongan en el terreno de la e-democracia tienen que orientarse claramente a la desarticulación de los mecanismos corrosivos que caracteriza a la democracia actual, tales como:

- Escasa responsabilidad por las acciones públicas.
- Escasa rendición de cuentas de los funcionarios.
- Altos grados de corrupción en todos los niveles de gobierno.

- Alianzas corporativas entre la clase dirigente local y los intereses transnacionales.
- Permeabilidad del Estado ante las presiones internacionales.
- Cultura pasiva, desinterés del ciudadano por la “cosa pública”.
- Falta de compromiso general con el destino de los fondos del Estado.
- Responsabilidades débiles, identidades inestables en todos los sectores.
- Exacerbación de la competencia y falta de cultura colaborativa.
- Excesiva dependencia de los liderazgos políticos.
- Escasa responsabilidad por las acciones públicas.
- Fortalecimiento de algunos poderes, dado el desequilibrio y falta de control entre los mismos.

Se debe buscar una democracia que plantee a mediano y largo plazo el desarrollo local de capacidades competitivas, genuinas y sostenibles; que provea bienes y servicios adaptados a las necesidades locales; que se proyecte hacia el mundo para ofrecer productos y servicios de valor agregado; que cuente con espacios de consensos entre múltiples actores; que enfoque multidimensionalmente el problema del desarrollo; que articule su desarrollo integralmente con el desarrollo nacional, regional y global.

La democracia no debe ser llamada tecnológica, o democracia de la información, debe ser llamada simplemente DEMOCRACIA, y debe apuntar a consolidar su carácter participativo.

Se debe pensar en dos dimensiones: la virtual y la real. Se debe pensar en ciudadanos dotados de conocimientos apropiados, de habilidades cognitivas, pero también de formación en valores ciudadanos y con capacidad de integrarse en los procesos de elaboración de soluciones para el desarrollo humano, en el conjunto de la sociedad. La nueva esfera pública adquiere así características más complejas pero también más ricas. Solo potenciando los procesos participativos y facilitando el involucramiento ciudadano en la elaboración de propuestas, en la toma de decisiones que condicionan su vida, y en el control de la gestión pública se refuerza la cohesión social, la pertenencia y la identidad de un Estado.

La democracia participativa es la democracia en la que no solo se denotan los derechos de ambas partes, sino que se consolida la efectividad de este régimen, se logra concretar el objetivo de gobierno para el pueblo sin sobrepasar los límites y extremar las situaciones. Es trabajar por todos y con todos. La democracia participativa es participar, exigir, observar, admirar, responder, ayudar, cambiar, innovar, escuchar, accionar, y por sobretodo dar lo mejor de cada uno para un porvenir más democrático.

Referencias

- Castells, M. (1995). La ciudad informacional. Tecnologías de información, reestructuración económica y el proceso urbano-regional. Alianza Editorial. Madrid.
- Cavarozzi, M. (1993). Transformaciones de la política en la América Latina contemporánea. ALAS. Caracas. Congreso Latinoamericano de Sociología.
- Fanta (2000). Gobierno Electrónico, Secretaría General de la Presidencia, Proyecto de Reforma y Modernización del Estado. Chile. Seminario de Gobierno Electrónico. UCA. Buenos Aires.
- Finkelievich, S. (1997). Nuevos paradigmas de información, Estado local y sociedad, en Estado y sociedad: las nuevas reglas del juego, vol.I, Oszlack, Oscar, compilador, Colección CEA-CBC. Buenos Aires.
- PNUD (2005). Paraguay. Pág. 228.

PLANTEOS TEÓRICOS Y REFLEXIONES SOBRE LAS PRÁCTICAS DOCENTES

Victoria Samolukievich de Peña. Máster en Didáctica de la Lengua y la Literatura-Universidad Ca' Foscari de Venecia, Italia-Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción" de Asunción (2010)-Doble titulación (Título Paraguayo e Italiano UE). Docente de Conversación y Redacción Castellana II de la Carrera de Bilingüismo Guaraní-Castellano-Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa; Comunicación Oral y Escrita, Curso de Admisión y Carrera de Nutrición de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", Campus Itapúa".
vickysamolu@yahoo.com.ar.

La organización didáctica y el trabajo escolar merecen ser replanteados en todos los niveles en pleno siglo XXI. Este replanteamiento trae aparejada la reforma del currículo, debido a factores tales como: la superación del modelo lineal y acumulativo que precede a la organización de los saberes disciplinares, la superación de una visión separatista, individualista y reduccionista de la transmisión del saber, la necesidad y la urgencia de reorganizar en sentido modular la estructura conceptual y didáctica del currículum escolar de modo a establecer un punto medio entre la acumulación de los conocimientos y los estilos de personalización de los conocimientos y de las experiencias que hacen a la calidad de los aprendizajes y de la instrucción, y la necesidad y urgencia de acercar visiblemente la escuela al trabajo.

De entre todos los modelos curriculares, **el currículo de investigación** conlleva a plantear el modelo de **programación por niveles de aptitud**, centrado en la teoría vigostkiana que muestra que la complejidad global del vivir y del trabajar nos obliga a sustituir el paradigma piagetano (lógica = psicología) por un paradigma aproximativo y relacional (semántica = cultura) en el análisis y en la explicación de los procesos de aprendizaje, sin dejar de considerar el proceso analógico y simbólico propuesto por Bruner para la instrucción, de manera a que los docentes y alumnos recompongan por niveles diferenciales y divergentes la matriz unitaria de los saberes, de las experiencias y de las formas de vida que estudian.

Para llegar al perfil formativo integrado, el alumno debe demostrar que es capaz de lograr el desarrollo de sus aprendizajes de modo significativo, entendido que el conocimiento es representado mentalmente de varias formas: enunciaciones, producciones e imágenes y que dichas enunciaciones están ligadas entre sí en la memoria en redes enunciativas conformando un mapa cognitivo.

Las enunciaciones reciben el nombre de **conocimiento declarativo**, constituido por clasificaciones de hechos, generalizaciones de códigos, teorías, acontecimientos y actitudes personales almacenadas en la memoria a largo término. Las producciones, por su parte, se denominan **conocimientos procedimentales**, y pueden desarrollarse y ejercitarse a través del reconocimiento de modelos y de construcción de secuencias de operaciones simbólicas. Y las imágenes son las denominadas: **conocimiento imaginativo heurístico** y permiten representar informaciones constantes en forma analógica, en cambio de discreta. El primer tipo asume un rol importante en el pensamiento científico y sistemático, su activación es lenta y consciente y tiene un carácter relativamente estático. El segundo opera de modo veloz y automático, tiene un carácter más dinámico y está ligado estrechamente al ambiente tanto interno como externo de la mente, está representado por producciones que son reglas de condición –acción. El tercero tiene un rol importante al pensar en relaciones abstractas y permite al sujeto proyectarse en el futuro y ver sus propias acciones, es lento y favorece la organización y la activación de los conocimientos declarativo y procedimental.

Claro está que la enseñanza tradicional se ha caracterizado por la predominancia de competencias declarativas donde el conocimiento, la cultura y la ciencia han sido considerados códigos formados por estructuras de conocimiento y por la acción de que han sido enseñadas, aprendidas, memorizadas y aplicadas, arrojando un perfil formativo desequilibrado del alumno hacia los conocimientos declarativos y el consecuente efecto de bloquear, inhibir y desviar el potencial de desarrollo de sus talentos, produciendo experiencias declarativas y procedimentales que al final resultarán estériles y marcarán su selección social porque no lograrán generar modelos de identificación de sí mismo y de dominio de los conocimientos y de las experiencias ni de imágenes mentales que le permitan direccionar y orientar el propio proyecto de vida; en este sentido la escuela no ha cumplido su rol de desarrollar talentos agilizando y guiando la transformación del **perfil formativo del alumno de “natural” a “experto”**.

La escuela hoy debe promover la construcción de un perfil formativo orientado al desarrollo de los talentos generando la adquisición de dominio de **modelos mentales** y de **esquemas**, y para ello el docente debe saber identificar los modelos de experiencia y de conocimiento que el alumno aprende a reconocer después de haberlos aprendido, y con el alumno y la comunidad de referencia los debe procesar o transformar en trayectos y sistemas de dominio multicultural y multialfabeta, poniéndolo en condiciones de poder ejecutar la máxima cantidad de conexiones o pasajes de una a otra disciplina, sin olvidar que cualquier proceso de adquisición de los conocimientos es determinado por los esquemas ya existentes, a sabiendas que tales esquemas no son siempre los mismos, están sujetos a transformaciones que se dan por acrecentamiento o incremento (acumulación de información en la memoria que no lleva a cambios estructurales), por puesta a punto (aprendizaje más significativo que implica cambios reales en los esquemas que se poseen) y por reestructuración (que lleva a la creación de nuevos esquemas por analogía). Se formará de este modo en el alumno **un mapa cognitivo** que es una especie de plano mental de una zona más o menos familiar de la experiencia, formada por elementos de información de las más diversas naturalezas, entendido como proceso cognitivo a través del cual la mente organiza sus datos de conocimiento, es decir, el producto de tal conocimiento o la representación simbólica de un sector de la realidad externa.

Por consiguiente, la escuela debe enfrentarse a un gran reto: no más enseñanza de elementos jerarquizados de las disciplinas, sino enseñanza en trama, que puede establecer relaciones con elementos ya conocidos y que, al proporcionar nuevos elementos cognoscitivos, busca construir un tejido de conexiones y por ende aprendizaje sólido, al mismo tiempo que favorece la metacognición; y por su parte, el docente es llamado a proporcionar modelos que pongan al alumno en condiciones de navegar entre los conocimientos, y la escuela a proporcionar modelos expertos de producción de conocimiento o campos de significado.

Y para que se produzca tanto el desarrollo como el aprendizaje se debe recurrir a la interacción social, mecanismo que funciona de afuera hacia adentro haciendo uso de la capacidad cognitiva o lingüística, que promoverá el desarrollo de habilidades multialfabéticas y la actitud hacia la experiencia de comunicar, en un contexto de intercambio en el cual intervienen sujetos menos competentes con otros más expertos en una suerte de andamio que podrá ser progresivamente desmantelado

cuando el sujeto se vuelve capaz de operar sin ayuda del otro más competente.

Con esto se apela a sustituir la perspectiva formal, secuencial y jerárquica de representación de las modalidades de interacción entre cultura y aprendizaje, por aquella en la que la mente y la cultura constituyen juntas un sistema ecológico de estructura no jerárquica, no definida, no vertical, pero sí recursiva, relacional y reticular, de modo a seguir las líneas de una **escuela modular**, en la cual los conocimientos son ensamblados en nexos de relación entre ámbitos disciplinares en **un marco de investigación y hacia un currículo integrado, orientado hacia el logro de una coherencia horizontal** del currículo en un contexto de trabajo cooperativo y multilateral generado por muchas fuentes de base de conocimientos entre los docentes a partir de las distintas materias enseñadas.

Todo lo expuesto obliga a hacer una mirada interna sobre la gestión de la escuela (la Universidad) en nuestro medio y el currículo en el que está inserta, y se concluye que apenas estamos superando el nivel declarativo del aprendizaje, es decir, apenas nos estamos aproximando al nivel de las producciones y muy tímidamente, pues aún no se ha superado el modelo lineal y acumulativo que precede a la organización de los saberes disciplinares; situación de la cual se infiere que el modelo de currículo en el que se movilizan las fuerzas de la escuela en esta región es el que corresponde al de objetivos y/o de producto, en el que los docentes siguen haciendo su trabajo en la misma línea tradicional en que lo fueron haciendo desde siempre o como les enseñaron sus propios docentes; tampoco se puede afirmar la completa ausencia de cambios, pero creo que ellos apenas constituyen un atisbo, carente de orientación sólida, y por lo tanto incapaz de desarrollar el aprendizaje por puesta a punto de los esquemas y mucho menos el aprendizaje por reestructuración.

Aunque los aparentes lineamientos del currículo de nuestro sistema educativo actual parezcan claros, es necesario redefinirlos, porque se dice una cosa, pero se hace otra: se habla de currículo por competencia o de currículo de investigación, pero no se supera la enunciación de conocimientos. Esta paradoja no conducirá a cambios sustanciales, por ello hay que replantear el currículo que tienda a una didáctica por niveles de aptitud, viables de aplicación y fundado en la interacción activa del hacer y del ser del alumno.

LA ÉTICA EN LAS SOCIEDADES MULTICULTURALES Y LA CRISIS DE LA MISMA PRESIONADA POR LA INTERCULTURALIDAD

María Isabel Trussy Núñez. Docente de Posgrado Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas. Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” Campus Universitario Itapúa. trussybrizuela@gmail.com

La sociedad posmoderna en la que actualmente vivimos, nos obliga a tratar temas de interés relacionados a situaciones de multiculturalidad no casuales, sino más bien como el resultado de una evolución histórica que afecta a las estructuras así como a los sistemas de pensamiento, ofreciendo muchos estilos de vida en un solo mundo, razón que nos lleva a reflexionar respecto a la ética en las sociedades multiculturales y a la crisis de la misma, presionada por la interculturalidad.

En primer lugar es necesario clarificar semánticamente a qué nos referimos cuando hablamos de multiculturalidad, interculturalidad y ética, para determinar cuáles son los matices diferenciales de los conceptos mencionados. El término multicultural, se define como la situación de las sociedades, grupos o entidades sociales en la que muchos grupos o individuos que pertenecen a diferentes culturas viven juntos. Es decir, la multiculturalidad es un concepto que explicita la heterogeneidad cultural de las sociedades, que implica comprender y valorar las diferencias culturales de una sociedad.

Es evidente que el multiculturalismo en América Latina está marcado desde sus orígenes, debido al periodo de descubrimientos, conquistas, colonización y evangelización, propiciados por los países europeos, España y Portugal. Además, en la actualidad, es un fenómeno inevitable en muchas sociedades latinoamericanas, debido al influjo de corrientes migratorias de países asiáticos. Actualmente se observa en la gran mayoría de los países ibéricos, que los mismos están constituidos por diversas tradiciones culturales que han confluido en el pasado y coexisten hoy en día. Este fenómeno no escapa a los países anglosajones, como ser los Estados Unidos que alberga a inmigrantes con diferentes culturas.

La interculturalidad no se limita a describir una situación particular, sino que define un enfoque, procedimiento, proceso dinámico de naturaleza social, en el que los participantes son positivamente impulsados a ser conscientes de su interdependencia (Aguado, Odina, 1991:83). Y según López (2001), la noción de interculturalidad surge en respuesta a la condición de multiculturalidad que caracteriza a las sociedades latinoamericanas, producto del devenir histórico. En base a estas concepciones, podemos decir que la interculturalidad surge como respuesta a la multiculturalidad y propone el diálogo para el alcance de las convivencias en sociedades pluriculturales, caracterizadas por la diversidad.

Entonces, al reconocer la propia heterogeneidad cultural evidente en la posmodernidad, nos lleva a plantearnos temas respecto a la construcción, evolución y agentes de la propia cultura. La interculturalidad además permite asegurar la convivencia entre los diferentes miembros de las diferentes culturas y subculturas y constituye una riqueza de una sociedad en la búsqueda de respuestas a las necesidades de la vida (Jordanetal, 2012). La relación entre ambos conceptos, multiculturalidad e interculturalidad, es incuestionable; el primer concepto afirma las diferencias existentes en la sociedad, pero no plantea las condicionantes de las relaciones interculturales, sin embargo la interculturalidad surge como respuesta a esta realidad, en el contexto de la globalización.

Ante el pluralismo imperante nos preguntamos ¿qué papel tiene la ética en la multiculturalidad e interculturalidad? Cabe recordar que la ética se define como la ciencia del comportamiento humano a la luz de la razón y juega un rol fundamental en la sociedad multicultural, con la aceptación de los principios éticos universales, no pasando por alto las peculiaridades culturales que se dan a nivel mundial, regional y local. Se propone la ética intercultural, que se justifica al reconocer la existencia de la diversidad cultural y pone de cara las diferencias, planteando el diálogo para el alcance de la convivencia, reconociendo la existencia del otro como parte de la sociedad. Advierte, además, sobre los peligros de no asumir el juego de intercambio cultural, siempre y cuando pregone la capacidad crítica en abordar los fenómenos y situaciones que se presentan en los contextos citados, considerando una ética universal.

Para considerar una ética genuinamente universal, se deben dar las siguientes condiciones (Sobrevilla, 2003: 79):

1. Dicha ética no debe ser etnocéntrica, no debe imponer una perspectiva cultural o étnica determinada, como la perspectiva privilegiada o la única para tratar los problemas éticos.
2. Una ética universal no debe apoyarse en convicciones religiosas o en verdades superiores, sino en razones que se puedan exponer y debatir.
3. Una ética semejante no debe referirse tan solo a los seres humanos, sino también a la naturaleza.

En síntesis, la ética dentro de una sociedad caracterizada por la multiculturalidad e interculturalidad, implica reconocer ser miembro de la misma con derechos y deberes, en un proceso de práctica acción-reflexión, y el fomento del desarrollo de la capacidad crítica.

Luego de definir y analizar los conceptos referentes a multiculturalidad, interculturalidad y ética, en segundo lugar es importante preguntarnos ¿se deberían dar cambios en la sociedad en la actualidad? ¿qué rol desempeña la educación en este marco? En respuesta a estos planteamientos es necesario avanzar hacia un cambio profundo de la sociedad, que consideren los aspectos sociales, culturales, políticos y el hecho educativo, para así erradicar los conflictos generados por el multiculturalismo, aunque parezca una utopía.

Se debe propiciar el multiculturalismo proactivo que favorece la igualdad de oportunidades, con políticas de acción positivas destinadas a grupos culturales minoritarios con el objeto de evitar la discriminación. Según Federico Mayor, Director General de la UNESCO en su artículo relacionado a cómo construir la diversidad cultural, hace mención a que *“En la actualidad el principal reto que hemos de recoger es saber cómo abordar la diversidad para convertirla en una fuerza positiva”*, y que *“La comunidad internacional tiene también la obligación de favorecer el espíritu de solidaridad, así como una ética de responsabilidad, entre los que están en condiciones de brindar ayuda a los países más frágiles y más vulnerables”*. El mismo Confucio, filósofo chino (551 – 479 a.C.) enfatizaba que *“Sin sentimientos de respeto recíproco, ¿qué distinguiría al ser humano de las bestias?”*.

En lo que respecta a la educación formal, el currículo debería contemplar una formación destinada a todos los individuos de la sociedad, para que cada persona, sea de la cultura que fuese, pueda elegir libremente su propio bagaje cultural, y ejercer su derecho a

participar de todas las culturas, lo que posibilita el intercambio cultural que conduce al progreso de toda sociedad (Medina y Mata, 2002).

En la educación intercultural, es importante identificar los rasgos culturales propios de los estudiantes, para así enfatizar el desarrollo de la creatividad como modalidad didáctica. Se debe dar una enseñanza pragmática y no dogmática. Para adentrarse en la concepción propuesta, se deben identificar tres principios propios de acción: el holismo, la diversidad cultural y la formación en competencias comunicativas diversas (Medina y Mata, 2002). Lo holístico enfatiza que el conocimiento es integral y relacionado en todas sus partes, la diversidad cultural hace referencia que en nuestras sociedades nadie es de una particular cultura, y la formación en competencias comunicativas, implica varios factores como: enseñar al niño en su propio lenguaje, para que los niños se sientan seguros de sus propios aprendizajes y, el uso de diferentes lenguajes de la comunidad, entre otros.

Actualmente esta tendencia curricular propuesta por Medina Rivilla, es un ideal, un sueño que debería contemplar el Estado paraguayo como política educativa, en la que busque el respeto a las culturas, la igualdad en el acceso a la educación, siendo que la misma es un privilegio de algunas culturas que han podido convivir con otras, pero siempre supeditadas a ser mejores que otras.

Los seres humanos somos individuos múltiples y no dependemos de una realidad absoluta. En el seno de un grupo organizado, debemos aprender a admitir la existencia de diferentes opiniones, creencias religiosas, comportamientos sociales y culturales, así como cultos muy diversos, siempre en un marco ético que propicie el desarrollo de la capacidad crítica y permita la convivencia social. Esto implica replantearnos si consideramos la ética como una forma de ser mejores personas, de construir una sociedad mejor y más justa, de buscar mejores relaciones entre las diversas culturas, puede constituirse en una herramienta para comprender de manera crítica la sociedad; de modo contrario, seguirá aflorando la intolerancia, el racismo o inclusive la xenofobia entre los seres humanos.

Ante todo lo expuesto, es necesario en cuestión de educación, apuntar a un modelo intercultural que favorezca la inclusión educativa, y el reconocimiento, la aceptación de la multiculturalidad existente en la sociedad como una realidad social, ejemplo de la misma se da en nuestra ciudad de Encarnación, en la cual conviven día a día varias culturas. Una realidad que se vive cada año en las escuelas, que en algunos casos

niños de otras culturas, por ej.: la libanesa, no se relacionan e integran con compañeros de otras culturas, y solo buscan a niños de sus mismos orígenes; esta situación dispone a no ser aceptados por el resto de los alumnos, e inclusive se generan conflictos entre los niños o adolescentes, y los mismos se trasladan a otras instituciones educativas.

Esta realidad multicultural que se da nivel local, regional y nacional, considerada en el currículum nacional, implica la contextualización curricular en los Proyectos Educativos, de acuerdo a la realidad social vivenciada en el Departamento de Itapúa, en un marco ético que favorezca el respeto e interrelación de las diversas culturas que convergen actualmente en nuestra ciudad y departamento.

Referencias

- Enciclopedia Ética y Civismo. Valores y derechos para un nuevo modelo de convivencia.
- Macionis, J. y Plummer, K. (1999). Sociología. Prentice Hall. Madrid.
- Medina Rivilla, A. y Mata, F. (2002). Didáctica General. Pearson. Educación. Madrid.
- Plan Educativo Departamental de Itapúa (2011).
- Sobrevilla, D. (2003) Ética etnocéntrica y Ética universal. Segunda Edición. México. Pág. 72.

EXPERIENCIAS DE MOVILIDAD

INTERNACIONALIZACIÓN, LENGUA Y CULTURA DEL PARAGUAY

Internacionalização, Língua e Cultura do Paraguai

Domingos Vaulei Mariucci

Professor Instrutor de Idiomas no ILG;

Coordenador do projeto Paraná Fala Inglês.

Coordenador de Projetos Internacionais no Escritório de Cooperação
Internacional (ECI);

Universidade Estadual de Maringá (UEM)

Participante da Mobilidade Técnico-Docente por a Rede ZICOSUR em
la UNI

dvmariucci@gmail.com

El proceso de transformación de las últimas décadas en los ámbitos socioeconómicos, culturales, tecnológicos y científicos, creó nuevas necesidades y nuevas demandas de las comunidades universitarias que buscan los niveles cada vez más profundos de conocimiento para operar en un mundo globalizado y sin fronteras. En este escenario, la educación superior se pone en un espacio estratégico y por lo tanto la Universidad Estatal de Maringá (UEM) busca ser parte de este proceso como las otras instituciones de educación superior para asegurar la inclusión de sus estudiantes, técnicos y docentes en el desarrollo de la ciudadanía mundial, fomentando con los gobiernos y las organizaciones internacionales la formulación de nuevos acuerdos con el fin de satisfacer las demandas que surgen del proceso de cambio.

“La Red ZICOSUR – Zona de Integración Del Centro Oeste de La América Latina Del Sur” – es un proyecto entre las universidades públicas de Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú y Brasil que tiene como propósito la promoción de acciones de desarrollo de la región y colaborar con la identificación de los ejes estratégicos que permitan trabajar sólidamente en la promoción del bienestar de los pueblos.

Con el propósito de integrar el programa de Movilidad Docente y Técnico, en el marco de la Red ZICOSUR de la cual la Universidad Nacional de Itapúa – Paraguay y la Universidad Estatal de Maringá (UEM) participan, fui seleccionado y participé activamente en el período comprendido entre el 27 y 31 de octubre de 2014 en la movilidad técnico-docente en la UNI. Las actividades se fueron idealmente exitosas para mi persona y profesión. Soy Profesor de Lengua Inglesa y trabajo directamente con la promoción de intercambio y movilidad de alumnos y toda la comunidad académica de la UEM, me desempeño hace 16 años como Docente Instructor de Idioma en el Instituto de Lenguas (ILG) da UEM, en la Carrera de Educación y Cultura con posgrado (Maestría); también en estudios de las estructuras de la enseñanza en nivel superior.

Nuestros vecinos son muy ricos culturalmente, en especial la República del Paraguay que tiene dos lenguas oficiales. Esto sólo es una riqueza fantástica. La preservación de idioma guaraní es un proceso valioso. Por eso mi especial deseo y una voluntad por conocer el proceso de formación cultural en especial el aprendizaje bilingüe. Una participación corta, de solo una semana, pasó muy rápido para tanto, pero he experimentado y garantizado conocimientos que aplicaré en clases. El hecho de participar en este programa en conjunto con la UNI en Paraguay me enriqueció notablemente y añade valor a mi profesión.

Fue muy bueno conocer cómo se procesa el planeamiento de los contenidos teóricos y prácticos formulados para los niños en el momento de la alfabetización de los mismos. Hay una preocupación efectiva en ampliar los logros del guaraní en una extensión igual en nivel de status con el castellano. Por lo menos esta fue la mirada que nos queda de la UNI y las inversiones que he reservado para la enseñanza e investigaciones de la lengua guaraní. A lo largo de mi semana de trabajo en aquella universidad, como profesor del idioma inglés, en general, y por mi trabajo en la Oficina de Cooperación Internacional de mi institución, logré el mejor de los éxitos al conocer los recursos estructurales y histórico-culturales de la institución. Además de la gran calidad y empeño en las cuestiones culturales y formativas, se aprecia el interés por la investigación y el desarrollo en el área de educación y lenguas de todo el equipo de maestros de la Facultad de Humanidades.

El mi plan de trabajo presenté unas ideas de pasantía para una semana solamente y pude intercambiar conocimiento sobre Educación,

Estructura Educativa, Cultura y Enseñanza de Lenguas, así como el proceso establecido en la UNI para valorar la lengua y cultura guaraní.

Tuvimos unas reuniones con profesionales y alumnos de las Carreras de Maestría, de Enseñanza de Lenguas y Educación General, para intercambiar experiencias de trabajo. Brindamos y recibimos conocimiento sobre los aspectos del Ambiente de la Educación bilingüe, conocimos su forma de trabajo, la realidad y la situación educativa del lugar.

Hoy, a causa del desarrollo tecnológico, los cambios internacionales y el avance intercultural son amplios. Pero muy poco de los aspectos histórico-socio-culturales de la región norte del Estado del Paraná fue preservado. El origen de unos acentos, de unos nombres de locales y accidentes geográficos, son originalmente del guaraní. La institución universitaria UEM tiene docentes investigadores que han hecho buenos trabajos de rescate histórico-cultural de la región y, ojalá podamos continuar proponiendo proyectos académico-investigativos de estudios sobre la cultura histórica de toda la región norte del estado.

Maringá, 24 de noviembre de 2014.

EN BUSCA DE VOCES GUARANÍES EN EL ESPAÑOL DEL URUGUAY

Yliana Rodríguez

Licenciada en Lingüística (UdelaR, 2012).

Maestría en Ciencias Humanas, Opción Lenguaje, Cultura y Sociedad
(en cursada)

Docente e Investigadora. Departamento de Lenguas Extranjeras y del
Centro de Lenguas Extranjeras (UdelaR) Montevideo, Uruguay
yliana.rodriguez@gmail.com

Me crié escuchando palabras de origen guaraní. Cuando niña jugaba con las flores del jacarandá que había en la puerta de mi casa, a mi tío le gustaba cazar tatús, cuando viajaba al norte del país no perdía oportunidad de tomar guaraní y mi padre siempre me contaba historias de su pueblo: Sarandí del Yí.

Sucede que el español de mi país cuenta con un interesante número de lo que los lingüistas llamamos guaranismos, palabras que la lengua hispánica tomó prestadas de la amerindia. Mi interés por este fenómeno me llevó a comenzar una investigación sobre préstamos léxicos del guaraní en el español del Uruguay, empresa que no podía realizarse de forma seria sin una visita a la nación con más hablantes de guaraní, el Paraguay.

Gracias al Programa Escala Docente de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), pude concretar mi visita obligada a una Universidad con académicos dedicados a la enseñanza y el estudio de la lengua y cultura guaraní. La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa resultó ser el destino ideal, sus programas de estudio y facultativos expertos en la lengua guaraníca dieron el marco ideal para mi investigación.

Durante la semana del 2 al 8 de noviembre relevé bibliografía, visité escuelas, mantuve reuniones con docentes y directivos, participé en una clase de guaraní, conversé sobre investigación lingüística con estudiantes y docentes, paseé por la ciudad, visité las ruinas de las reducciones jesuíticas y realicé entrevistas a hablantes bilingües de guaraní. En consecuencia, amplié mis conocimientos sobre la estructura e historia de la lengua, me interioricé sobre su contexto político-

lingüístico, conocí otra cultura y perfeccioné el instrumento que utilizaré en los próximos días para hacer el trabajo de campo en Uruguay.

Aprovecho este espacio para agradecer a estudiantes, funcionarios, directivos y docentes de la UNI su cálida bienvenida. Mi corta estadía ha superado ampliamente mis expectativas, ya que no solo me llevo conocimientos y experiencias culturales diversas, sino que estoy convencida de que hemos comenzado el desarrollo de vínculos académicos longevos entre la Universidad Nacional de Itapúa y la Universidad de la República. Celebro la posibilidad de que estudiantes y docentes latinoamericanos podamos cumplir con el supremo fin de la Universidad –que no es otro que servir a la sociedad–, entablando redes internacionales que nos ayuden a democratizar la excelencia académica y el conocimiento científico.

Montevideo, 9 de noviembre de 2014

Normas y Condiciones para publicar en UNIHUMANITAS

(Aprobadas por Res. CD 20/14 de fecha 24 de junio de 2014)

UNIHUMANITAS es una publicación académica y periódica anual, editada por la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa, Encarnación, Paraguay. Se publica en formato impreso y electrónico, de distribución gratuita. La Misión de la Revista es la difusión de los trabajos académicos y de investigación que se constituyen en aportes a la discusión de problemas educativos, sociales y lingüísticos del ámbito nacional, regional e internacional. La Visión de la Revista apunta a desarrollarse como un foro plural que posibilita la divulgación de los temas, disciplinas, perspectivas teóricas, enfoques y metodologías cultivados en el campo de la investigación educativa, lingüística y de las ciencias sociales.

Incluye secciones temáticas, cuyas contribuciones se solicitan por convocatorias abiertas, que son dictaminadas y seleccionadas por el pleno del comité editorial valorando su relevancia. Permanentemente mantiene un espacio para investigaciones recientes de cualquier tema educativo, social y/o lingüístico.

Puede consultarse, en acceso abierto, en la página de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní o a través de la Página de la Universidad Nacional de Itapúa (www.uni.edu.py/humanidades).

A. Sobre materiales que recibe UNIHUMANITAS:

- 1) Se reciben para su publicación materiales originales e inéditos. Los autores, al enviar su trabajo, deberán manifestar que es original y que no ha sido postulado en otra publicación.

Se buscará que tengan un interés que rebase los límites de una institución o programa particular. No se aceptarán artículos de género periodístico o comentarios generales. Estos géneros ya son publicados a través de la HUMANITAS-La Revista. Todos los tipos de colaboración seguirán el doble proceso de evaluación señalado en el apartado 2 de las presentes normas.

- 2) Las colaboraciones que se envíen podrán ser:

- a) Artículos de investigación empírica con sustento teórico que posibiliten un avance en la comprensión del fenómeno en estudio;

- b)* intervenciones educativas y sistematización de experiencias, cuya finalidad es la transformación o innovación educativa y que incluyan referencias a otras experiencias y debate conceptual;
- c)* estudios de tipo evaluativo o diagnóstico que muestren una aproximación teórico-metodológica innovadora (estudios nacionales, regionales) o que valoren resultados de diferentes estudios;
- d)* revisiones: estados de arte o estados de conocimiento sobre un tema.
- e)* aportes de discusión, reseñas temáticas, metodológicas y de libros.
- f)* ensayos relacionados a los ejes propuestos,

3) La recepción de un trabajo no implica ningún compromiso de la revista para su publicación.

B. Sobre el proceso de dictaminación:

- 1) Los trabajos se someten a dos etapas de dictaminación: *a)* una primera lectura por parte del Consejo Editorial con el objeto de verificar si cubre los requisitos del perfil de la revista y *b)* en caso de ser aceptado, es este organismo quien propone dos dictaminadores externos especialistas en el tema a quienes será enviado.

En todo el proceso se conservará el anonimato de árbitros y autores y la adscripción de los primeros será distinta a la del autor, sin identificar a los dictaminadores, se envían al autor los dictámenes recibidos con el objeto de contribuir al mejoramiento de las contribuciones.

El resultado del dictamen podrá ser:

1. Aceptado sin modificaciones o con modificaciones menores
2. Condicionado a una revisión y nueva presentación
3. Rechazado

En caso de discrepancia entre aceptado y rechazado, el texto será enviado a un tercer árbitro cuya decisión definirá su estatus de publicación, en este caso, se enviarán al autor, junto con la carta de decisión respecto a la contribución presentada, los dos dictámenes que la revista consideró para la decisión.

- 2) El dictamen final es inapelable.

- 3) El lapso máximo para dar un dictamen será de tres meses a partir de la fecha en que se reciba el artículo.

C. Sobre cesión de derechos:

1) El(los) autor(es) concede(n) el permiso para que su material se difunda en UNIHUMANITAS y medios magnéticos y electrónicos. Los derechos patrimoniales de los artículos publicados son cedidos al Consejo Editorial, tras la aceptación académica y editorial del original para que éste se publique y distribuya tanto en versión impresa como electrónica; asimismo, el(los) autor(es) conserva(n) sus derechos morales conforme lo establece la ley. La carta de cesión de derechos será remitida por correo electrónico a humanitas.uni.py@gmail.com.

2) Todos sus contenidos pueden ser usados gratuitamente para fines no comerciales, dando los créditos a los autores y a la revista.

D. Sobre los autores:

1) Todos los autores son responsables del contenido; el primer autor asume la responsabilidad intelectual de los resultados del proceso editorial; los autores son responsables de obtener los derechos de autor para reproducir material gráfico o fotográfico de terceros.

2) Los autores asumen la responsabilidad si se detecta falsificación de datos o falta de autenticidad en la investigación. Se comprometen también a no reutilizar trabajos ya publicados, total o parcialmente, para presentarlos en otra publicación.

3) El autor designado recibirá gratuitamente un ejemplar de la revista.

E. Declaratoria de conflicto de intereses:

Autores individuales: los autores son responsables de revelar las relaciones personales y financieras que pudieran sesgar su trabajo.

Apoyo a los proyectos: los autores deben describir y mencionar, en su caso, el papel del patrocinador del estudio.

Dictaminadores: los evaluadores o miembros del Comité Editorial que participen en el proceso editorial deben dar a conocer cualquier conflicto de intereses que pudiera sesgar sus opiniones sobre el informe. En dicho caso deberán comunicarlo a la revista de inmediato y excusarse de participar en el juicio de pares si consideran que es lo apropiado.

F. Presentación de los originales

1) Los trabajos deberán enviarse por correo electrónico a: **humanitas.uni.py@gmail.com**. Se acusará recibo al autor de los originales en el plazo de treinta días hábiles desde la recepción. El Consejo de Redacción resolverá sobre su publicación en un plazo máximo de seis meses.

2) Se procederá a la selección de los trabajos de acuerdo con los criterios formales y de contenido de esta publicación. Su revisión será por medio de arbitraje ciego por pares y, a la vista del mismo, el Consejo de Redacción decidirá si procede o no su publicación, notificándose a los autores.

3) Se admitirán trabajos escritos en español, guaraní o portugués.

4) Extensión de los textos:

a) Los artículos de investigación, intervenciones educativas y sistematización de experiencias; estudios de tipo evaluativo o diagnóstico y revisiones tendrán una extensión máxima de 15 (quince) páginas tamaño A4, incluyendo gráficas, cuadros y bibliografía. Los trabajos deberán estar escritos con una fuente de tamaño no inferior a 12 puntos y a 1,5 entrelíneas.

b) Los aportes de discusión, reseñas temáticas, metodológicas y de libros tendrán una extensión máxima de 3 (tres) páginas en tamaño A4.

5) Los documentos deberán enviarse en Microsoft Word (con extensión .doc)

6) La primera página deberá incluir:

- Título del trabajo, de preferencia breve, que refiera claramente el contenido.
- Autor (es), indicando de qué manera deberá(n) ser referido(s) en los índices bibliométricos (firma de autor).
- Institución y departamento de adscripción laboral. En el caso de estudiantes sin adscripción laboral, referir la institución donde realizan su formación.
- Dirección postal institucional, incluyendo país.
- Teléfono.

- Dirección de correo electrónico.
 - Breve currículum del autor principal
- 7) El artículo comprenderá: un resumen en castellano, no mayor de 300 palabras, así como hasta cinco palabras clave; “*Abstract*” y “*Key Words*”; Introducción, Secciones del Cuerpo del Artículo, Metodología, Resultados y Discusión, Conclusión, Referencias en el orden en el que fueron citadas en el artículo. A los autores paraguayos se les solicitará de también la producción en guaraní del: “*Ñemombyky*” y “*Ñe’ëtekotevëtéva*”.
 - 8) Los cuadros y las gráficas deberán presentarse en el mismo archivo. Cuando el trabajo sea aceptado, el equipo de redacción podrá solicitar a los autores algunos elementos gráficos por separado o bien los datos numéricos de las gráficas.
 - 9) Las notas a pie de página deberán ser únicamente aclaratorias o explicativas, sólo servirán para ampliar o ilustrar lo dicho en el cuerpo del texto, y no para indicar las fuentes bibliográficas, en cuyo caso deberán ir en el texto de acuerdo con las normas APA vigentes.
 - 10) Los editores se reservan el derecho de hacer las modificaciones de estilo que juzguen pertinentes.
 - 11) Al enviar sus trabajos los autores aceptan estas instrucciones así como las normas editoriales de UNIHUMANITAS.